

SATA filter 100 / 101 / 103 prep



Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití |
Betjeningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions | Instruc-
ciones de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας
| Üzemeltetési utasítás | Istruzione d'uso | Naudojimo instrukcija |
Lietošanas instrukcija | Gebruikershandleiding | Bruksveiledning |
Instrukcja obsługi | Instruções de funcionamento | Manual de utilizare |
Руководство по эксплуатации | Bruksanvisning | Navodilo za obrato-
vanje | Návod na použitie | Kullanım talimatı



Index

[A DE] Betriebsanleitung deutsch.....	3
[BG] Упътване за работа български.....	13
[CN] 使用说明书 中文	25
[CZ] Návod k použití čeština.....	35
[DK] Betjeningsvejledning dansk	45
[EE] Kasutusjuhend eesti	55
[EN] Operating Instructions english.....	65
[ES] Instrucciones de servicio español.....	75
[FI] Käyttöohje suomi.....	85
[FR BL L] Mode d'emploi français.....	95
[GR] Οδηγίες λειτουργίας greek.....	107
[HU] Üzemeltetési utasítás magyar	119
[IT] Istruzione d'uso italiano	129
[A LT] Naudojimo instrukcija lietuvių k.....	139
[LV] Lietošanas instrukcija latviski	149
[NL] Gebruikershandleiding nederlandse	161
[NO] Bruksveiledning norsk	171
[PL] Instrukcja obsługi polski	181
[PT] Instruções de funcionamento portugues.....	193
[RO] Manual de utilizare românesc	205
[RUS] Руководство по эксплуатации порусский	215
[S] Bruksanvisning svensk.....	227
[SI] Navodilo za obratovanje slovenski.....	237
[SK] Návod na použitie slovenčina	247
[TR] Kullanım talimatı türkçe	257

Inhaltsverzeichnis [Originalfassung: Deutsch]

1. Symbole	3	8. Inbetriebnahme	6
2. Technische Daten.....	3	9. Funktion.....	7
3. Lieferumfang	4	10. Wartung	8
4. Aufbau der Filter.....	4	11. Beheben von Störungen.....	10
5. Bestimmungsgemäße Verwendung	4	12. Entsorgung	11
6. Sicherheitshinweise.....	5	13. Kundendienst	11
7. Montage	5	14. Gewährleistung / Haftung.....	11
		15. Ersatzteile.....	11

1. Symbole

	Warnung! vor Gefahr, die zum Tode oder zu schweren Verletzungen führen kann.
	Vorsicht! vor gefährlicher Situation, die zu Sachschäden führen kann.
	Hinweis! Nützliche Tipps und Empfehlungen.

2. Technische Daten

Lufteinang	G 1/2" (Innengewinde)	
Max. Eingangsbetriebsüberdruck	10,0 bar	145 psi
Max. Abgangsbetriebsüberdruck	10,0 bar	145 psi
Max. Umgebungstemperatur	50 °C	122 °F
Luftdurchsatz bei 6,0 bar	< 800 NL/min	< 28,3 cfm
Gewicht SATA filter 100 prep	2,8 kg	98,8 oz.
Gewicht SATA filter 101 prep	1,3 kg	45,9 oz.
Gewicht SATA filter 103 prep	4,1 kg	144,6 oz.

3. Lieferumfang

SATA filter 100 prep:

- Sinterfilter
- Feinfilter
- Luftabgangsmodul G ¼ a mit Manometer, Regulierung und Kugelhahn
- Befestigungssatz inklusive Schrauben und Dübel
- Kondensat-Ablassschlauch
- Zapfenschlüssel
- Betriebsanleitung

SATA filter 103 prep:

- Sinterfilter
- Feinfilter
- Aktivkohlefilter
- Luftabgangsmodul G ¼ a mit Manometer, Regulierung und Kugelhahn
- Befestigungssatz inklusive Schrauben und Dübel
- Kondensat-Ablassschlauch
- Zapfenschlüssel
- Betriebsanleitung

SATA filter 101 prep:

- Aktivkohlefilter mit Anschläuchen zur Nachrüstung eines SATA filter 100 prep
- Befestigungssatz inklusive Schrauben und Dübel
- Betriebsanleitung

4. Aufbau der Filter [1]

[1-1] Lufteinang G ½“ (Innenge-winde)

[1-2] Befestigungswinkel (nicht sichtbar)

[1-3] Manometer

[1-4] Druckregelventil

[1-5] Druckeinstellknopf

[1-6] Kugelhahn

[1-7] SATA filter timer für Feinfilter

[1-8] Filterhülse, Filterstufe B und C

[1-9] Integriertes automatisches Kondensat-Ablassventil

[1-10] Kondensat-Ablassschlauch (nicht sichtbar)

[1-11] SATA filter timer für Sinter-filter

[1-12] Filterhülse, Filterstufe A

[1-13] SATA filter timer für Feinfilter

5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die SATA filter 100/101/103 prep dienen zur Aufbereitung von Druckluft. Sie scheiden feste, flüssige und teilweise gasförmige Bestandteile von der durch den Filter durchströmenden Druckluft ab.

6. Sicherheitshinweise

6.1. Allgemeine Sicherheitshinweise

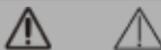


DANGER **NOTICE**

Warnung! Vorsicht!

- Lesen Sie vor Gebrauch der Filter alle Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung aufmerksam und vollständig durch. Die Sicherheitshinweise und vorgegebenen Schritte sind einzuhalten.
- Bewahren Sie alle beiliegenden Dokumente auf und geben Sie den Filter nur zusammen mit diesen Dokumenten weiter.

6.2. Filterspezifische Sicherheitshinweise



DANGER **NOTICE**

Warnung! Vorsicht!

- Die örtlichen Sicherheits-, Unfallverhütungs-, Arbeitsschutz- und Umweltschutzvorschriften einhalten!
- Verwendung, Reinigung und Wartung nur durch Fachkraft!
- Filter niemals bei Beschädigung oder fehlenden Teilen in Betrieb nehmen!
- Filter regelmäßig überprüfen und ggf. instandsetzen!
- Filter bei Beschädigung sofort außer Betrieb nehmen!
- Filter niemals eigenmächtig umbauen oder technisch verändern!
- Ausschließlich SATA Original-Ersatzteile bzw. -Zubehör verwenden!

6.3. Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen

Der Filter ist zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Ex-Zone 1 und 2 zugelassen. Die Produktkennzeichnung ist zu beachten.

7. Montage

7.1. SATA filter 100 prep und 103 prep

- Befestigungswinkel [1-2] an Filter montieren
- Filter mittels Schrauben senkrecht an die Wand montieren, nur so funk-

- tioniert das automatische Kondensat-Ablassventil
- Lufteinang G ½“ (Innengewinde) mit lösbarer Verschraubung an die Druckluftleitung anschließen
- Kondensat-Ablassschlauch [1-10] auf Ablassventil [1-9] aufschieben; Schlauchende in einen geeigneten Auffangbehälter (nicht im Lieferumfang enthalten) stecken.

	Hinweis!
<ul style="list-style-type: none"> • Vor dem Filter einen Abstellhahn montieren, z. B. Art. Nr. 10934 (nicht im Lieferumfang enthalten); dies ermöglicht eine einfach Wartung des Filters. 	

7.2. Nachrüstung SATA filter 100 prep zu filter 103 prep [2]

Für die Nachrüstung mit einem Aktivkohlefilter wird ein SATA filter 101 prep [C] (**Art. Nr. 157412**) benötigt:

- Filter drucklos machen (vorgeschalteten Abstellhahn schließen)
- Luftabgangsmodul [D] von Filterkombination [A]/[B] lösen [2-1]
- SATA filter 101 prep [C] anschrauben [2-2]
- Luftabgangsmodul [D] anschrauben [2-3]

8. Inbetriebnahme

  DANGER NOTICE	Warnung! Vorsicht!
<p>Nur lösemittelbeständige, antistatische, unbeschädigte, technisch einwandfreie Druckluftschläuche mit einer Dauerdruckfestigkeit von mindestens 10 bar verwenden, z. B. Art. Nr. 53090!</p>	



Hinweis!

- Druckluftanschluss G 1/4" (Innengewinde) oder passende SATA-Schnellkupplung G 1/4" (Innengewinde) (Art. Nr. 13599, nicht im Lieferumfang enthalten) am Kugelhahn [1-6] montieren.
- Zur regelmäßigen Filterwartung den SATA filter timer der jeweiligen Filterstufe (Sinterfilter und Feinfilter 6 Monate, Aktivkohlefilter 3 Monate) ersetzen und aktivieren.

1. Geeigneten Druckluftschlauch anschließen.
2. Druckeinstellknopf [1-5] bis auf Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen; Zustand = geschlossen.
3. Kugelhahn [1-6] voll öffnen.
4. Druckeinstellknopf [1-5] solange nach rechts drehen bis gewünschter Druck im Manometer [1-3] angezeigt wird.
5. Druck bei Betrieb der Lackierpistole (voll abgezogenem Bügel) kontrollieren und ggf. nachregulieren.

9. Funktion

9.1. Filterstufe [A]:

Die erste Filterstufe scheidet Partikel größer 5 µm sowie auskondensiertes Wasser und Öl ab. In dem Filter ist der Sinterfilter (**Art. Nr. 22160**) eingebaut.



Hinweis!

Sinterfilter:

- Feinheit 5 µm
- Fläche 100 cm²

Das automatische Kondensat-Ablassventil [1-9] arbeitet nur richtig bei senkrechter Filterlage. Erreicht das Kondensat in der Filterhülse [1-12] einen bestimmten Füllstand, so öffnet das Kondensat-Ablassventil unter Druck selbsttätig solange, bis das Kondensat bis auf eine geringe Restmenge durch den Kondensat-Ablassschlauch [1-10] in den Auffangbehälter (nicht im Lieferumfang enthalten) abgelassen ist.

9.2. Filterstufe [B]:

Die zweite Filterstufe scheidet mittels der eingesetzten Feinfilterpatrone (**Art. Nr. 148270**) kleinste Partikel ab.



Hinweis!

Feinfilterpatrone:

- Spezielles Mikrofaservlies
- Feinheit 0,1 µm, Abscheidegrad 99,998 %, bezogen auf Partikel > 0,1 µm
- Fläche 300 cm²

9.3. Filterstufe [C]:

Die dritte Filterstufe ist in ihrem Aufbau bis auf die eingesetzte Filterpatrone gleich wie Filterstufe [B]. In dem Filter ist die Aktivkohlepatrone (**Art. Nr. 157362**) eingebaut. Einem Aktivkohlefilter müssen immer die Filterstufen [A] und [B] vorgeschaltet werden.



Hinweis!

Aktivkohlefilterpatrone:

- Fasergebundene Aktivkohle
- Fläche 300 cm²

9.4. Luftabgangsmodul [D]:

Am Druckregelventil [1-4] kann der gewünschte Ausgangsdruck mittels Druckeinstellknopf [1-5] fein reguliert und am Manometer [1-3] abgelesen werden. Das Druckregelventil bewirkt einen gleichbleibenden Ausgangsdruck. Das Abgangsmodul ist mit einem Kugelhahn [1-6], Anschlussgewinde G 1/4 (Außengewinde) ausgerüstet.

10. Wartung



DANGER

NOTICE

Warnung! Vorsicht!

- Wartungsarbeiten am Filter dürfen nur im drucklosen Zustand durchgeführt werden!

**DANGER****NOTICE****Warnung! Vorsicht!**

- Den Sinterfilter **[A]**/Art. Nr. **22160** und Filterhülsen **[1-8], [1-12]** spätestens nach 6 Monaten reinigen; Sinterfilter ggf. ersetzen!
- Die Feinfilterpartone **[B]**/Art. Nr. **148270** spätestens nach 6 Monaten ersetzen!
- Die Aktivkohlepatrone **[C]**/Art. Nr. **157362** spätestens nach 3 Monaten ersetzen!
- **Bei stark verunreinigter Druckluft Filterpatronen in kürzeren Abständen austauschen!**
- Bei gesättigten Filterpatronen besteht die Gefahr von Funktionsstörungen bei Lackierarbeiten. Beim Einsatz eines fremdbelüfteten Atemschutzgeräts besteht darüber hinaus die Gefahr einer Beeinträchtigung der Gesundheit, bleibender Gesundheitsschäden und kann zum Tode führen!

- Filter drucklos machen (vorgeschalteten Abstellhahn schließen)
- Mit dem im Lieferumfang enthaltenen Zapfenschlüssel die jeweilige Filterhülse abschrauben **[3]**
- Bei Filterstufe **[A]** den Ableitkörper abschrauben **[4-1]**, Innenteil und Sinterfilter entnehmen **[4-2]** und prüfen. Bei Bedarf reinigen bzw. ersetzen
- Bei Filterstufe **[B]** und **[C]** die Fein- bzw. Aktivkohlefilterpatrone abschrauben **[4-3]** und ersetzen
- Einbau in umgekehrter Reihenfolge. Darauf achten, dass die Filterpatronen in die richtigen Filterstufen eingebaut werden. Farbliche Kennzeichnungen (gelb = Sinterfilter **[A]**, blau = Feinfilter **[B]**, schwarz = Aktivkohlefilter **[C]**) dienen der Unterscheidung **[4-4]**. Diese befinden sich auf den Gewindestangen der Filterstufen **[B]** und **[C]**
- Beim Einbau auf korrekten Sitz und beschädigungsfreie O-Ringe achten!

**Hinweis!**

Bei der Entsorgung der Filterpatronen die örtlichen Vorschriften beachten!

11. Beheben von Störungen

Störung	Ursache	Abhilfe
Druck lässt sich nicht einstellen	Eingangsdruck nicht ausreichend	Eingangsdruck erhöhen
	Druckregelventil am Luftabgangsmodul defekt	Luftabgangsmodul [D], Art. Nr. 148239 tauschen
Öl in der abgehenden Druckluft	Zu viel Öl in der Druckluft	Kompressor, Kühl-trockner kontrollieren Kondensat ablassen (manuell öffnen)
	Filter gesättigt	Filter warten, Kapitel 10
Kondensat-Ablass erfolgt nicht bzw. ungenügend (ein Mindeststand an Kondensat ist normal, da dieser zum Anheben des Schwimmers und damit zum Öffnen des Ablassvents erforderlich ist)	Schwimmer auf Ablassventil festgeklebt	Ablassventil ausbauen durch Entfernen der Sicherungsscheibe und Ablassventil reinigen oder austauschen
	Ablassventil beschädigt	Ablassventil Art. Nr. 15511 austauschen
Ablassventil bläst permanent ab (Ablassventil nie zerlegen, Beschädigungsgefahr)	Filter nicht senkrecht montiert	Filter senkrecht montieren
	Messingteil unter Druck nicht vollständig nach links gedreht	Filter unter Druck setzen und Messingteil an Rändel ganz nach links drehen
	Schwimmer auf Ablassventil festgeklebt	Ablassventil ausbauen und reinigen oder austauschen
	Ablassventil beschädigt	Ablassventil Art. Nr. 15511 austauschen
	Filterinnendruck < 1 bar	Eingangsdruck erhöhen

12. Entsorgung

Die Entsorgung des ölfreien und kondensatfreien Filters erfolgt als Wertstoff.
Die örtlichen Vorschriften beachten!

13. Kundendienst

Zubehör, Ersatzteile und technische Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem SATA Händler.

14. Gewährleistung / Haftung

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von SATA und ggf. weitere vertragliche Absprachen sowie die jeweils gültigen Gesetze.

SATA haftet insbesondere nicht bei:

- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- Nichtbestimmungsgemäßer Verwendung des Produkts
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal
- Nichtverwendung von persönlicher Schutzausrüstung
- Nichtverwendung von Original-Zubehör und -Ersatzteilen
- Eigenmächtigen Umbauten oder technischen Veränderungen
- Natürlicher Abnutzung / Verschleiß
- Gebrauchsuntypischer Schlagbelastung
- Montage- und Demontagearbeiten

15. Ersatzteile [5]

Art. Nr.	Benennung
8706	Doppelnippel
15511	Automatisches Kondensat-Ablassventil
19158	Manometer 0-10 bar
20677	Verschleißteil-Set (nicht abgebildet) für 148239 Luftabgangsmodul
22087	O-Ring 60 x 2,5
22137	Innenteil
22152	O-Ring 33 x 2,5
22160	Sinterfilter für [A]
24521	Ableitkörper mit O-Ring
28514	O-Ring 19x 2
37622	Befestigungswinkel
68007	Sechskantschraube M 6 x 14
85142	O-Ring 30 x 1,5

Art. Nr.	Benennung
85357	Zapfenschlüssel für Filterhülse
148270	Feinfilterpatrone, kpl. mit O-Ring verpackt für [B]
148239	Luftabgangsmodul [D] kpl. mit Druckregelventil, Druckeinstellschraube, Manometer, Kugelhahn
142273	Befestigungswinkel
148528	Dichtungs-Set
157362	Aktivkohlepatrone, kpl. mit O-Ring verpackt für [C]
●	im Dichtungs-Set (Art. Nr. 148528) enthalten

16. EG Konformitätserklärung

Die aktuell gültige Konformitätserklärung finden Sie unter:



www.sata.com/downloads

Съдържание [оригинален вариант: немски]

1. Символи	13	8. Пускане в експлоатация.....	17
2. Технически данни.....	13	9. Функция	17
3. Обем на доставката	14	10. Поддръжка	19
4. Конструкция на филтрите	14	11. Отстраняване на повреди....	20
5. Целесъобразна употреба	15	12. Изхвърляне	21
6. Указания за безопасност	15	13. Сервиз	21
7. Монтаж	16	14. Гаранция / отговорност	21
		15. Резервни части	22

1. Символи

	Предупреждение! за опасност, която може да доведе до смърт или тежки наранявания.
	Внимание! при опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.
	Указание! Полезни съвети и препоръки.

2. Технически данни

Вход за въздуха	G ½" (вътрешна резба)	
Макс. входящо работно свръх-налягане	10,0 bar	145 psi
Макс. изходящо работно свръх-налягане	10,0 bar	145 psi
Макс. околна температура	50 °C	122 °F
Преминаващ въздух при 6,0 bar	< 800 Nl/min	< 28,3 cfm
Тегло SATA филтър 100 pger	2,8 kg	98,8 oz.
Тегло SATA филтър 101 pger	1,3 kg	45,9 oz.
Тегло SATA филтър 103 pger	4,1 kg	144,6 oz.

3. Обем на доставката

SATA филтър 100 prep:

- Синтеровъчен филтър
- Фин филтър
- Модул за изпускане на въздуха G ¼ а с манометър, регулятор и сачмен кран
- Крепежен комплект, включително винтове и дюбели
- Шлаух за изпускане на конденза
- Гаечен ключ за втулки
- Упътване за работа

SATA филтър 103 prep:

- Синтеровъчен филтър
- Фин филтър
- Филтър с активен въглен
- Модул за изпускане на въздуха G ¼ а с манометър, регулятор и сачмен кран
- Крепежен комплект, включително винтове и дюбели
- Шлаух за изпускане на конденза
- Гаечен ключ за втулки
- Упътване за работа

SATA филтър 101 prep:

- Филтър с активен въглен с изводи за допълнително оборудване на SATA филтър 100 prep
- Крепежен комплект, включително винтове и дюбели
- Упътване за работа

4. Конструкция на филтрите [1]

[1-1] Вход за въздуха G ½" (вътрешна резба)

[1-2] Крепежен винкел (не се вижда)

[1-3] Манометър

[1-4] Клапан за регулиране на налягането

[1-5] Копче за регулиране на налягането

[1-6] Сачмен кран

[1-7] SATA filter timer за фин филтър

[1-8] Филтърна втулка, степени на филтриране В и С

[1-9] Вграден автоматичен изпускащ клапан за конденза

[1-10] Шлаух за изпускане на конденза (не се вижда)

[1-11] SATA filter timer за керамичен филтър

[1-12] Филтърна втулка, степен на филтриране А

[1-13] SATA filter timer за фин филтър

5. Целесъобразна употреба

SATA филтрите 100/101/103 pger служат за подготовка на въздух под налягане. Те отделят твърди, течни и отчасти газообразни частици от преминаващия през филтъра въздух под налягане.

6. Указания за безопасност

6.1. Общи указания за безопасност

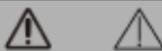


DANGER **NOTICE**

Предупреждение! Внимание!

- Преди употреба на филтрите прочетете внимателно и изцяло всички инструкции за безопасност и упътването за обслужване. Спазвайте инструкциите за безопасност и посочените стъпки.
- Запазете всички приложени документи и давайте филтъра на други само заедно с тези документи.

6.2. Специфични за филтъра инструкции за безопасност



DANGER **NOTICE**

Предупреждение! Внимание!

- Спазвайте местните правила за безопасност, предпазване от злополуки, охрана на труда и опазване на околната среда!
- Използване, почистване и поддръжка само от специалисти!
- Никога не пускайте в експлоатация при повреда или липсващи части!
- Редовно проверявайте и при нужда ремонтирайте филтрите!
- При повреда веднага извеждайте филтрите от експлоатация!
- Никога не реконструирайте филтрите самоволно или не променяйте технически!
- Използвайте само оригинални резервни части, съответно принадлежности на SATA!

6.3. Използване във взривоопасни зони

Филтърът е разрешен за употреба във взривоопасни зони Ex-Zone 1 и 2. Обозначението на продукта трябва да се спазва.

7. Монтаж

7.1. SATA филтри 100 prep и 103 prep

- Монтирайте на филтъра крепежен винкел [1-2]
- Монтирайте филтъра вертикално на стената с винтове, само така функционира автоматичният клапан за изпускане на конденз
- Свържете входа на въздуха G $\frac{1}{2}$ " (вътрешна резба) с разглобяемо резбово съединение към линията за състен въздух
- Поставете шлауха за изпускане на конденз [1-10] на клапана за изпускане [1-9]; поставете края на шлауха в подходящ сборен резервоар (не се съдържа в обема на доставка).



Указание!

- Преди филтъра монтирайте спирателен кран, например арт. № 10934 (не се съдържа в обема на доставка); това дава възможност за лесна поддръжка на филтъра.

7.2. Допълнително оборудване на SATA филтъра 100 prep до филтър 103 prep [2]

За допълнително оборудване с филтър с активен въглен е необходим SATA филтър 101 prep [C] (арт. № 157412):

- Изпуснете налягането от филтъра (затворете монтирания преди него спирателен кран)
- Отделете модула за изпускане на въздуха [D] от филтърната комбинация [A]/[B] [2-1]
- Завийте SATA филтъра 101 prep [C] [2-2]
- Завийте модула за изпускане на въздуха [D] [2-3]

8. Пускане в експлоатация



DANGER **NOTICE**

Предупреждение! Внимание!

Използвайте само устойчиви на разтворители, антистатични, здрави, технически изправни шлаухове за въздух под налягане с устойчивост на въздух под налягане от най-малко 10 bar, напр. арт. № 53090!



Указание!

- Монтирайте извода за състен въздух G ¼" (вътрешна резба) или подходящо бързодействащо съединение SATA G ¼" (вътрешна резба) (кат. № 13599, не е включено в обхвата на доставката) към сферичния кран [1-6].
- За редовното техническо обслужване на филтъра сменяйте и активирайте SATA filter timer на съответната степен на филтриране (керамичен филтър и фин филтър 6 месеца, филтър с активен въглен 3 месеца).

- Свържете подходящ шлаух за въздух под налягане.
- Завъртете копчето за регулиране на налягането [1-5] до края в посока обратна на часовниковата стрелка; състояние = затворено.
- Отворете изцяло сачмения кран [1-6].
- Въртете копчето за регулиране на налягането [1-5] надясно, докато манометърът [1-3] покаже желаното налягане.
- Проверявайте и при нужда регулирайте налягането при експлоатация на пистолета за лакиране (напълно изтеглена скоба).

9. Функция

9.1. Степен на филтриране [A]:

Първата степен на филтриране отделя частици с големина над 5, както и воден конденз и масло. Във филтъра е вграден синтеровъчен филтър (арт. № 22160).



Указание!

Синтеровъчен филтър:

- Финост 5 µm
- Площ 100 cm²

Автоматичният клапан за изпускане на конденз [1-9] работи правилно само при вертикално положение на филтъра. Щом кондензът достигне определена височина във филтърната втулка [1-12], клапанът за изпускане на конденз се отваря сам под налягане, докато по-голямата част от конденза бъде изпусната през шлауха за изпускане на конденза [1-10] в сборен резервоар (не се съдържа в обема на доставка).

9.2. Степен на филтриране [B]:

Втората степен на филтриране отделя най-фини частици благодарение на използвания филтърен патрон (арт. № 148270).



Указание!

Фин филтърен патрон:

- Специална микрофибрна вата
- Финост 0,1 µm, степен на отделяне 99,998 %, спрямо частици > 0,1 µm
- Площ 300 cm²

9.3. Степен на филтриране [C]:

Третата степен на филтриране по конструкция е идентична с тази на степента на филтриране [B] с изключение на използвания филтърен патрон. Във филтъра е вграден патрон с активен въглен (арт. № 157362). Преди филтъра с активен въглен винаги трябва да са включени степените на филтриране [A] и [B].



Указание!

Филтърен патрон с активен въглен:

- Активен въглен във връзка с текстил
- Площ 300 cm²

9.4. Модул за изпускане на въздух [D]:

Желаното изходно налягане на клапана за регулиране на налягането [1-4] може да се настрои фино с помощта на бутона за настройване на налягането [1-5] и да се отчете чрез манометъра [1-3]. Клапанът за регулиране на налягането спомага за поддържането на константно изходно налягане. Изходящият модул е оборудван със сферичен кран [1-6], свързваща резба G ¼ (външна резба).

10. Поддръжка

**DANGER****NOTICE**

Предупреждение! Внимание!

- Работи по техническата поддръжка на филтъра могат да се извършват, само когато налягането е изпуснато!
- Почистете синтеровъчния филтър [A]/арт. № 22160 и филтърните втулки [1-8], [1-12] най-късно след 6 месеца; при нужда сменете синтеровъчния филтър!
- Сменете филтърния патрон [B]/арт. № 148270 най-късно след 6 месеца!
- Сменете патрона с активен въглен [C]/арт. № 157362 най-късно след 3 месеца!
- При силно замърсен въздух под налягане сменяйте филтърните патрони на по-кратки интервали!
- При задръстени филтърни патрони има опасност от функционални нарушения при лакиране. Освен това при използване на респиратор с външно вентилиране има опасност от увреждане на здравето, трайно увреждане на здравето и дори смърт!

- Изпуснете налягането от филтъра (затворете монтирания преди него спирателен кран)
- Със съдържащия се в обема на доставка гаечен ключ за втулки развъртете съответната филтърна втулка [3]
- При степен на филтриране [A] развъртете отвеждащото тяло [4-1], извадете вътрешната част и синтеровъчния филтър [4-2] и проведете. При нужда почистете и сменете
- При степен на филтриране [B] и [C] развъртете и сменете патрона на филтъра с активен въглен [4-3]
- Монтаж в обратна последователност. Внимавайте филтърните

патрони да бъдат монтираны в правилните степени на филтриране. Цветните обозначения (жълто = керамичен филтър [A], синьо = фин филтър [B], черно = филтър с активен въглен [C]) служат за различаване [4-4]. Те се намират на шпилките на степените на филтриране [B] и [C]

- При монтажа внимавайте за правилното положение и да не повредите О-пръстените!



Указание!

При изхвърляне на филтърните патрони спазвайте местните разпоредби!

11. Отстраняване на повреди

Повреда	Причина	Отстраняване
Налягането не може да се регулира	Входното налягане не е достатъчно	Повишете входното налягане
	Клапанът за регулиране на налягането на модула за изпускане на въздуха е дефектен	Сменете модула за изпускане на въздуха [D], арт. № 148239
Масло в отвеждания въздух под налягане	Твърде много масло във въздуха под налягане	Проверете компресора, охлаждащия дехидратор
	Филтърът е запущен	Изпуснете конденза (отворете ръчно)
		Техническа поддръжка на филтъра, глава 10

Повреда	Причина	Отстраняване
Липсва изпускане, съответно недостатъчно изпускане на конденза (минимално количество конденз е нормално, тъй като той е необходим за вдигане на поплавъка и за отваряне на изпускация клапан)	Поплавъкът е залепнал за изпускация клапан	Демонтирайте изпускация клапан чрез отстраняване на фиксиращата шайба и почистете или сменете изпускация клапан
	Изпускацият клапан е повреден	Сменете изпускация клапан арт. № 15511
Изпускацият клапан изпуска непрекъснато (никога не разглобявайте изпускация клапан, опасност от повреждане)	Филтърът не е монтиран вертикално	Монтирайте филтъра вертикално
	Месинговата част под налягане не е изцяло обръната наляво	Поставете филтъра под налягане и завъртете месинговата част с колелцето изцяло наляво
	Поплавъкът е залепнал за изпускация клапан	Демонтирайте изпускация клапан и почистете или сменете
	Изпускацият клапан е повреден	Сменете изпускация клапан арт. № 15511
	Вътрешно налягане на филтъра < 1 bar	Повишете входното налягане

12. Изхвърляне

Филтърът без съдържание на масло и конденз се изхвърля като ценн материал. Спазвайте местните разпоредби!

13. Сервиз

принадлежност, резервни части и техническа помощ ще получите от Вашия търговец на SATA.

14. Гаранция / отговорност

Важат Общите търговски условия на SATA и евентуално други договорни споразумения, както и съответните валидни закони.

SATA не носи отговорност по-специално при:

- неспазване на упътването за работа
- нецелесъобразна употреба на продукта
- работа на необучен персонал
- неизползване на лични предпазни средства
- неизползване на оригинални принадлежности и резервни части
- своееволни преустройства или технически изменения
- естествено изхабяване / износване
- Нетипично за приложението ударно натоварване
- Дейности по монтажа и демонтажа

15. Резервни части [5]

Ката- ложрен Nr.	Наименование
8706	Двоен нипел
15511	Автоматичен изпускащ клапан за конденз
19158	Манометър 0-10 bar
20677	Комплект бързоизносващи се части (не е показан) за 148239 модул за изпускане на въздух
22087	О-пръстен 60 x 2,5
22137	Вътрешна част
22152	О-пръстен 33 x 2,5
22160	Синтеровъчен филтър за [A]
24521	Отвеждащ корпус с О-пръстен
28514	О-пръстен 19 x 2
37622	Крепежен винкел
68007	Шестостенен болт M 6 x 14
85142	О-пръстен 30 x 1,5
85357	Гаечен ключ за филтърни втулки
148270	Фин филтърен патрон, комплект с О-пръстен опакован за [B]
148239	Модул за изпускане на въздух [D] комплект с клапан за регулиране на налягането, болт за регулиране на налягането, манометър, сачмен кран
142273	Крепежен винкел
148528	Комплект уплътнения

Ката- ложен Nr.	Наименование
157362	Патрон с активен въглен, комплект с О-пръстен опакован за [C]
●	включен е в комплекта уплътнения (арт. Nr. 148528)

16. ЕО-декларация за съответствие

Валидната в момента декларация за съответствие можете да намерите на:



www.sata.com/downloads

目录 [原版: 德语]

1. 标记	25	8. 使用	28
2. 技术参数	25	9. 功能	29
3. 交货标准	26	10. 维护	30
4. 过滤器的构造	26	11. 排除故障	31
5. 预期用途	26	12. 废物处理	31
6. 安全说明	27	13. 售后服务	31
7. 组装	27	14. 保证 / 责任	31
		15. 备件	32

1. 标记

	警告! 当心可能导致严重受伤甚至死亡的危险。
	小心! 当心可能导致损害的危险。
	提示! 有用的提示和建议

2. 技术参数

空气进气口	G 1/2" (内螺纹)	
最大进气操作气压	10.0 bar	145 psi
最大出气操作气压	10.0 bar	145 psi
最高环境温度	50 °C	122 °F
6.0 bar 时的空气流量	< 800 NL/min	< 28.3 cfm
SATA filter 100 prep 的重量	2.8 kg	98.8 oz.
SATA filter 101 prep 的重量	1.3 kg	45.9 oz.
SATA filter 103 prep 的重量	4.1 kg	144.6 oz.

3. 交货标准

SATA 过滤器 100 prep :

- 黄铜烧结过滤器
- 精细过滤器
- 排气模块 G ¼ a 连同压力计，调节装置和球阀
- 固定套装，包括螺钉和膨胀螺钉套
- 冷凝水排放软管
- 过滤筒拆卸扳手
- 使用说明书

SATA 过滤器 103 prep :

- 黄铜烧结过滤器
- 精细过滤器
- 活性碳过滤器
- 排气模块 G ¼ a 连同压力计，调节装置和球阀
- 固定套装，包括螺钉和膨胀螺钉套
- 冷凝水排放软管
- 过滤筒拆卸扳手
- 使用说明书

SATA 过滤器 101 prep :

- 活性炭过滤器连同接头，用于一台 SATA 过滤器 100 prep 的补装
- 固定套装，包括螺钉和膨胀螺钉套
- 使用说明书

4. 过滤器的构造 [1]

[1-1] 进风口 G ½“ (内螺纹)

[1-2] 固定支架 (不可见)

[1-3] 压力表

[1-4] 调压阀

[1-5] 气压调节旋钮

[1-6] 球阀

[1-7] SATA 油水分离器计时器，用于第二级精细过滤器

[1-8] 第二级和第三级过滤器套筒

[1-9] 内置自动排水阀

[1-10] 冷凝水排放软管 (不可见)

[1-11] 适用于熔渣过滤器的 SATA 过滤器计时器

[1-12] 第一级过滤器套筒

[1-13] SATA 油水分离器计时器，用于第二级精细过滤器

5. 预期用途

SATA 过滤器 100/101/103 prep 用于制备压缩空气。它们能从流经过滤器的压缩空气中分离出固态、液态和部分为气态的成分。

6. 安全说明

6.1. 一般性安全说明

  DANGER NOTICE	<p>警告！小心！</p> <ul style="list-style-type: none"> 使用油水分离器前请仔细阅读安全说明以及操作说明书。请务必遵守安全说明和具体步骤。 请保存随附的所有文件，转手时始终将过滤器与这些文件放在一起。
--	---

6.2. 针对油水分离器的安全说明

  DANGER NOTICE	<p>警告！小心！</p> <ul style="list-style-type: none"> 应遵守当地的安全、事故预防、劳动和环境保护条例！ 只能由专业人员进行使用、清洁和维护！ 切勿在零部件损坏或缺少的情况下使用油水分离器！ 定期检查，并在必要时维修油水分离器！ 油水分离器一旦损坏便应立即停止使用！ 切勿擅自改装油水分离器，或对其进行技术性改造！ 只允许使用SATA原装零件或配件！
--	--

6.3. 在有爆炸危险的区域的使用

允许将该过滤器用于有爆炸危险的防爆区 1 和 2 的区域中。须注意产品标识。

7. 组装

7.1. SATA 过滤器 100 prep 和 103 prep

- 将固定支架 [1-2] 安装到过油水分离器上
- 用螺钉将过滤器垂直安装到墙上，以保证自动排水阀的正常运作
- 进风口 G ½“（内螺纹），通过可松开的螺栓连接在压缩空气管道上
- 将冷凝水排放软管 [1-10] 装到泄压阀 [1-9] 上；将排放管末端插入合适的接收容器（不在交货范围内）中。



注意！

- 在油水分离器前装配一个开关阀，例如订货号10934的产品(不在交货范围内)，以便轻松安全地进行油水分离器的维护工作。

7.2. 将 SATA 过滤器 100 prep 补装成过滤器 103 prep [2]

补装活性碳过滤器时需要一个SATA 过滤器 101 prep [C] (产品号为157412)。

- 切断油水分离器气压(关闭开开关阀)
- 从组合过滤器 [A]/[B] 上拧下排气模块 [D] [2-1]
- 拧上SATA 过滤器 101 prep [C] [2-2]
- 拧上排气模块 [D] [2-3]

8. 使用



警告！小心！

DANGER **NOTICE**

只允许耐溶剂、防静电、未受损、技术上完好、且永久抗压强度至少为10巴的压缩空气软管，例如订货号为53090的空气软管！



注意！

- 压缩空气接口 G 1/4" (内螺纹) 或适当的 SATA 快速耦合器 G 1/4" (内螺纹) (商品编号：13599，不包含在供货范围内)，安装在球阀[1-6]上。
- 为定期保养过滤器，应更换并激活相应过滤器等级的 SATA 过滤器计时器 (熔渣过滤器和精滤器 6 个月，活性炭过滤器 3 个月)

1. 连接合适的压缩空气软管。
2. 逆时针方向将气压调节旋钮 [1-5] 旋转到底；状态 = 关闭。
3. 完全打开球阀 [1-6]。
4. 朝右旋转气压调节旋钮 [1-5] 至在压力表 [1-3] 中显示所需压力。
5. 使用喷枪(完全扣紧扳机)时检查压力，必要时再次调节。

9. 功能

9.1. 第一级过滤器 [A] :

第一级过滤器能够分离出大于 5 µm 的颗粒物以及冷凝水和油。此级过滤器中安装了黄铜烧结滤芯 (订货号22160)。



注意！

黄铜烧结滤芯：

- 精细度：5 µm
- 表面面积：100 cm²

只有油水分离器垂直安装时自动冷凝水排泄阀 [1-9] 才能正确工作。冷凝水在过滤器套筒 [1-12] 中达到一定水位时排水阀会自动打开，通过排放软管将冷凝水 [1-10] 排放到接收容器 (不在交货范围内) 中，直至只剩下很少量的残留冷凝水为止。

9.2. 第二级过滤器 [B] :

二级过滤器借助装入的精滤芯(产品号为148270) 能够分离出最细小的颗粒物。



注意！

精细过滤滤芯：

- 特殊超细纤维棉
- 细度达 0.1 µm，对> 0.1 µm的颗粒物的分离率达 99.998 %
- 表面面积：300 cm²

9.3. 第三级过滤器 [C] :

三级过滤器除了装入的滤芯不同以外，结构与 [B] 级过滤器相同。在过滤器中安装了活性碳滤芯 (产品号为157362)。在活性碳过滤器的前端始终须安装 [A] 和 [B] 级过滤器。



注意！

活性炭滤芯：

- 结合了活性碳的纤维
- 表面面积：300 cm²

9.4. 排气模块 [D] :

在压力调节阀 [1-4] 上可以通过压力调节按钮 [1-5] 精密调节到所需的输出压力，并在压力计 [1-3] 上读数。该压力调节阀产生的输出压力始终不变。出口模块上装配有 1 个球阀 [1-6]、连接螺纹 G 1/4 (外螺纹)。

10. 维护

 	警告！小心！
DANGER NOTICE	

- 油水分离器的维护保养工作只能在切断气压的情况下进行！
- 黄铜滤芯[A]/订货号22160和过滤器套筒 [1-8]和[1-12]至少每6个月清洗一次；必要时应更换黄铜滤芯！
- 最迟应在6个月后更换产品号为148270的精滤芯[B]！
- 最迟应在3个月后更换产品号为157362的活性炭滤芯 [C]！
- 如果压缩空气污染严重，应在更短的间隔周期更换滤芯！
- 使用饱和的过滤滤芯可能会引起喷漆工作的质量问题。另外，使用供气式呼吸面罩时，还存在危害健康、健康永久性受损甚至死亡的危险！

- 切断油水分离器气压 (关闭开关阀)
- 用随货附送的套筒扳手拧下相应的过滤器套筒 [3]
- 拧下第一级过滤器 [A] 上的黄铜滤芯塑料托 [4-1]，然后取出并检查旋风分离器和黄铜滤芯 [4-2]。需要时进行清洗或更换
- 对于[B] 和 [C] 级过滤器，应拧下并更换精滤芯或活性炭滤芯 [4-3]
- 按照相反的顺序进行安装。注意将滤芯对号入座装入等级对应的过滤器中。不同的颜色标记 (黄色 = 黄铜过滤器 [A]，蓝色 = 精细过滤器 [B]，黑色 = 活性碳过滤器 [C]) 用来进行区别 [4-4]。在第二级[B] 和 第三级[C] 的滤芯固定杆上有颜色标记环以示区别。
- 安装时应注意O型环的位置正确且无破损！

	注意！
处理废旧滤芯时应遵守当地的相关条例！	

11. 排除故障

故障	原因	矫正措施
不能正确调节压力	进气压力不够 输出模块上的调压阀坏了	提高进气压力 更换产品号为 148239 的排气模块 [D]
压缩空气中有压缩机油的痕迹	压缩空气含油太多	检查空压机和冷干机 排放冷凝水 (手工打开)
	滤芯已饱和	维护油水分离器 , 参见第10章
没有或不充分的冷凝水排放 (最低水位的冷凝水属正常现象 , 以此让浮子浮起 , 从而打开排水阀)	浮子粘在排水阀上 排水阀已受损	拆下安全卡簧 , 取下排水阀 , 清洗或更换排水阀 更换订货号为 15511 的排水阀
排水阀不断漏气 (切勿拆开排水阀 , 存在受损危险)	没有垂直安装油水分离器 黄铜部件受压后未被完全朝左旋转	垂直安装油水分离器 让过滤器受压 , 并抓住黄铜部件的滚花部位将它朝左旋转到底
	浮子粘在排水阀上	拆下排泄阀 , 将它清洗或更换
	排水阀已受损	更换订货号为 15511 的排水阀
	过滤器内压力 < 1 巴	提高进气压力

12. 废物处理

不含油和冷凝水的残旧油水分离器须按可回收废品处理。应遵守当地相关条例 !

13. 售后服务

您的SATA 经销商可以为您提供配件、备件和技术支持。

14. 保证 / 责任

SATA通用销售和交付条款和进一步的合同协议 , 如适用 , 还有现行的有效法规都在此适用。

SATA 不对以下特殊情形负责 :

- 不遵守本使用说明书。

- 不按照规定使用产品。
- 聘用未经培训的人员。
- 未穿戴个人防护装备。
- 未使用原装配件和零配件。
- 擅自改装或进行技术性改造。
- 正常的磨损。
- 使用时产品受到非典型的冲击和撞击。
- 安装和拆卸

15. 备件 [5]

订货号	产品描述
8706	双接头
15511	自动排水阀
19158	油水分离器压力表 0 -10巴
20677	用于产品号为 148239 的排气模块的易损套件 (未配图)
22087	O 型密封圈 60 x 2.5
22137	嵌入件
22152	O 型密封圈 33 x 2.5
22160	黄铜滤芯 , 用于第一级过滤器[A]
24521	旋风分离器 , 带O型密封圈
28514	O 型密封圈 19 x 2
37622	固定支架
68007	六角螺钉 M 6 x 14
85142	O 型密封圈 30 x 1.5
85357	套筒拆卸扳手
148270	精细过滤滤芯 , 包括O 型密封圈 , 用于第二级过滤器 [B]
148239	空气输出模块 [D] , 包括调压阀 , 压力调节旋钮 , 压力表和球形阀
142273	固定支架
148528	密封套件
157362	活性碳滤芯 , 带O型密封圈 , 用于第三级过滤器 [C]
●	包含在密封套件 (产品号为 148528) 中

16. 欧共体符合性声明

您可通过如下网址查询当前有效的符合性声明：



www.sata.com/downloads

Obsah [původní verze: v němčině]

1. Symboly.....	35	8. Uvedení do provozu	38
2. Technické údaje.....	35	9. Funkce.....	39
3. Obsah dodávky	36	10. Údržba.....	40
4. Složení filtru.....	36	11. Odstranění poruch.....	42
5. Používání podle určení.....	37	12. Likvidace	43
6. Bezpečnostní pokyny	37	13. Zákaznický servis	43
7. Montáž.....	38	14. Záruka / ručení	43
		15. Náhradní díly	43

1. Symboly

	Varování! před nebezpečím, které může vést k úmrtí nebo závažným zraněním.
	Pozor! na nebezpečnou situaci, která může zapříčinit věcné škody.
	Upozornění! Užitečné tipy a doporučení.

2. Technické údaje

Vstup vzduchu	G 1/2" (vnitřní závit)	
Max. vstupní provozní přetlak	10.0 bar	145 psi
Max. výstupní provozní přetlak	10.0 bar	145 psi
Max. teplota okolí	50 °C	122 °F
Průtok vzduchu při 6.0 bar	< 800 Nl/min	< 28.3 cfm
Hmotnost SATA filter 100 prep	2.8 kg	98.8 oz.
Hmotnost SATA filter 101 prep	1.3 kg	45.9 oz.
Hmotnost SATA filter 103 prep	4.1 kg	144.6 oz.

3. Obsah dodávky

SATA filter 100 prep:

- Bronzový filtr
- Filtr jemných částic
- Modul výstupu vzduchu se závitem G 1/4, regulací a kulovým kohoutkem
- Upevňovací souprava včetně šroubů a hmoždinek
- Výpustná hadice kondenzátu
- Čepový klíč
- Návod k použití

SATA filter 103 prep:

- Bronzový filtr
- Filtr jemných částic
- Filtr s aktivním uhlím
- Modul výstupu vzduchu se závitem G 1/4, regulací a kulovým kohoutkem
- Upevňovací souprava včetně šroubů a hmoždinek
- Výpustná hadice kondenzátu
- Čepový klíč
- Návod k použití

SATA filter 101 prep:

- Filtr s aktivním uhlím s přípojkami na dodatečné vybavení SATA filter 100 prep
- Upevňovací souprava včetně šroubů a hmoždinek
- Návod k použití

4. Složení filtru [1]

- [1-1] Vstup vzduchu G 1/2" (vnitřní závit)
[1-2] Upevňovací úhelník (není zobrazený)
[1-3] Manometr
[1-4] Tlakový regulační ventil
[1-5] Otočný regulátor tlaku
[1-6] Kulový kohoutek
[1-7] SATA filter timer pro jemný filtr
[1-8] Pouzdro filtru, stupeň filtru B a C

- [1-9] Integrovaný automatický výpustný ventil kondenzátu
[1-10] Výpustná hadice kondenzátu (není zobrazená)
[1-11] SATA filter timer pro sintrový filtr
[1-12] Pouzdro filtru, stupeň filtru A
[1-13] SATA filter timer pro jemný filtr

5. Používání podle určení

SATA filter 100/101/103 prep se používají na úpravu stlačeného vzduchu. Oddělují tuhé, kapalné a částečně plynné komponenty ze stlačeného vzduchu proudícího přes filtr.

6. Bezpečnostní pokyny

6.1. Všeobecné bezpečnostní pokyny



Varování! Pozor!

DANGER **NOTICE**

- Před použitím filtrů si pozorně přečtěte všechny bezpečnostní upozornění a návod na obsluhu. Bezpečnostní upozornění a stanovené kroky se musejí dodržovat.
- Všechny přiložené dokumenty uschovějte a filtr odevzdávejte jiným osobám jen společně s těmito dokumenty.

6.2. Specifické bezpečnostní upozornění pro filtry



Varování! Pozor!

DANGER **NOTICE**

- Dodržujte místní bezpečnostní, protiurazové předpisy, předpisy o bezpečnosti práce a předpisy na ochranu životního prostředí!
- Lakovací pistoli smí používat, čistit a udržovat pouze odborník!
- Filtry nikdy neuvádějte do provozu při poškození, nebo pokud chybějí některé jeho části!
- Filtr pravidelně kontrolujte a v případě potřeby ho opravte!
- V případě poškození filtr okamžitě vyřaďte z provozu!
- Filtr nikdy svévolně nepřestavujte ani technicky neupravujte!
- Používejte výlučně originální náhradní díly příp. příslušenství SATA!

6.3. Použití v prostředí s nebezpečím výbuchu

Filtr je schválen pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu v zónách Ex 1 a 2. Musí být dodrženo označení produktu.

7. Montáž

7.1. SATA filter 100 prep a 103 prep

- Upevňovací úhelník [1-2] namontujte na filtr
- Filtr namontujte pomocí šroubů kolmo na stěnu, pouze tak bude fungovat automatický výpustný ventil kondenzátu
- Vstup vzduchu G ½ (vnitřní závit) připojte uvolnitelným šroubením na vedení stlačeného vzduchu
- Výpustnou hadici kondenzátu [1-10] nasuňte na výpustný ventil [1-9]; konec hadice zasuňte do vhodné záchytné nádoby (není součástí dodávky).



Upozornění!

- Před filtr namontujte uzavírací kohoutek, např. výr. č. 10934 (není součástí dodávky); umožní to jednoduchou údržbu filtru.

7.2. Dodatečné vybavení SATA filter 100 prep na filtr 103 prep [2]

Pro dodatečné vybavení filtrem s aktivním uhlím je potřebný SATA filter 101 prep [C] (výr. č. 157412):

- Odtlakujte filtr (uzavřete předřazený uzavírací kohoutek)
- Modul výstupu vzduchu [D] odpojte od kombinace filtrů [A]/[B] [2-1]
- Našroubujte SATA filter 101 prep [C] [2-2]
- Našroubujte modul výstupu vzduchu [D] [2-3]

8. Uvedení do provozu



DANGER

NOTICE

Varování! Pozor!

Používejte pouze takové přípojky stlačeného vzduchu, které jsou odolné proti rozpouštědlům, antistatické, nepoškozené, technicky bezchybné, s trvalou pevností v tlaku minimálně 10 bar, např. výr. č. 53090!



Upozornění!

- Přípojku stlačeného vzduchu ¼" (vnitřní závit) nebo vhodnou rychlospojku SATA G ¼" (vnitřní závit) (č. art. 13599, není obsažena v rozsahu dodávky) namontujte na kulový ventil [1-6].
- Za účelem pravidelné údržby filtru vyměnit a aktivovat SATA filter timer příslušného stupně filtru (sintrový filtr a jemný filtr 6 měsíců, aktivní uhlíkový filtr 3 měsíce).

1. Připojte vhodnou hadici na stlačený vzduch.
2. Otočný regulátor tlaku [1-5] otoče až na doraz proti směru hodinových ručiček; stav = zavřené.
3. Kulový kohoutek [1-6] úplně otevřete.
4. Otočný regulátor tlaku [1-5] otáčejte doprava, dokud se na manometru [1-3] neukáže požadovaný tlak.
5. Zkontrolujte a v případě potřeby vyregulujte tlak při provozu lakovací pistole (úplně odtažené držadlo).

9. Funkce

9.1. Stupeň filtru [A]:

První stupeň filtru odděluje částice o velikosti nad 5 µm a rovněž zkonzenzovanou vodu a olej. Ve filtru je zabudovaný sintrový filtr (**výr. č. 22160**).



Upozornění!

Sintrový filtr:

- Jemnost 5 µm
- Plocha 100 cm²

Automatický výpustný ventil kondenzátu [1-9] funguje správně pouze při svislé poloze filtru. Pokud kondenzát v pouzdru filtru [1-12] dosáhne určitou hladinu, pod tlakem se automaticky otevře výpustný ventil kondenzát na dobu, dokud kondenzát až na malé zbývající množství neodteče přes výpustnou hadici kondenzátu [1-10] do záhytné nádoby (není součástí dodávky).

9.2. Stupeň filtru [B]:

Druhý stupeň filtru odděluje pomocí vsazené vložky jemného filtru (**výr. č. 148270**) nejmenší částice.



Upozornění!

Vložka jemného filtru:

- Speciální textilie z mikrovlákna
- Jemnost 0,1 µm, stupeň oddělení 99,998 %, co se týká částic > 0,1 µm
- Plocha 300 cm²

9.3. Stupeň filtru [C]:

Třetí stupeň filtru je z hlediska složení až na vsazenou vložku filtru stejný jako stupeň filtru [B]. Ve filtru je zabudovaný filtr s aktivním uhlím (**výr. č. 157362**). Pře filtr s aktivním uhlím se musejí vždy zařadit stupně filtru [A] a [B].



Upozornění!

Vložka filtru s aktivním uhlím:

- Aktivní uhlí vázané na vlákna
- Plocha 300 cm²

9.4. Modul výstupu vzduchu [D]:

Na tlakovém regulačním ventilu **[1-4]** lze požadovaný výstupní tlak přesně reguloval pomocí nastavovacího tlačítka **[1-5]** a odečíst na manometru **[1-3]**. Tlakový regulační ventil ovlivňuje konstantní výstupní tlak. Výstupní modul je vybaven jedním kulovým ventilem **[1-6]** a připojovacím závitem G ¼ (vnější závit).

10. Údržba



DANGER

NOTICE

Varování! Pozor!

- Údržbové práce filtru se smí provádět až po odtlakování!



DANGER

NOTICE

Varování! Pozor!

- Sintrový filtr **[A]**/výr. č. **22160** a pouzdra filtru **[1-8], [1-12]** vyčistěte nejpozději po 6 měsících; sintrový filtr v případě potřeby vymeňte!
- Vložku jemného filtru **[B]**/výr. č. **148270** vyměňte nejpozději po 6 měsících!
- Vložku filtru s aktivním uhlím **[C]**/výr. č. **157362** vyměňte nejpozději po 3 měsících!
- **V případě velmi znečištěného stlačeného vzduchu vyměňte vložky filtru v kratších intervalech!**
- Pokud jsou vložky filtru zanesené, existuje nebezpečí funkčních poruch při lakovacích pracích. Při použití dýchacího přístroje s externí ventilací existuje kromě toho nebezpečí zhoršení zdravotního stavu, trvalého poškození zdraví, které může vést k smrti!

- Odtlakujte filtr (uzavřete předrazený uzavírací kohoutek)
- Pomocí čepové klíče, který je součástí dodávky, odšroubujte příslušné pouzdro filtru **[3]**
- V případě stupně filtru **[A]** odšroubujte odváděcí těleso **[4-1]**, vyjměte vnitřní díl a sintrový filtr **[4-2]** a zkontrolujte je. V případě potřeby je vyčistěte, příp. vyměňte
- U stupně filtru **[B]** a **[C]** odšroubujte vložku jemného filtru, příp. filtru s aktivním uhlím **[4-3]**
- Montáž v obráceném pořadí. Dbát na to, aby byly patrony filtru namontovány do správných stupňů filtru. Barevná označení (žlutá = sintrový filtr **[A]**, modrá = jemný filtr **[B]**, černá = aktivní uhlíkový filtr **[C]**) slouží k rozlišení **[4-4]**. Nachází se na závitových tyčích stupňů filtru **[B]** a **[C]**
- Při montáži dávejte pozor, abyste vložky správně vsadili a nepoškodili těsnicí kroužky!

**Upozornění!**

Při likvidaci vložek filtru dodržujte místní předpisy!

11. Odstranění poruch

Porucha	Příčina	Náprava
Tlak se nedá nastavit	Vstupní tlak není dosažující	Zvýšte vstupní tlak
	Vadný tlakový regulační ventil na modulu výstupu vzduchu	Vyměňte modul výstupu vzduchu [D], výr. č. 148239
Olej v odváděném stlačeném vzduchu	Příliš mnoho oleje ve stlačeném vzduchu	Zkontrolujte kompressor, chladicí sušič Vypustěte kondenzát (manuálně otevřít)
	Zanesený filtr	Údržba filtru, kapitola 10
Kondenzát neodteká, resp. odtéká nedostatečně (minimální stav kondenzátu je normální, protože je potřebný k nadzvednutí plováku, a tím k otevření výpustného ventilu)	Plovák je přilepený k výpustnému ventilu	Odmontujte výpustný ventil odstraněním pojistné podložky a vyčistěte ho nebo ho vyměňte
	Poškozený výpustný ventil	Výpustný ventil výr. č. 15511 vyměňte
Výpustný ventil permanentně profukuje (nikdy ho nerozebírejte, riziko poškození)	Filtr není namontovaný kolmo	Filtr namontujte kolmo
	Mosazný díl pod tlakem není otočený úplně doleva	Filtr vystavte tlaku a mosazný díl otočte na ryhování úplně doleva
	Plovák je přilepený k výpustnému ventilu	Odmontujte výpustný ventil a vyčistěte ho nebo ho vyměňte
	Poškozený výpustný ventil	Výpustný ventil výr. č. 15511 vyměňte
	Vnitřní tlak filtru < 1 bar	Zvýšte vstupní tlak

12. Likvidace

Likvidace filtru zbaveného oleje a kondenzátu probíhá stejně jako v případě druhotných surovin. Dodržujte místní předpisy!

13. Zákaznický servis

Příslušenství, náhradní díly a technickou podporu získáte u svého prodejce SATA.

14. Záruka / ručení

Platí všeobecné obchodní podmínky SATA a případné další smluvní dohody, jakož i příslušné platné zákony.

SATA neručí především při:

- nedodržení návodu k použití
- používání výrobku v rozporu se stanoveným účelem použití
- používání ze strany nezaškoleného personálu
- nepoužívání osobního ochranného vybavení
- nepoužívání originálního příslušenství a originálních náhradních dílů
- svévolných přestavbách nebo technických úpravách
- přirozeném opotřebování
- namáhání úderem netypickém pro dané použití
- montážních a demontážních pracích

15. Náhradní díly [5]

Obj. č.	Název
8706	Dvojitá vsuvka
15511	Automatický výpustný ventil kondenzátu
19158	Manometr 0-10 bar
20677	Souprava dílů podléhajících opotřebování (nejsou vyobrazené) pro modul výstupu vzduchu 148239
22087	Kroužek O 60 x 2,5
22137	Vnitřní díl
22152	Kroužek O 33 x 2,5
22160	Sintrový filtr pro [A]
24521	Odváděcí těleso s kroužkem O
28514	Kroužek O 19 x 2
37622	Upevňovací úhelník
68007	Šestihranný šroub M 6 x 14
85142	Kroužek O 30 x 1,5

Obj. č.	Název
85357	Čepový klíč na pouzdro filtru
148270	Vložka jemného filtru, kompletně zabalená s kroužkem O pro [B]
148239	Modul výstupu vzduchu [D] komplet s tlakovým regulačním ventilem, regulačním šroubem tlaku, manometrem, kulovým kohoutkem
142273	Upevňovací úhelník
148528	Souprava těsnění
157362	Vložka filtru s aktivním uhlím, kompletně zabalená s kroužkem O pro [C]
●	obsaženo v soupravě těsnění (výr. č. 148528)

16. Prohlášení o shodě

Aktuálně platné prohlášení o shodě najdete zde:



www.sata.com/downloads

Indholdsfortegnelse [Original tekst: Tysk]

1. Symboler	45	8. Ibrugtagning	48
2. Tekniske data	45	9. Funktion.....	49
3. Samlet levering.....	46	10. Vedligeholdelse	50
4. Filtrets opbygning	46	11. Udbedring af fejl	51
5. Korrekt anvendelse	46	12. Bortskaffelse.....	52
6. Sikkerhedshenvisninger	47	13. Kundeservice.....	52
7. Montage	47	14. Garantibetingelser	52
		15. Reservedele	53

1. Symboler

	Advarsel! mod farer, der kan føre til død eller alvorlige kvæstelser.
	Forsigtig! ved farlige situationer, der kan føre til tingskade.
	OBS! Nyttige tips og anbefalinger.

2. Tekniske data

Luftindtag	G ½" (indvendigt gevind)	
Maks. indgangsdriftsovertryk	10.0 bar	145 psi
Maks. afgangsdriftsovertryk	10.0 bar	145 psi
Maks. omgivelsestemperatur	50 °C	122 °F
Luftgennemstrømning ved 6.0 bar	< 800 NL/min	< 28.3 cfm
Vægt SATA filter 100 prep	2.8 kg	98.8 oz.
Vægt SATA filter 101 prep	1.3 kg	45.9 oz.
Vægt SATA filter 103 prep	4.1 kg	144.6 oz.

3. Samlet levering

SATA filter 100 prep:

- Sinterfilter
- Finfilter
- Luftafgangsmodul G ¼ med manometer, regulering og kugle-hane
- Fastgørelsessæt inkl. skruer og dyvler
- Kondensaftapningsslange
- Tapnøgle
- Betjeningsvejledning

SATA filter 103 prep:

- Sinterfilter
- Finfilter
- Aktivkulfilter
- Luftafgangsmodul G ¼ med manometer, regulering og kugle-hane
- Fastgørelsessæt inkl. skruer og dyvler
- Kondensaftapningsslange
- Tapnøgle
- Betjeningsvejledning

SATA filter 101 prep:

- Aktivkulfilter med forbindelser til opdatering af et SATA filter 100 prep
- Fastgørelsessæt inkl. skruer og dyvler
- Betjeningsvejledning

4. Filtrets opbygning [1]

- | | |
|--|--|
| [1-1] Luftindgang G ½" (indvendigt gevind) | [1-9] Integreret automatisk kondensudkastningsventil |
| [1-2] Fastgørelsесinkel (ikke synlig) | [1-10] Kondensaftapningsslange (ikke synlig) |
| [1-3] Manometer | [1-11] SATA filter timer til sintret filter |
| [1-4] Trykreguleringsventil | [1-12] Filterpatron, filtertrin A |
| [1-5] Trykindstillingsknap | [1-13] SATA filter timer til fint filter |
| [1-6] Kuglehane | |
| [1-7] SATA filter timer til fint filter | |
| [1-8] Filterpatron, filtertrin B og C | |

5. Korrekt anvendelse

SAFA filter 100/101/103 prep anvendes til behandling af trykluft. De udskiller faste, flydende og delvist gasformige bestanddele fra en trykluft, der strømmer gennem filteret.

6. Sikkerhedshenvisninger

6.1. Generelle sikkerhedshenvisninger

**DANGER****NOTICE**

Advarsel! Forsiktig!

- Før filtret tages i brug skal man læse alle sikkerhedsinstruktioner og brugsanvisningen opmærksomt og fuldstændigt igennem. Sikkerhedsinstruktionerne og de angivne forholdsregler skal overholdes.
- Alle vedlagte dokumenter skal opbevares, og filtret må kun videregives sammen med disse dokumenter.

6.2. Filterspecifikke sikkerhedsinstruktioner

**DANGER****NOTICE**

Advarsel! Forsiktig!

- De lokale sikkerheds-, arbejdsbeskyttelses- og miljøbeskyttelsesforskrifter samt forskrifter til forebyggelse af ulykker skal overholdes!
- Anvendelse, rengøring og vedligeholdelse må kun udføres af fagfolk!
- Filtret må aldrig sættes i drift, hvis det er beskadiget, eller der mangler dele!
- Filtret skal kontrolleres regelmæssigt og i givet fald repareres!
- Ved beskadigelse skal filtret straks tages ud af drift!
- Man må aldrig ombygge eller ændre filtret teknisk på egen hånd!
- Anvend udelukkende originale SATA reservedele eller tilbehør!

6.3. Anvendelse i eksplosionsfarlige områder

Filteret er godkendt til brug i eksplosive områder i Ex-zone 1 og 2. Vær opmærksom på produktmærkningen.

7. Montage

7.1. SATA filter 100 prep og 103 prep

- Fastgørelsesvinkler [1-2] monteres på filtret
- Filtret monteres lodret på væggen med skruerne, ellers fungerer den automatiske kondensaftapningsventil ikke.

- Luftindgang G ½" (indvendigt gevind) tilsluttes trykluftindgangen med en aftagelig skrueforbindelse
- Kondensaftapningsslangen [1-10] skydes ind på aftapningsventilen [1-9]; slangens ende puttes ned i en egnet opsamlingsbeholder (der ikke er indeholdt i leverancen).

**OBS!**

- Foran filteren monteres en stophane, fx **vare nr. 10934** (ikke indeholdt i leverancen), der gør det nemt at servicere filteret.

7.2. Opdatering af SATA filter 100 prep til filter 103 prep [2]

For at opdatere med et filter med aktivt kul, skal der bruges et SATA filter 101 prep [C] (vare nr. 157412):

- Filtret gøres trykløst (stophane, der er monteret foran, lukkes)
- Luftafgangsmodulet [D] løsnes fra filterkombinationen [A]/[B] [2-1]
- SATA filter 101 prep [C] skrues på [2-2]
- Luftafgangsmodul [D] skrues på [2-3]

8. Ibrugtagning

**Advarsel! Forsiktig!****DANGER****NOTICE**

Der må kun anvendes antistatiske, ubeskadigede og teknisk fejlfrie trykluftslanger, der kan tåle opløsningsmidler, med en vedvarende trykstyrke på mindst 10 bar, fx **vare nr. 53090!**

**OBS!**

- Montér tryklufttilslutning G ¼" (indvendigt gevind) eller matchende SATA-lynkobling G ¼" (indvendigt gevind) (Art. Nr. 13599, ikke inkluderet i leveringen) på kugleventilen [1-6].
- Erstatning og aktivering ved regelmæssig vedligeholdelse af SATA filter timer for hver filteretape (sintret filter og fint filter 6 måneder, aktivt kul filter 3 måneder).

1. Egnet trykluftslange tilsluttes.

2. Trykindstillingsknap **[1-5]** drejes mod uret indtil anslag, tilstand = lukket.
3. Kuglehane **[1-6]** åbnes helt.
4. Trykindstillingsknappen **[1-5]** drejes så langt til højre, at det ønskede tryk vises på manometret **[1-3]**.
5. Trykket kontrolleres under drift med sprøjtepistolen (fuldt aftrukket bøjle) og reguleres efter behov.

9. Funktion

9.1. Filterelement [A]:

Det første filterelement udskiller partikler, der er større end 5 µm og ud-kondenseret vand og olie. I filtret er sinterfiltret (**vare nr. 22160**) indbygget.

	OBS!
Sinterfilter:	
<ul style="list-style-type: none"> • Finhed 5 µm • Areal 100 cm² 	

Den automatiske kondens-aftapningsventil **[1-9]** arbejder kun korrekt ved lodret filterstilling. Hvis kondensen når et bestemt niveau i filter-patronen **[1-12]**, åbner kondensaftapningsventilen automatisk under tryk så længe, at kondensen bortset fra en lille restmængde tappes af gennem kondens-aftapningsslangen **[1-10]** i opsamlingsbeholderen (der ikke er indeholdt i leverancen).

9.2. Filterelement [B]:

Andet filterelement udskiller ved hjælp af den indsatte finfilterpatron (**vare nr. 148270**) de mindste partikler.

	OBS!
Finfilterpatron:	
<ul style="list-style-type: none"> • Specielt mikrofibervlies • Finhed 0,1 µm, udskilningsgrad 99,998% for partikler > 0,1 µm • Areal 300 cm² 	

9.3. Filterelement [C]:

Tredje filterelement ligner i sin opbygning filtertrin **[B]** med undtagelse af den indsatte filterpatron. I filteret er aktivtkulpatronen (**vare nr. 157362**) indbygget. Et aktivtkulfilter skal altid kobles ind foran filterelement **[A]** og **[B]**.



OBS!

Aktivtkulfilterpatroner:

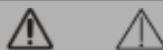
- Fiberbundet aktivt kul
- Areal 300 cm²

9.4. Luftudgangsmodul [D]:

På trykreguleringsventilen **[1-4]** kan det ønskede udgangstryk finjusteres med trykindstillingsknappen **[1-5]** og aflæses på manometeret **[1-3]**.

Trykreguleringsventilen sørger for et konstant udgangstryk. Udgangsmodulet er forsynet med en kugleventil **[1-6]**, tilslutningsgevind G ¼ (udvendigt gevind).

10. Vedligeholdelse



DANGER **NOTICE**

Advarsel! Forsiktig!

- Servicearbejde på filtret må kun udføres i trykløs tilstand!
- Silterfiltret **[A]/vare nr. 22160** og filterpatroner **[1-8], [1-12]** skal senest renses efter 6 måneder, sinterfiltret udskiftes efter behov!
- Finfilterpatronen **[B]/vare nr. 148270** skal udskiftes senest efter 6 måneder!
- Aktivkulpatronen kul **[C]/vare nr. 157362** skal udskiftes senest efter 3 måneder!
- **Ved stærkt forurennet trykluft skal filterpatronerne udskiftes med kortere intervaller!**
- Når filterpatronerne er mættet er der risiko for funktionsfejl ved malearbejder. Ved anvendelse af et eksternt ventilerede åndedræftsværn er der desuden risiko for forringelse af helbredet, varige helbredds-skader og dødsfald.
- Filtret gøres trykløst (stophane, der er monteret foran, lukkes)

- Den aktuelle filterpatron skrues af med den tapnøgle, der er indeholdt i leverancen [3]
- På filterelement [A] skrues drænet [4-1] af, den indvendige del og sinterfiltret tages ud [4-2] og kontrolleres. Efter behov rengøres eller udskiftes.
- På filterelement [B] og [C] skrues hhv. finfilterpatron og aktivkulfilterpatronen af [4-3] og udskiftes.
- Installation foretages i omvendt rækkefølge. Sørg for, at filterpatronerne bliver installeret i de korrekte filteretaper. Anvendte farvekodning (gul = Sintret filter [A], blå = Fint filter [B], sort = Aktivt kulfilter [C]) tjener til at skelne [4-4]. Disse er placeret på filteretapernes gevindskårne stænger [B] og [C]
- Ved montering skal man være opmærksom på at de sidder korrekt, og at O-ringene ikke er beskadiget!

**OBS!**

Ved bortskaffelse af filterpatronerne skal de lokale forskrifter overholdes!

11. Udbedring af fejl

Fejl	Årsag	Hjælp
Trykket kan ikke indstilles	Indgangstryk ikke tilstrækkeligt	Indgangstrykket forhøjes
	Trykreguleringsventil på luftudgangsmodulet er defekt	Luftudgangsmodul [D], vare nr. 148239 udskiftes
Olie i den udgående trykluft	For meget olie i trykluften	Kompressor, køletørreer kontrolleres Kondens tappes af (åbnes manuelt)
	Filter er mættet	Vedligeholdelse af filter, Kapitel 10

Fejl	Årsag	Hjælp
Kondensaftapning sker ikke eller er utilstrækkelig (en rest kondens er normalt, da det er nødvendigt for at løfte svømmeren og dermed åbne aftapningsventilen)	Svømmeren på aftapningsventilen sidder fast	Aftapningsventilen demonteres ved at fjerne sikringsskiven og rengøre eller udskifte aftapningsventilen
	Aftapningsventil er beskadiget	Aftapningsventil vare nr. 15511 skal udskiftes
Aftapningsventilen blæser ud hele tiden (aftapningsventilen må ikke skilles ad, risiko for beskadigelse)	Filtret er ikke monteret lodret	Filtret monteres lodret
	Messingdel under tryk er ikke drejet helt til venstre	Sæt filtret under tryk og drej messingdelen på den rillede kant helt til venstre
	Svømmeren på aftapningsventilen sidder fast	Aftapningsventilen demonteres og rengøres eller udskiftes
	Aftapningsventil er beskadiget	Aftapningsventil vare nr. 15511 skal udskiftes
	Indvendigt filtertryk < 1 bar	Indgangstrykket forhøjes

12. Bortskaffelse

Det olie- og kondensfrie filter bortskaffes som genbrug. De lokale forskrifter skal overholdes!

13. Kundeservice

Tilbehør, reservedele og teknisk support får du hos din nærmeste SATA-forhandler

14. Garantibetingelser

SATAs almindelige forretningsbetingelser, eventuelle yderligere kontraktlige aftaler samt gældende lovgivning er gældende for dette produkt.

SATA hæfter ikke for:

- Manglende overholdelse af betjeningsvejledningen
- Ukorrekt anvendelse af produktet

- Brug af ikke-uddannet personale
- Manglende anvendelse af personligt beskyttelsesudstyr
- Manglende anvendelse af originalt tilbehør og reservedele
- Ombygning eller tekniske ændringer udført af brugeren
- Naturlig slitage
- Atypisk slagbelastning
- Monterings- og demonteringsarbejder

15. Reservedele [5]

Art. nr.	Betegnelse
8706	Dobbeltnippel
15511	Automatisk kondensaftapningsventil
19158	Manometer 0-10 bar
20677	Sliddelssæt (ikke vist) til 148239 luftafgangsmodul
22087	O-ring 60 x 2,5
22137	Inderdel
22152	O-ring 33 x 2,5
22160	Sinterfilter til [A]
24521	Dræn med O-ring
28514	O-ring 19 x 2
37622	Fastgørelsesvinkel
68007	Sekskantskrue M 6 x 14
85142	O-ring 30 x 1,5
85357	Tapnøgle til filterpatron
148270	FinfILTERPATRON, pakket komplet med O-ring til [B]
148239	Luftafgangsmodul [D] komplet med trykreguleringsventil, trykstillingsskrue, manometer, kuglehane
142273	Fastgørelsesvinkel
148528	Pakningssæt
157362	Patron til aktivt kul, pakket komplet med O-ring til [C]
●	Indeholdet i pakningssæt (vare nr. 148528)

16. EF konformitetserklæring

Du finder den aktuelt gældende konformitetserklæring under:



www.sata.com/downloads

Sisukord [originaalsõnastus: saksakeelne]

1. Sümbolid	55	8. Kasutuselevõtmine	58
2. Tehnilised andmed	55	9. Funktsioon	59
3. Tarnekomplekt	56	10. Tehnohooldus	60
4. Filtri ehitus	56	11. Rikete kõrvaldamine	61
5. Sihipärane kasutamine	56	12. Jäätmekäitlus	62
6. Ohutusjuhised	57	13. Kliendiabi- ja teeninduskeskus	62
7. Montaaž	57	14. Garantii / vastutus	62
		15. Varuosad	63

1. Sümbolid

	Hoiatus! ohu eest, mis võib põhjustada surma või raskeid vigastusi.
	Ettevaatust! ohtlike olukordade puhul, mis võivad põhjustada materiaalseid kahjusid.
	Juhis! Kasulikud näpunäited ja soovitused.

2. Tehnilised andmed

Õhusisend	G ½" (sisekeere)	
Maksimaalne sisendülerõhk	10,0 bar	145 psi
Maksimaalne väljundülerõhk	10,0 bar	145 psi
Maksimaalne keskkonnatemperatuur	50 °C	122 °F
Õhu läbivool 6,0 bar	< 800 NL/min	< 28,3 cfm
Kaal SATA filter 100 prep	2,8 kg	98,8 oz.
Kaal SATA filter 101 prep	1,3 kg	45,9 oz.
Kaal SATA filter 103 prep	4,1 kg	144,6 oz.

3. Tarnekomplekt

SATA filter 100 prep:

- Paagutatud filter
- Peenfilter
- Õhu väljundmoodul G ¼ a manomeetri, regulaatori ja kuulkraaniga
- Kinnituskomplekt koos kruvide ja tüüblitega
- Kondensaadi väljalaskevoilik
- Tappvõti
- Kasutusjuhend

SATA filter 103 prep:

- Paagutatud filter
- Peenfilter
- Aktiivsüsifilter
- Õhu väljundmoodul G ¼ a manomeetri, regulaatori ja kuulkraaniga
- Kinnituskomplekt koos kruvide ja tüüblitega
- Kondensaadi väljalaskevoilik
- Tappvõti
- Kasutusjuhend

SATA filter 101 prep:

- Aktiivsüsifilter koos ühendustega
SATA filter 100 prep hilisemaks paigaldamiseks
- Kinnituskomplekt koos kruvide ja tüüblitega
- Kasutusjuhend

4. Filtri ehitus [1]

[1-1] Õhusisend G ½" (sisekeere)	[1-9] Integreeritud automaatne kondensaadi väljalaskeventiil
[1-2] Kinnitusnurgik (ei ole nähtav)	
[1-3] Manomeeter	[1-10] Kondensaadi väljalaskevoilik (ei ole nähtav)
[1-4] Surve reguleerimisklapp	[1-11] SATA filter timer paagutatud filtrile
[1-5] Röihu reguleerimisnupp	[1-12] Filtriühilss, filtreerimisaste A
[1-6] Kuulkraan	[1-13] SATA filter timer peenfiltrile ja C
[1-7] SATA filter timer peenfiltrile	
[1-8] Filtriühilss, filtreerimisaste B	

5. Sihipärane kasutamine

SATA filter 100/101/103 prep on mõeldud suruõhu ettevalmistamiseks. Nad eraldavad läbi filtri voolavast suruõhust tahkeid, vedelaid ja osaliselt gaasilisi koostisosí.

6. Ohutusjuhised

6.1. Üldised ohutusjuhised

**DANGER****NOTICE**

Hoiatus! Ettevaatust!

- Lugege enne filtri kasutamist tähelepanelikult ja täielikult läbi kõik ohutusjuhised ja kasutusjuhend. Ohutusjuhistest ja kindlaksmääratud töövõtetest tuleb kinni pidada.
- Hoidke kõik kaasasolevad dokumendid alles ja andke filter edasi ainult koos nende dokumentidega.

6.2. Filtripõhised ohutusjuhised

**DANGER****NOTICE**

Hoiatus! Ettevaatust!

- Pidage kinni kohalikest ohutus-, tööohutus-, töökaitse- ja keskkonna- kaitse nõuetest!
- Ainult spetsialist võib kasutada, puastada ja tehnohooldust läbi viia.
- Kahjustuste esinemisel või detailide puudumisel ärge kunagi filtrit kasutage!
- Kontrollige filtrit regulaarselt ja vajadusel remontige!
- Kahjustuste esinemisel lõpetage koheselt filtrti kasutamine!
- Ärge kunagi ehitage filtrit omavoliliselt ümber ega muutke tehniliselt!
- Kasutage eranditult SATA originaalvaruosi ja -tarvikuid!

6.3. Kasutamine plahvatusohtlikes keskkondades

Filtrit on lubatud kasutada plahvatusohtlike keskkondade tsoonides 1 ja 2. Jäljige tootetähistust.

7. Montaaž

7.1. SATA filter 100 prep ja 103 prep

- Monteerige kinnitusnurgik [1-2] filtrti külge
- Monteerige filter kruvide abil vertikaalselt seina külge, ainult selliselt töötab automaatne kondensaadi väljalaskeventil

- Õhusisend G ½" (sisekeere) avatava keermega suruõhjuhtmele ühen-damiseks
- Lükake kondensaadi väljalaskevoilik **[1-10]** väljalaskeventiilile **[1-9]**; asetage vooliku ots selleks sobivasse kogumismahutisse (ei kuulu tarnekomplekti).



Juhis!

- Monteerige filtri ette sulgur kraan, nt **art-nr 10934** (ei kuulu tarne-komplekti); see võimaldab filtri lihtsat hooldust.

7.2. SATA filtri 100 prep asendamine filtriga 103 prep [2]

Aktiivsüsifiltriga asendamiseks on vajalik SATA filter 101 prep **[C]** (**art-nr 157412**):

- Muutke filter survevabaks (keerake eelpaigaldatud sulgur kraan kinni)
- Keerake õhu väljundmoodul **[D]** filtrikomplekti **[A]/[B]** küljest lahti **[2-1]**
- Keerake külge SATA filter 101 prep **[C]** **[2-2]**
- Keerake külge õhu väljundmoodul **[D]** **[2-3]**

8. Kasutuselevõtmine



Hoiatus! Ettevaatust!

DANGER

NOTICE

Kasutage ainult lahustitele vastupidavaid, antistaatilisi, kahjustusteta, tehniliselt täiesti korrasolevaid, pidevale röhule vähemalt 10 baari vastu-pidavaid suruõhuvoolikuid, nt **art-nr 53090**!



Juhis!

- Suruõhuliitmik G ¼" (sisekeere) või sobiv SATA-kiirliitmik G ¼" (sisekeere) (art. nr 13599, ei sisaldu tarnekomplektis) kuulkraa-nile **[1-6]** monteerimiseks.
- Regulaarseks filtrihooolduseks, tuleb iga astme (paagutatud filter ja peenfilter 6 kuu, aktiivsöefilter 3 kuu järel) SATA filter timer välja vahe-tada ja aktiveerida.

1. Ühendage sobiv suruõhuvoolik.

2. Keerake rõhu reguleerimisnupp **[1-5]** vastupäeva kuni tõkiseni; olek = suletud.
3. Avage täielikult kuulkraan **[1-6]**.
4. Keerake rõhu reguleerimisnuppu **[1-5]** nii kaua paremale, kuni manomeeter **[1-3]** näitab soovitud rõhku.
5. Kontrollige rõhku värvipüstoli kasutamisel (täielikult vabastatud päästik) ja vajadusel reguleerige.

9. Funktsioon

9.1. Filtreerimisaste [A]:

Esimene filtreerimisaste eraldab üle 5 µm suurusest osakesed ja kondensierunud vee ning öli. Filter sisaldb paagutatud filtrit (**art-nr 22160**).



Juhis!

Paagutatud filter:

- Ava läbimõõt 5 µm
- Pindala 100 cm²

Automaatne kondensaadi väljalaskeventiil **[1-9]** töötab õigesti ainult vertikaalse filtriseadme korral. Kui kondensaat saavutab filtri hülsis **[1-12]** teatud täitetaseeme, siis avaneb kondensaadi väljalaskeventiil surve all iseseisvalt nii kaua, kuni kogu kondensaat kuni ainult väga väikese jäak-koguse ni on kondensaadi väljalaskevooliku kaudu **[1-10]** kogumismahutisse (ei kuulu tarnekomplekti) voolanud.

9.2. Filtreerimisaste [B]:

Teine filtreerimisaste eraldab paigaldatud peenfiltripadrungi abil (**art-nr 148270**) väikseimad osakesed.



Juhis!

Peenfiltripadrung:

- Spetsiaalne mikrokiudvliis
- Ava läbimõõt 0,1 µm, eraldusvõime 99,998 %, osakeste puhul > 0,1 µm
- Pindala 300 cm²

9.3. Filtreerimisaste [A]:

Kolmas filtreerimisaste on oma ülesehituselt, välja arvatud paigaldatud filterpadrun, sama nagu filtreerimisaste **[B]**. Filtrid sisaldavad aktiivsüsipadrunit (**art-nr 157362**). Aktiivsüsifiltrile peavad olema alati ette ühendatud filtreerimisastmed **[A]** ja **[B]**.



Juhis!

Aktiivsüsifilterpadrun:

- Kiudainega aktiivsüsi
- Pindala 300 cm²

9.4. Õhu väljundmoodul [D]:

Soovitud väljundsurvet saab täpselt reguleerida surve reguleernupuga **[1-5]** survereguleerklapil **[1-4]** ja survet saab lugeda manomeetritl **[1-3]**. Surve reguleerklap tagab muutumatuks jäÄava väljundsurve. Väljalaske-moodul on varustatud kuulkraaniga **[1-6]**, liitmiku keere G 1/4 (väliskeere).

10. Tehnohooldus



DANGER **NOTICE**

Hoiatus! Ettevaatust!

- Hooldustöid filtri juures võib läbi viia vaid survevabas olekus!
- Paagutatud filter **[A]/art-nr 22160** ja filtrihiulsid **[1-8], [1-12]** tuleb hiljemalt 6 kuu möödudes puhastada, paagutatud filter vajadusel asendada!
- Peenfiltripadrun **[B]/art-nr Nr. 148270** tuleb hiljemalt 6 möödudes asendada!
- Aktiivsüsipadrun **[C]/art-nr 157362** tuleb hiljemalt 3 kuu möödudes asendada!
- **Tugevalt saastunud suruõhu korral tuleb filterpadrunid välja vahetada lühemate ajavahemike järel!**
- Ummistunud filterpadrunite korral on värvimistöödel funktsioonihäirete tekkimise oht. Lisaks sellele on välisõhutusega hingamisteede kaitsevahendi kasutamisel tervisekahjustuste, jäÄavate terviserikete tekkimise oht ja võib isegi põhjustada surma!
- Muutke filter survevabaks (keerake eelpaigaldatud sulgurkraan kinni)

- Keerake tarnekomplektis oleva tappvõtme abil vastav filterhülss **[3]** lahti
- Filtreerimisastme **[A]** korral keerake lahti juhtkorpus **[4-1]**, eemaldage sisedetail ja paagutatud filter **[4-2]** ning kontrollige. Vajadusel puhastage või asendage
- Filtreerimisastme **[B]** ja **[C]** korral keerake välja peen- või aktiivsüsifilterpadrun **[4-3]** ja asendage
- Kokkupanek vastupidises järjekorras. Pöörake tähelepanu sellele, et filtripadrunitid paigaldatakse õigesesse filtriastmesse. Värvilisi tähistusi (kollane = paagutatud filter **[A]**, sinine = peenfilter **[B]**, must = aktiivsöe-filter **[C]**) kasutatakse eristamiseks **[4-4]**. Need asuvad filtriastmete **[B]** ja **[C]** keermeraudadel
- Paigaldamisel jälgige õiget asendit ja O-röngaste korrasolekut!



Juhis!

Filterpadrunite utiliseerimisel järgige kohalikke eeskirju!

11. Rikete kõrvaldamine

Rike	Põhjus	Abinõu
Röhku ei ole võimalik reguleerida	Sisendröhk ei ole piisav	Tõstke sisendröhku
	Õhu väljundmooduli surve reguleerimisklapp defektne	Asendage õhu väljundmoodul [D] , art-nr 148239
Väljuv suruõhk sisaldaab õli	Liiga palju õli suruõhus	Kontrollige kompressoriga, külmkuivatit
	Filter ummistunud	Eemaldage kondensaat (avage manuaalselt)
		Teostage filtri hooldus, peatükk 10

Rike	Põhjus	Abinõu
Kondensaadi eemaldamist ei toimu või see ei ole piisav (minimaalse kogus on normaalne, kuna see on vajalik ujuki ülestõstmiseks ja selliselt väljalaskeventili avamiseks)	Ujuk on jäänud väljalaskeventili külge kinni	Eemaldage lukustusseib ja demonteerige väljalaskeventil, puhastage või asendage väljalaskeventil
Väljalaskeventil on pidevalt avatud (ärge võtke väljalaskeventili kunagi lahti, kahjustuste oht)	Väljalaskeventil kahjustatud	Asendage väljalaskeventil art-nr 15511
	Filter ei ole paigaldatud vertikaalselt	Paigaldage filter vertikaalselt
	Messingdetail ei ole surve all täielikult vasakule keeratud	Viige filter surve alla ja keerake messingdetail täielikult vasakule
	Ujuk on jäänud väljalaskeventili külge kinni	Demonteerige väljalaskeventil ja puhastage või asendage
	Väljalaskeventil kahjustatud	Asendage väljalaskeventil art-nr 15511
	Filtrsi siseröhk < 1 bar	Tõstke sisendröhku

12. Jäätmekäitlus

Õli- ja kondensaadisisalduseta filter utiliseeritakse kasusjäätmena. Järgige kohalikke eeskirju!

13. Kliendiabi- ja teeninduskeskus

Tarvikuid, varuosasid ja tehnilist abi saate oma SATA müügiesindaja kaudu

14. Garantii / vastutus

Kehtivad nii SATA üldised tüüpitingimused ja vastavalt olukorrale täiendavad lepingulised kokkulepped kui ka vastavalt kehtivad seadused.

SATA ei vastuta eelkõige järgnevatel juhtudel:

- kasutusjuhendi eiramine
- toote mittesihipärane kasutamine
- kasutamine väljaõppeta personali poolt
- isikliku kaitsevarustuse puudumine
- Originaalvaruosade ja tarvikute mittekasutamine

- Omavoliline ümberehitamine või tehnilised muudatused
- Loomulik vananemine / kulumine
- Kasutamisest mittetulenev koormus
- monteerimis- ja demonteerimistööd

15. Varuosad [5]

Art-nr	Nimetus
8706	Kaksiknippel
15511	Automaatne kondensaadi väljalaskeventiil
19158	Manomeeter 0-10 baari
20677	Kuluvosade komplekt (joonis puudub) 148239 õhu väljundmooduli jaoks
22087	O-rõngas 60 x 2,5
22137	Sisedetail
22152	O-rõngas 33 x 2,5
22160	Paagutatud filter [A]
24521	Juhtkorpus O-rõngaga
28514	O-rõngas 19 x 2
37622	Kinnitusnurgik
68007	Kuuskantpolt M 6 x 14
85142	O-rõngas 30 x 1,5
85357	Tappvõti filtri hülsile
148270	Peenfiltripadrunk, kpl pakendatud koos O-rõngaga [B]
148239	Õhu väljundmoodul [D] kpl koos surve reguleerimisklapiga, surveeadistuskrugi, manomeetri ja kuulkraaniga
142273	Kinnitusnurgik
148528	Tihendikomplekt
157362	Aktiivsüpadrun, kpl pakendatud koos O-rõngaga [C]
●	sisalduv tihendikomplektis (art-nr 148528)

16. EÜ vastavusdeklaratsioon

Uusima kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate aadressilt:



www.sata.com/downloads

Content [Original Version: German]

1. Symbols.....	65	8. Use	68
2. Technical Data	65	9. Function.....	69
3. Scope of Delivery	66	10. Maintenance.....	70
4. Technical Design of the Filters.....	66	11. Troubleshooting.....	72
5. Intended Use	67	12. Disposal.....	73
6. Safety Instructions.....	67	13. After Sale Service.....	73
7. Assembly.....	68	14. Warranty / Liability	73
		15. Spare parts.....	73

1. Symbols

	Warning! Risk which could cause heavy injuries or death.
	Warning! Risk which could cause damage.
	Notice! Useful tips and recommendations

2. Technical Data

Air inlet	G 1/2" (interior thread)	
Max. inlet operating pressure	10.0 bar	145 psi
Max. outlet operating pressure	10.0 bar	145 psi
Max. ambient temperature	50 °C	122 °F
Air flow at 6.0 bar	< 800 NL/min	< 28.3 cfm
Weight of SATA filter 100 prep	2.8 kg	98.8 oz.
Weight of SATA filter 101 prep	1.3 kg	45.9 oz.
Weight of SATA filter 103 prep	4.1 kg	144.6 oz.

3. Scope of Delivery

SATA filter 100 prep:

- Sintered filter
- Fine filter
- Air outlet module G 1/4 a with pressure gauge, regulation and ball valve
- Mounting kit including screws and wall plugs
- Condensate drain hose
- Pin spanner
- Operating Instructions

SATA filter 103 prep:

- Sintered filter
- Fine filter
- Activated charcoal filter
- Air outlet module G 1/4 a with pressure gauge, regulation and ball valve
- Mounting kit including screws and wall plugs
- Condensate drain hose
- Pin spanner
- Operating Instructions

SATA filter 101 prep:

- Activated charcoal filter with connections to retrofit a SATA filter 100 prep
- Mounting kit including screws and wall plugs
- Operating Instructions

4. Technical Design of the Filters [1]

[1-1] Air inlet G 1/2" (interior thread)

[1-2] Mounting bracket (not visible)

[1-3] Pressure gauge

[1-4] Pressure regulation valve

[1-5] Pressure adjustment knob

[1-6] Ball valve

[1-7] SATA filter timer for fine filters

[1-8] Filter housing, filter stage B and C

[1-9] Integrated automatic condensate drain valve

[1-10] Condensate outlet hose (not visible)

[1-11] SATA filter timer for sintered filter

[1-12] Filter housing, filter stage A

[1-13] SATA filter timer for fine filters

5. Intended Use

The SATA filter 100/101/103 prep serve the purpose of compressed air purification. They separate solid and liquid particles as well as partially gaseous components from the compressed air streaming through the filter.

6. Safety Instructions

6.1. General Safety Instructions



DANGER **NOTICE**

Warning! Attention!

- Before using the filters, please read the safety and operating instructions completely and carefully. Safety instructions and specified steps are mandatory.
- Keep all enclosed documents and pass on the filter together with these documents only.

6.2. Filter Specific Safety Instructions



DANGER **NOTICE**

Warning! Attention!

- Local safety, accident prevention, work and environment protection regulations are mandatory!
- Use, cleaning and maintenance by skilled personnel only!
- Never use the filter when it is damaged or when components are missing!
- Check and, if necessary, repair the filter on a regular basis!
- Put filter out of operation immediately when it is damaged!
- Never carry out unauthorised or technical modifications on the filter!
- Use original SATA spare parts and accessories only!

6.3. Use In Explosive Areas

The filter is approved for use in potentially explosive atmospheres of ex-zone 1 and 2. Heed the product ID.

7. Assembly

7.1. SATA filter 100 prep and 103 prep

- Install mounting bracket [1-2] on the filter
- Install the filter vertically on the wall with screws, thus ensuring full functionality of the automatic condensate drain valve
- Connect air inlet G 1/2" (internal thread) to compressed air line with detachable bolted connection
- Slide condensate drain hose [1-10] over the drain valve [1-9]; put hose end into a suitable collection container (not included in delivery).



Note!

- Mount shut-off tap in front of the filter, e.g. **Art. No. 10934** (not included in delivery), allowing easy and safe filter maintenance.

7.2. Retrofit SATA filter 100 prep to filter 103 prep

[2]

For retrofitting with an activated charcoal filter, a SATA filter 101 prep [C] (**Art. No. 157412**) is required:

- Depressurise filter (close shut-off tap)
- Loosen [2-1] air outlet module [D] from the dual-stage filter combination [A]/[B]
- Screw on [2-2] SATA filter 101 prep [C]
- Screw on [2-3] air outlet module [D]

8. Use



DANGER

NOTICE

Warning! Attention!

Use solvent-resistant, antistatic, undamaged, technically flawless compressed air hoses with a continuous pressure resistance of minimum 10 bar, e.g. **Art. No. 53090**!

**Note!**

- Mount compressed air connector G 1/4" (interior thread) or matching SATA-quick-action coupling G 1/4" (interior thread) (item no. 13599, not included in delivery) on the ball tap **[1-6]**.
- For regular filter maintenance, replace and activate the SATA filter timer of the respective filter stage (sintered filters and fine filters every 6 months, activated carbon filters every 3 months).

1. Connect suitable compressed air hose.
2. Turn the pressure adjustment knob **[1-5]** in counterclockwise direction to the maximum; state = closed
3. Fully open ball valve **[1-6]**
4. Turn pressure adjustment knob **[1-5]** to the right until required pressure is displayed on the pressure gauge **[1-3]**.
5. Control pressure when operating the spray gun (trigger fully pulled) and re-adjust, if necessary.

9. Function

9.1. Filter stage [A]:

The first filter stage separates particles > 5 µm as well as condensed water and oil. The sintered filter (**Art. No. 22160**) is integrated in the filter.

**Note!**
Sintered filter:

- Fineness 5µm
- Surface 100 cm²

The automatic condensate drain valve **[1-9]** only works properly when the filter is vertically mounted. If a certain condensate filling level is reached inside the filter housing **[1-12]**, the condensate drain valve opens automatically draining the condensate through the condensate drain hose **[1-10]** into the collection container (not included in delivery) until just a small residual quantity remains.

9.2. Filter stage [B]:

The fine filter cartridge (**Art. No. 148270**) of the second filter stage separates smallest particles.

**Note!****Fine filter cartridge:**

- Special micro fibre fleece
- Fineness 0.1 µm, separation degree 99.998 % related to a particle size > 0.1 µm
- Surface 300 cm²

9.3. Filter stage [C]:

Except for the installed filter cartridge, the design of the third filter stage is identical to the second filter stage **[B]**. This third filter stage contains the activated charcoal cartridge (**Art. No. 157362**). The activated charcoal filter can only be used with the filter stages **[A]** and **[B]** preceding.

**Note!****Activated charcoal filter cartridge:**

- Fibre-bound activated charcoal
- Surface 300 cm²

9.4. Air outlet module [D]:

The desired starting pressure can be finely adjusted on the pressure regulator **[1-4]** using the pressure adjusting knob **[1-5]** and read on the pressure gauge **[1-3]**. The pressure regulator ensures constant starting pressure. The branch pipe is equipped with 2 ball taps **[1-6]**, connecting threads G 1/4 (external thread).

10. Maintenance**DANGER****NOTICE****Warning! Attention!**

- Filters can only be maintained and serviced when depressurised!

**DANGER****NOTICE****Warning! Attention!**

- Sintered filter **[A]/Art. No. 22160** and filter housings **[1-8], [1-12]** have to be cleaned after 6 months at the latest; replace sintered filter, if necessary!
- The fine filter cartridge **[B]/Art. No. 148270** has to be replaced every 6 months at the latest!
- The activated charcoal cartridge **[C]/Art. No. 157362** has to be replaced every 3 months at the latest!
- **When the compressed air is heavily contaminated, the filter cartridges have to be exchanged in shorter intervals!**
- Saturated filter cartridges may cause quality problems during paint jobs. Furthermore, using a supplied-air respirator could become harmful, causing permanent health damage and even death!

- Depressurise filter (close shut-off tap)
- Unscrew **[3]** the respective filter housing with the pin spanner included in the delivery.
- Remove condensate cyclone separator **[4-1]** from the filter stage **[A]**, remove and check insert as well as sintered filter **[4-2]**. Clean or replace if necessary
- Remove **[4-3]** and replace fine or activated charcoal cartridge on filter stages **[B]** and **[C]**
- Installation has to be carried out in reverse order. Please make sure that the filter cartridges are installed in the correct order. Coloured markers (yellow = sintered filter **[A]**, blue = fine filter **[B]**, black = activated charcoal filter **[C]**) allow clear identification **[4-4]**. Marking rings are located on the threaded rods of the filter stages **[B]** and **[C]**.
- During installation, please ensure proper seat and undamaged O-rings!

**Note!**

Please observe local regulations for the disposal of filter cartridges!

11. Troubleshooting

Malfunction	Cause	Corrective action
Pressure cannot be properly adjusted	Insufficient inlet pressure	Increase inlet pressure
	Pressure regulation valve at air outlet module is defective	Exchange air outlet module [D], Art. No. 148239
Traces of compressor oil in the compressed air	Too much oil in the compressed air	Control compressor, refrigerated dryer Drain condensate (open manually)
	Saturated filter	Filter maintenance required, chapter 10
	Floater stuck on the drain valve	Disassemble drain valve by removing the safety disc, then clean or exchange drain valve
No or insufficient condensate drainage (a minimum condensate level is required as it serves to lift the floater and, thus, to open the drain valve)	Damaged drain valve	Exchange drain valve Art. No. 15511
	Filter is not installed vertically	Install filter vertically
	Pressurised brass component has not been completely turned to the left (anti-clockwise direction).	Pressurise filter and open knob of the brass component to the maximum in anti-clockwise direction
	Floater stuck on the drain valve	Remove drain valve and clean or exchange it
	Damaged drain valve	Exchange drain valve Art. No. 15511
Drain valve blows permanently (never disassemble the drain valve itself, risk of damage)	Internal filter pressure < 1 bar	Increase inlet pressure

12. Disposal

The oil and condensate free filter has to be disposed of as recyclable waste. Please observe local regulations!

13. After Sale Service

Accessories, spare parts and technical support may be obtained from your SATA dealer.

14. Warranty / Liability

The SATA General Conditions of Sale and Delivery and further contractual agreements, if applicable, as well as the valid legislation at the time apply.

SATA cannot be held responsible especially in the following cases:

- When the operating instructions are disregarded.
- When the product is used in other than the intended ways of usage.
- When untrained staff is employed.
- When no personal protection equipment is worn.
- When no original accessories and spare parts are used.
- When the product is manipulated, tampered with or technically modified.
- In case of normal wear and tear.
- In case when the product has been exposed to untypical shockloads and impacts during usage.
- Assembly and disassembly

15. Spare parts [5]

Art. No.	Description
8706	Double nipple
15511	Automatic condensate drain valve
19158	Pressure gauge 0-10 bar
20677	Wear-and-tear piece kit (not illustrated) for 148239 air outlet module
22087	O-ring 60 x 2.5
22137	Insert
22152	O-ring 33 x 2.5
22160	Sintered filter for [A]

Art. No.	Description
24521	Cyclone separator with O-ring
28514	O-ring 19 x 2
37622	Mounting bracket
68007	Hexagonal screw M 6 x 14
85142	O-ring 30 x 1.5
85357	Pin spanner for filter housing
148270	Fine filter cartridge, cpl. with O-ring for [B]
148239	Air outlet module [D], cpl. with pressure regulation valve, pressure adjustment screw, pressure gauge and ball valve
142273	Mounting bracket
148528	Seal kit
157362	Activated charcoal cartridge, cpl. with O-ring for [C]
●	contained in sealing kit (Art. No. 148528)

16. EC Declaration of Conformity

The latest version of the Declaration of Conformity can be found at:



www.sata.com/downloads

Índice [versión original: alemán]

1. Símbolos	75	8. Puesta en funcionamiento	79
2. Datos técnicos	75	9. Función	79
3. Volumen de suministro	76	10. Mantenimiento	81
4. Componentes del filtro	76	11. Eliminación de averías	82
5. Utilización adecuada	77	12. Eliminación	83
6. Instrucciones de seguridad	77	13. Servicio al cliente	83
7. Montaje	78	14. Garantía / responsabilidad	83
		15. Piezas de recambio	84

1. Símbolos

	¡Aviso! sobre el peligro que puede llevar hasta la muerte o a lesiones graves.
	¡Cuidado! con las situaciones peligrosas que pueden llevar a daños materiales.
	¡Aviso! Advertencias y recomendaciones prácticas.

2. Datos técnicos

Entrada de aire	G ½" (rosca interior)	
Sobrepresión de servicio de entrada máxima	10,0 bar	145 psi
Sobrepresión de servicio de salida máxima	10,0 bar	145 psi
Temperatura ambiental máxima	50 °C	122 °F
Caudal de aire con 6,0 bar	< 800 Nl/min	< 28,3 cfm
Peso SATA filter 100 prep	2,8 kg	98,8 oz.
Peso SATA filter 101 prep	1,3 kg	45,9 oz.
Peso SATA filter 103 prep	4,1 kg	144,6 oz.

3. Volumen de suministro

SATA filter 100 prep:

- Filtro sinterizado
- Filtro fino
- Módulo de salida de aire G 1/4 e con manómetro, regulación y grifo esférico
- Juego de sujeción inclusive tornillos y taco
- Manguera de desagüe de condensado
- Llave de pernos
- Instrucciones de servicio

SATA filter 103 prep:

- Filtro sinterizado
- Filtro fino
- Filtro de carbón activado
- Módulo de salida de aire G 1/4 e con manómetro, regulación y grifo esférico
- Juego de sujeción inclusive tornillos y taco
- Manguera de desagüe de condensado
- Llave de pernos
- Instrucciones de servicio

SATA filter 101 prep:

- Filtro de carbón activado con conexiones para el reequipo del SATA filter 100 prep
- Juego de sujeción inclusive tornillos y taco
- Instrucciones de servicio

4. Componentes del filtro [1]

- | | |
|---|--|
| [1-1] Entrada de aire G 1/2" (rosca interior) | [1-9] Válvula de descarga de condensado automática integrada |
| [1-2] Pieza angular de sujeción (no visible) | [1-10] Manguera de desagüe de condensado (no visible) |
| [1-3] Manómetro | [1-11] SATA filter timer para filtro sinterizado |
| [1-4] Válvula de regulación de presión | [1-12] Vaina de filtro, etapa de filtro A |
| [1-5] Botón regulador de presión | [1-13] SATA filter timer para filtro fino |
| [1-6] Grifo esférico | |
| [1-7] SATA filter timer para filtro fino | |
| [1-8] Vaina de filtro, etapa de filtro B y C | |

5. Utilización adecuada

Los filtros SATA filter 100/101/103 prep sirven para el tratamiento de aire comprimido. Estos separan los componentes sólidos, líquidos y parcialmente gaseosos del aire comprimido que fluye a través del filtro.

6. Instrucciones de seguridad

6.1. Instrucciones de seguridad generales



DANGER NOTICE

¡Aviso! ¡Cuidado!

- Antes de utilizar el filtro lea atentamente y completamente todas las indicaciones de seguridad y el manual de servicio. Se debe cumplir las indicaciones de seguridad y los pasos fijados.
- Guarde todos los documentos adjuntos y pase los filtros sólo juntamente con estos documentos.

6.2. Indicaciones de seguridad específicas referente a filtros



DANGER NOTICE

¡Aviso! ¡Cuidado!

- ¡Cumplir las instrucciones de seguridad, prevención de accidentes, protección de trabajo y protección del medio ambiente locales!
- ¡Utilización, limpieza y mantenimiento sólo a través de un especialista!
- ¡Nunca poner en marcha el filtro en caso de daños o de partes faltantes!
- ¡Verificar y dado el caso reparar el filtro regularmente!
- ¡En caso de daños poner inmediatamente fuera de servicio!
- ¡Nunca transformar o modificar técnicamente el filtro por cuenta propia!
- ¡Utilizar solamente recambios y accesorios originales de SATA!

6.3. Utilización en zonas bajo peligro de explosión

Están homologados para su uso en áreas con riesgo de explosión de las zonas 1 y 2. Se debe observar la identificación del producto.

7. Montaje

7.1. SATA filter 100 prep y 103 prep

- Montar al filtro la pieza angular de sujeción [1-2]
- Montaje vertical de los filtros en la pared con la ayuda de tornillos para asegurar la función segura de la válvula de desagüe.
- Conectar la entrada de aire G ½“ (rosca interior) con unión roscada separable a la conducción de aire comprimido
- Conectar la manguera de desagüe de condensado [1-10] en válvula de desagüe [1-9]; poner el extremo de la manguera en un recipiente colector adecuado (no incluido en el volumen de suministro).



¡Aviso!

- Montar una llave de paso delante del filtro, p. ej. ref. 10934 (no contenido en el volumen de suministro); esto posibilita un mantenimiento fácil del filtro.

7.2. Equipamiento posterior de SATA filter 100 prep para filter 103 prep [2]

Para el reequipo con un filtro de carbón activado se necesita un SATA filter 101 prep [C] (Ref. 157412):

- Cerrar la presión del filtro (cerrar la llave de paso intercalada)
- Despegar [2-1] el módulo de salida de aire [D] de la combinación de filtro [A]/[B]
- Atornillar [2-2] el SATA filter 101 prep [C]
- Atornillar [2-3] el módulo de salida de aire [D]

8. Puesta en funcionamiento



DANGER **NOTICE**

¡Aviso! ¡Cuidado!

¡Utilizar sólamente mangueras resistentes a disolventes, antiestáticas, técnicamente impecables con resistencia a la presión permanente de por lo menos 10 bar, p. ej. ref. 53090!



¡Aviso!

- Montar la conexión de aire comprimido G 1/4" (rosca interior) o acoplamiento rápido SATA compatible G 1/4" (rosca interior) (nº art. 13599, no incluido en el volumen de suministro) en el grifo esférico [1-6].
- Para un mantenimiento periódico del filtro, sustituir y activar el SATA filter timer del correspondiente nivel de filtración (filtro sinterizado y filtro fino 6 meses, filtro de carbón activo 3 meses).

1. Conectar una manguera de presión adecuada.
2. Girar el botón regulador de la presión [1-5] hasta el tope en sentido contrario de las agujas del reloj; estado = cerrado.
3. Abrir completamente el grifo esférico [1-6].
4. Girar el botón regulador de la presión [1-5] a la derecha hasta que la presión deseada aparezca en el manómetro [1-3].
5. Verificar la presión durante el uso de la pistola de pintura (palanca del gatillo completamente activada) y dado el caso reajustar.

9. Función

9.1. Etapa de filtro [A]:

La primera etapa de filtración separa partículas más grande que 5 µm así como agua condensada y aceite. Un filtro sinterizado (ref. 22160) está montado en el filtro.



¡Aviso!

Filtro sinterizado:

- Finura 5 µm
- Superficie 100 cm²

La válvula de descarga de condensado automática **[1-9]** funciona correctamente sólo si el filtro está en posición vertical. Si el condensado en la vaina **[1-12]** llega a un nivel cierto, la válvula se abre de forma automática bajo presión hasta que el condensado, excepto de una pequeña cantidad residual se haya evacuado a través de la manguera de desagüe de condensado **[1-10]** al recipiente colector (no contenido en el volumen de suministro).

9.2. Etapa de filtro [B]:

El segundo grado de filtro separa partículas mínimas a través del cartucho de filtro fino (**ref. 148270**) utilizado.



¡Aviso!

Cartucho de filtro fino:

- Vellón de microfibra especial
- Finura 0,1 µm, grado de separación 99,998%, referente a partículas > 0,1 µm
- Superficie 300 cm²

9.3. Etapa de filtro [C]:

La tercera etapa de filtro es idéntica a la etapa de filtro **[B]** en su construcción menos el cartucho de filtro utilizado. En el filtro está montado el cartucho de carbón activado (ref. 157362). Se tiene que intercalar siempre al filtro de carbón activado las etapas de filtro **[A]** y **[B]**.



¡Aviso!

Cartucho de filtro de carbón activado:

- Carbón activado ligado en fibra
- Superficie 300 cm²

9.4. Módulo de salida de aire [D]:

En la válvula reguladora de presión **[1-4]** se puede realizar un ajuste de precisión de la presión de salida deseada a través del botón de ajuste de presión **[1-5]** y leerse la presión a través del manómetro **[1-3]**. La válvula reguladora de presión garantiza una presión de salida constante. El módulo de salida está equipado con un grifo esférico **[1-6]**, rosca de conexión G ¼ (rosca exterior).

10. Mantenimiento



DANGER **NOTICE**

¡Aviso! ¡Cuidado!

- ¡Trabajos de mantenimiento del filtro sólo pueden ser efectuados en estado despresurizado!
- ¡Limpiar el filtro sinterizado **[A]**/ref. **22160** y la vaina de filtro **[1-8], [1-12]** lo más tardar después de 6 meses; dado el caso cambiar el filtro sinterizado!
- ¡Cambiar el cartucho de filtro fino **[B]**/ref. **148270** lo más tardar después de 6 meses!
- ¡Cambiar el cartucho de carbón activado **[C]**/ref. **157362** lo más tardar después de 3 meses!
- **¡Con aire comprimido muy sucio, cambiar los cartuchos del filtro en intervalos más cortos!**
- Con cartuchos de filtros saturados existe el peligro de estorbos en la función en trabajos de lacado. Durante el uso de protección respiratoria aireada existe aparte de esto el peligro de perjuicios de la salud, daños de la salud permanentes y puede llevar a la muerte!

- Cerrar la presión del filtro (cerrar la llave de paso intercalada)
- Desatornillar la respectiva vaina de filtro con la llave de pernos contenida en el suministro **[3]**
- Desatornillar el cuerpo de derivación **[4-1]** en la etapa de filtro **[A]**, retirar y verificar la parte interior y el filtro sinterizado **[4-2]**. Cuando sea necesario limpiar o cambiar
- En las etapas de filtro **[B]** y **[C]** desatornillar el cartucho de filtro fino, es decir, de carbón activado **[4-3]** y cambiarlo
- Montaje en sentido inverso. Tener en cuenta que los cartuchos de filtro son montados en la etapa de filtro correcta. La señalización colorida (amarillo = filtro sinterizado **[A]**, azul = filtro fino **[B]**, negro = filtro de carbón activado **[C]**) sirven para el reconocimiento **[4-4]**. Éstas se encuentran en las barras roscadas de las etapas de filtro **[B]** y **[C]**
- Durante el montaje fijarse en el asiento correcto y anillos tóricos libre de daños.

**¡Aviso!**

¡Tener en cuenta las normativas locales durante la eliminación de los cartuchos de filtro!

11. Eliminación de averías

Avería	Causa	Solución
La presión no se deja ajustar	Presión de entrada no suficiente Válvula reguladora de presión defectuosa en el módulo de salida de aire	Elevar la presión de entrada Cambiar el módulo de salida de aire [D], ref. 148239
Aceite en el aire comprimido saliente	Demasiado aceite en el aire comprimido	Revisar el compresor, secador frigorífico Descargar el condensado (abrir manualmente)
	Filtro saturado	Mantener el filtro, capítulo 10
El desagüe de condensado no se realiza o sea insuficientemente (un nivel mínimo de condensado es normal ya que este es necesario para levantar el flotador y con eso abrir la válvula de desagüe)	Flotador está pegado a la válvula de desagüe	Desmontar válvula de desagüe mediante la remoción de la arandela de seguridad y limpiar o cambiar la válvula de desagüe
	Válvula de desagüe dañada	Cambiar la válvula de desagüe ref. 15511

Avería	Causa	Solución
Válvula de desagüe sopla permanentemente (nunca desmontar la válvula de desagüe, peligro de daños)	Filtro no es montado en posición vertical	Montar el filtro en posición vertical
	La pieza de latón no fue girada completamente a la izquierda bajo presión	Poner el filtro bajo presión y girar la pieza de latón (moleteada) completamente a la izquierda
	Flotador está pegado a la válvula de desagüe	Desmontar la válvula de desagüe, limpiar o cambiarla
	Válvula de desagüe dañada	Cambiar la válvula de desagüe ref. 15511
	Presión interior del filtro < 1 bar	Elevar la presión de entrada

12. Eliminación

La eliminación del filtro libre de aceite y de condensado hay que tratarlo como desecho recicitable. ¡Tener en cuenta las normativas locales!

13. Servicio al cliente

Accesorios, recambios y apoyo técnico los encuentra en su distribuidor SATA.

14. Garantía / responsabilidad

Se aplican las condiciones generales de venta de SATA y en su caso adicionales acuerdos contractuales así como respectivamente la ley en vigor.

SATA no se responsabiliza en especial en caso de:

- Incumplimiento de las instrucciones de servicio
- Utilización del producto no conforme a su destino
- Empleo de personal sin formación
- No utilización de equipo de protección personal
- No utilización de accesorios y recambios originales
- Reconstrucción o cambios técnicos por cuenta propia
- Desgaste natural / desgaste
- Carga de choque atípica a la utilización
- Trabajos de montaje y desmontaje

15. Piezas de recambio [5]

Ref.	Denominación
8706	Niple doble
15511	Válvula de desagüe de condensado automática
19158	Manómetro 0-10 bar
20677	Juego de piezas de desgaste para 148239 regulador de presión (no ilustrado)
22087	Junta tórica 60 x 2,5
22137	Pieza interior
22152	Junta tórica 33 x 2,5
22160	Filtro sinterizado para [A]
24521	Cuerpo derivador con junta tórica
28514	Junta tórica 19 x 2
37622	Pieza angular de sujeción
68007	Tornillo hexagonal M 6 x 14
85142	Junta tórica 30 x 1,5
85357	Llave de pernos para vaina de filtro
148270	Cartucho de filtro fino, cpl. con junta tórica empaquetado para [B]
148239	Módulo de salida de aire [D] cpl. con válvula reguladora de presión, tornillo de regulación de presión, manómetro, grifo esférico
142273	Pieza angular de sujeción
148528	Juego de empaquetaduras
157362	Cartucho de carbón activado, cpl. con junta tórica empaquetado para [C]



contenidos en el juego de empaquetaduras (**ref. 148528**)

16. Declaración de conformidad CE

La versión actual de la Declaración de Conformidad se encuentra a:



www.sata.com/downloads

Sisällysluettelo [käännös alkuperäisestä: saksa]

1. Symbolit.....	85	8. Käyttöönotto	88
2. Tekniset tiedot	85	9. Toiminta.....	89
3. Toimituksen sisältö.....	86	10. Huolto.....	90
4. Suodattimen rakenne	86	11. Häiriöiden poisto.....	91
5. Määräystenmukainen käyttö ..	86	12. Hävittäminen	92
6. Turvallisuusohjeet	87	13. Asiakaspalvelu	92
7. Asentaminen	87	14. Takuu / vastuu.....	92
		15. Varaosat.....	93

1. Symbolit

	Varoitus! vaarasta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin.
	Varo! vaarallista tilannetta, joka voi johtaa aineellisiin va-hinkoihin.
	Ohje! Hyödyllisiä vinkkejä ja suosituksia.

2. Tekniset tiedot

Ilmantulo	G ½" (sisäkierre)	
Maks. tulokäyttöpaine	10,0 bar	145 psi
Maks. lähtökäyttöpaine	10,0 bar	145 psi
Maks. ympäristölämpötila	50 °C	122 °F
Ilman läpäisyymäärä paineen ol- lessa 6,0 bar	< 800 Nl/min	< 28,3 cfm
Paino SATA filter 100 prep	2,8 kg	98,8 oz.
Paino SATA filter 101 prep	1,3 kg	45,9 oz.
Paino SATA filter 103 prep	4,1 kg	144,6 oz.

3. Toimituksen sisältö

SATA filter 100 prep:

- Sintterisuodatin
- Hienosuodatin
- Painemittarilla, säädöllä ja kuulahanalla varustettu ilmanlähtömoduuli G $\frac{1}{4}$ a
- Kiinnityssarja sisältäen ruuvit ja tulpat
- Tiivisteveden poistoletku
- Tappiavain
- Käyttöohje

SATA filter 101 prep:

- Aktiivihiihilsuodatin, jossa liitännät SATA filter 100 prep -suodattimen jälkivarustelua varten
- Kiinnityssarja sisältäen ruuvit ja tulpat
- Käyttöohje

SATA filter 103 prep:

- Sintterisuodatin
- Hienosuodatin
- Aktiivihiihilsuodatin
- Painemittarilla, säädöllä ja kuulahanalla varustettu ilmanlähtömoduuli G $\frac{1}{4}$ a
- Kiinnityssarja sisältäen ruuvit ja tulpat
- Tiivisteveden poistoletku
- Tappiavain
- Käyttöohje

4. Suodattimen rakenne [1]

[1-1] Ilman sisääntulo G $\frac{1}{2}$ " (sisä- kierre)	[1-9] Automaattinen tiivisteveden poistoventtiili
[1-2] Kiinnityskulma (ei näkyvissä)	[1-10] Tiivisteveden poistoletku (ei näkyvissä)
[1-3] Painemittari	
[1-4] Paineensäätöventtiili	[1-11] SATA suodatin-ajastin sintte- risuodattimelle
[1-5] Paineen säätonuppi	[1-12] Suodatinhylsy, suodatinluok- ka A
[1-6] Kuulhana	
[1-7] SATA suodatin-ajastin hie- nosuodattimelle	[1-13] SATA suodatin-ajastin hie- nosuodattimelle
[1-8] Suodatinhylsy, suodatinluok- ka B ja C	

5. Määräystenmukainen käyttö

SATA filter 100/101/103 prep -suodattimet on tarkoitettu paineilman puhdistukseen. Ne erottavat kiinteät, nestemäiset ja osittain kaasumaiset ainesosat suodattimen läpi virtaavasta paineilmasta.

6. Turvallisuusohjeet

6.1. Yleiset turvallisuusohjeet

**DANGER****NOTICE**

Varoitus! Huomio!

- Ennen suodattimien käyttöä lue kaikki turvallisuusohjeet ja käyttöohje huolellisesti ja kokonaan. Turvallisuusohjeita ja kuvattuja työvaiheita on noudatettava.
- Säilytä kaikki mukana tulleet ohjeet ja asiakirjat ja luovuta suodatin eteenpäin vain yhdessä näiden ohjeiden ja asiakirjojen kanssa.

6.2. Suodatinkohtaiset turvallisuusohjeet

**DANGER****NOTICE**

Varoitus! Huomio!

- Noudata paikallisia turvallisuus-, tapaturmantorjunta-, työsuojelu- ja ympäristönsuojelumäääräyksiä!
- Vain ammattitaitoiset henkilöt saavat käyttää, puhdistaa ja huoltaa maaliruiskua!
- Suodatinta ei koskaan saa ottaa käyttöön, jos siinä on vaurioita tai siitä puuttuu osia!
- Tarkasta suodatin säännöllisesti ja tarvittaessa kunnosta!
- Poista suodatin heti käytöstä, jos se on vaurioitunut!
- Suodattimiin ei saa koskaan omavaltaisesti tehdä muutoksia tai lisäyksiä!
- Käytä ainoastaan SATA:n alkuperäisiä varaosia ja lisätarvikkeita!

6.3. Käyttö räjähdyksvaarallisilla alueilla

Suodattimen käyttö on sallittua Ex-vyöhykkeen 1 ja 2 räjähdyksvaarallisissa tiloissa. Tuotteen tunnusmerkintää on noudatettava.

7. Asentaminen

7.1. SATA filter 100 prep ja 103 prep

- Asenna kiinnityskulma [1-2] suodattimeen

- Asenna suodatin ruuvien avulla pystysuoraan seinään, vain tällöin automaattinen tiivisteveden poistoventtiili toimii oikein.
- Ilman sisääntulo G $\frac{1}{2}$ " (sisäkierre), joka liitetään paineilmajohtoon irrotettavalla kierreliittimellä.
- Työnnä tiivisteveden poistoletku [1-10] poistoventtiilin [1-9] päälle; aseta letkunpää sopivan keräysastiaan (ei sisälly toimitukseen).



Ohje!

- Asenna suodattimen eteen sulkuhana, esim. tuotenro 10934 (ei sisälly toimitukseen); sen ansiosta suodatin voidaan helposti huoltaa.

7.2. SATA filter 100 prep -suodattimen jälkivarustelu malliksi 103 prep [2]

Jälkivarusteloon aktiivihiili-suodattimella tarvitaan SATA filter 101 prep [C] (tuotenro 157412):

- Tee suodatin paineettomaksi (sulje eteen kytketty sulkuhana)
- Irrota ilmanlähtömoduuli [D] suodatinhydistelmästä [A]/[B] [2-1]
- Ruuvaa SATA filter 101 prep [C] paikoilleen [2-2]
- Ruuvaa ilmanlähtömoduuli [D] paikoilleen [2-3]

8. Käytöönnotto



DANGER **NOTICE**

Varoitus! Huomio!

Käytä ainoastaan liuotinaineita kestäviä, antistaattisia, ehjiä, teknisesti moitteettomia paineilmaletkuja, joiden jatkuvan paineen kestävyys on vähintään 10 bar, esim. tuotenro 53090!



Ohje!

- Asenna paineelman liitospää G $\frac{1}{4}$ " (sisäkierre) tai soveltuva SATA-pikalaitin G $\frac{1}{4}$ " (sisäkierre) (artikkelinumero 13599, ei sisälly toimitukseen) palloventtiiliin [1-6].
- Korvaa ja aktivoi kukaan suodatintaso (sintterisuodatin ja hienosuodatin 6 kk:n, aktiivihiili-suodatin 3 kk:n välein) SATA suodatin-ajastimen säännöllistä suodatinhuoltoa varten.

1. Liitä sopiva paineilmaletku.
2. Kierrä paineen säätonuppia [1-5] vasteesseen asti vastapäivään; tila = suljettu.
3. Avaa kuulahana [1-6] kokonaan.
4. Kierrä paineen säätonuppia [1-5] niin paljon oikealle, kunnes painemittarissa [1-3] näkyy haluttu paine.
5. Tarkasta paine käytäessäsi maaliruiskua (liipaisin kokonaan vedetty-nä) ja tarvittaessa säädä lisää.

9. Toiminta

9.1. Suodatinluokka [A]:

Ensimmäinen suodatinluokka erottaa hiukkaset, jotka ovat suurempia kuin 5 µm, sekä tiivistyvän veden ja öljyn. Suodattimeen on asennettu sintterisuodatin (tuotenro 22160).



Ohje!

Sintterisuodatin:

- Suodatusaste 5 µm
- Pinta-ala 100 cm²

Automaattinen tiivisteveden poistoventtiili [1-9] toimii oikein vain suodattimen ollessa asennettu pystyn. Kun tiivistevesi saavuttaa suodatinhylyssä [1-12] määrätyn täytönmääärän, aukeaa tiivisteveden poistoventtiili paineenalaisena itsestään niin kauaksi aikaa, kunnes tiivistevesi on valunut vähäistä jäännösmääriä lukuunottamatta tiivisteveden poistoletkua [1-10] pitkin keräysastiaan (ei sisälly toimitukseen).

9.2. Suodatinluokka [B]:

Toinen suodatinluokka erottaa käytetyn hienosuodatinpanoksen (tuotenro 148270) avulla pienimmätkin hiukkaset.



Ohje!

Hienosuodatinpanos:

- Erikoismikrokuitu
- Suodatusaste 0,1 µm, erotusaste 99,998 %, koskien hiukkasia > 0,1 µm
- Pinta-ala 300 cm²

9.3. Suodatinluokka [C]:

Kolmas suodatinluokka on rakenteeltaan käytettyä suodatinpanosta lu-kuunottamatta samanlainen kuin suodatinluokka [B]. Suodattimeen on asennettu aktiivihiilipanos (tuotenro 157362). Aktiivihiilisuodattimen edellä täytyy aina olla suodatinluokat [A] ja [B].



Ohje!

Aktiivihiilisuodatinpanos:

- Kuituunsidottu aktiivihiili
- Pinta-ala 300 cm²

9.4. Ilmanlähtömoduuli [D]:

Haluttu ulostulopaine voidaan säätää tarkasti paineensäätimellä [1-5] paineensäätöventtiilistä [1-4] ja mitata painemittarilla [1-3]. Paineensäätöventtiili tuottaa tasaisen ulostulopaineen. Lähtömoduuli on varustettu palloventtiilillä [1-6], jonka liitoskierre on G ¼ (sisäkierre).

10. Huolto



DANGER **NOTICE**

Varoitus! Huomio!

- Suodattimeen saa tehdä huoltotöitä vain paineettomassa tilassa!
- Puhdista sintterisuodatin [A]/tuotenro 22160 ja suodatinhylsyt [1-8], [1-12] viimeistään 6 kuukauden kuluttua; tarvittaessa vaihda sintterisuodatin!
- Vaihda hienosuodatinpanos [B]/tuotenro 148270 viimeistään 6 kuukauden kuluttua!
- Vaihda aktiivihiilipanos [C]/tuotenro 157362 viimeistään 3 kuukauden kuluttua!
- Vaihda suodatinpanokset lyhyemmin aikavälein, jos paineilma on hyvin epäpuhdasta!
- Suodatinpanoksiin ollessa kyllästyneitä vaarana ovat toimintahäiriöt maalaustöissä. Käytettäessä hengityssuojainta, joka saa ilman ulkoapäin, on lisäksi vaarana terveyden vaarantuminen, pysyvät terveyshaitat ja jopa kuolema!
- Tee suodatin paineettomaksi (.sulje eteen kytketty sulkuhana)

- Irrota kyseessä oleva suodatinhylsy toimituksen mukana tulleella tappi-avaimella [3]
- Ruuva suodatinluokasta [A] johdinrunko irti [4-1], poista sisäosa ja sinterisuodatin [4-2] ja tarkasta ne. Tarvittaessa puhdista tai vaihda.
- Irrota suodatinluokasta [B] ja [C] hieno- tai aktiivisuodatinpanos [4-3] ja vaihda ne uusiin.
- Asennus päinvastaisessa järjestyksessä. Varmista, että väripatriunat on asennettu oikeisiin suodatin tasoihin. Väillisiä tunnisteita (keltainen = sinterisuodatin [A], sininen = hienosuodatin [B], musta = aktiivihiili suodatin [C]) käytetään erottamisessa [4-4]. Nämä sijaitsevat kierretankojen suodatin tasoiissa [B] ja [C]
- Pidä huoli, että suodattimet tulevat asennuksessa oikein paikoilleen ja etteivät O-renkaat vahingoitu!

	Ohje!
Noudata suodatinpanosten hävittämisessä paikallisia määräyksiä!	

11. Häiriöiden poisto

Häiriö	Syy	Toiminta
Painetta ei voi säätää	Tulopaine ei ole riittävä	Korota tulopainetta
	Ilmanlähömoduulin paineensäätöventtiili on viallinen	Vaihda ilmanlähömoduuli [D], tuotenro 148239
Öljyä lähtevässä paineilmassa	Liian paljon öljyä paineilmassa	Tarkasta kompressorin jäähdytyskuivain Poista tiivistevesi (avaa manuaalisesti)
	Suodatin kyllästynyt	Huolla suodatin, luku 10

Häiriö	Syy	Toiminta
Tiivisteveden poistoa ei voi tehdä tai se on riittämätöntä (vähimmäismääärä tiivistevettä on normaalista, sillä sitä tarvitaan uimurin nostamiseen ja siten poistoventtiiliin avaamiseen)	Uimuri on liimautunut poistoventtiiliin	Irrota poistoventtiili ja poistamalla turvalevy ja puhdista tai vaihda poistoventtiili
Poistoventtiili puhaltaa jatkuvasti (poistoventtiili ei saa koskaan purkaa osiin, vaurioitmisvaara)	Poistoventtiili vaurioitunut	Vaihda poistoventtiili, tuotenro 15511
	Suodatinta ei ole asennettu pystyyn	Asenna suodatin pystyyn
	Messinkiosaa ei ole paineenalaisena kierretty kokonaan vasemmalle	Aseta suodattimeen paine ja kierrä messinkiosa pyörästä kokonaan vasemmalle
	Uimuri on liimautunut poistoventtiiliin	Irrota poistoventtiili ja puhdista tai vaihda
	Poistoventtiili vaurioitunut	Vaihda poistoventtiili, tuotenro 15511
	Suodattimen sisäpaine < 1 bar	Korota tulopainetta

12. Hävittäminen

Öljyttömän ja tiivistevettä sisältämättömän suodattimen hävitys tapahtuu hyötyjätteenä. Noudata paikallisia määräyksiä!

13. Asiakaspalvelu

Lisätarvikkeet, varaosat ja tekninen tuki ovat saatavissa SATA-jälleenmyyjältäsi.

14. Takuu / vastuu

Maaliruiskun kohdalla ovat voimassa SATA:n yleiset myyntiehdot ja tilanteen mukaan muut tehdyt sopimukset sekä voimassa olevat lait.

SATA ei ota vastuuta seuraavissa tapauksissa:

- Käyttöohjetta ei ole noudatettu
- Tuotetta ei ole käytetty määräystenmukaisesti

- Käyttäjänä on ollut kouluttamaton henkilö
- Henkilösuojaajia ei ole käytetty
- Alkuperäisiä lisätarvikkeita tai varaosia ei ole käytetty
- Omavaltaiset lisäykset tai tekniset muutokset
- Luonnollinen kuluminen
- Käytölle epätyypillinen iskuvoimitus
- Asennus- ja irrotustyöt

15. Varaosat [5]

Tuotento-ro	Nimitys
8706	Kaksoisnippa
15511	Automaattinen tiivisteveden poistoventtiili
19158	Painemittari 0-10 bar
20677	Kulutusosien sarja (ei kuvassa) 148239 ilmanlähtömoduulille
22087	O-rengas 60 x 2,5
22137	Sisäosa
22152	O-rengas 33 x 2,5
22160	Sintterisuodatin luokkaan [A]
24521	Johdinrunko O-renkaalla
28514	O-rengas 19 x 2
37622	Kiinnityskulma
68007	Kuusioruubi M 6 x 14
85142	O-rengas 30 x 1,5
85357	Suodatinhylysyn tappiavain
148270	Hienosuodatinpanos, täyd. pakattuna O-renkaan kanssa luokkaan [B]
148239	Ilmanlähtömoduuli [D] täyd. paineensäätöventtiilin, paineen-säätöruevin, painemittarin, kuulahanan kanssa
142273	Kiinnityskulma
148528	Tiivistesarja
157362	Aktiivihiilipanos, täyd. pakattuna O-renkaan kanssa luokkaan [C]
●	Sisältyy tiivistesarjaan; (tuotenro 148528)

16. EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tällä hetkellä voimassa oleva vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta:



www.sata.com/downloads

Table des matières [version originale: allemand]

1. Symboles.....	95
2. Données techniques.....	95
3. Contenu de la livraison.....	96
4. Structure des filtres	96
5. Utilisation correcte	97
6. Renseignements de sécurité..	97
7. Montage	98
8. Mise en service	99
9. Fonction.....	99
10. Entretien	101
11. Dépannages	102
12. Evacuation.....	103
13. Service après-vente	103
14. Garantie / Responsabilité	103
15. Pièces de rechange.....	104

1. Symboles

	Avertissement ! Indique un danger pouvant entraîner la mort ou des blessures fortes.
	Attention ! Indique une situation dangereuse pouvant entraîner des dommages matériels.

	Renseignement ! Indique des renseignements et recommandations utiles.
--	--

2. Données techniques

Entrée d'air	G ½" (filetage intérieur)	
Pression de service max. à l'entrée	10,0 bar	145 psi
Pression de service max. à la sortie	10,0 bar	145 psi
Temperature ambiante max.	50 °C	122 °F
Flux d'air à 6,0 bar	< 800 Nl/min	< 28,3 cfm
Poids du SATA filtre 100 prep	2,8 kg	98,8 oz.
Poids du SATA filtre 101 prep	1,3 kg	45,9 oz.
Poids du SATA filtre 103 prep	4,1 kg	144,6 oz.

3. Contenu de la livraison

SATA filtre 100 prep:

- Filtre fritté
- Filtre fin
- Module de sortie d'air G 1/4 ext. avec manomètre, réglage et robinet sphérique
- Kit de fixation, y inclus vis et chevilles
- Tuyau de décharge de condensé
- Clé à ergots
- Mode d'emploi

SATA filtre 103 prep:

- Filtre fritté
- Filtre fin
- Filtre à charbon actif
- Module de sortie d'air G 1/4 ext. avec manomètre, réglage et robinet sphérique
- Kit de fixation, y inclus vis et chevilles
- Tuyau de décharge de condensé
- Clé à ergots
- Mode d'emploi

SATA filtre 101 prep:

- Filtre à charbon actif avec raccords pour être branché à un SATA filtre 100 prep
- Kit de fixation, y inclus vis et chevilles
- Mode d'emploi

4. Structure des filtres [1]

[1-1] Entrée d'air G 1/2" (filetage intérieur)

[1-2] Angle de fixation (non visible)

[1-3] Manomètre

[1-4] Valve de réglage de la pression

[1-5] Molette de réglage de la pression

[1-6] Robinet sphérique

[1-7] SATA filter timer pour filtre fin

[1-8] Fourreau du filtre, niveaux filtrants B et C

[1-9] Valve automatique intégrée de décharge de condensé

[1-10] Tuyau de décharge de condensé (non visible)

[1-11] Compteur SATA pour filtre fritté

[1-12] Fourreau du filtre, niveau filtrant A

[1-13] SATA filter timer pour filtre fin

5. Utilisation correcte

Les filtres SATA 100/101/103 prep servent à purifier l'air comprimé. Ils séparent des éléments solides, liquides et partiellement gazéiformes de l'air comprimé coulant à travers le filtre.

6. Renseignements de sécurité

6.1. Renseignements de sécurité généraux



DANGER NOTICE

Avertissement ! Attention !

- Avant l'utilisation des filtres, lisez toutes les consignes de sécurité et le mode d'emploi attentivement et complètement. Les consignes de sécurité et les démarches stipulées sont à respecter.
- Conservez tous les documents ci-joints et ne passez le filtre à une autre personne qu'avec ces documents.

6.2. Consignes de sécurité spécifiques concernant les filtres



DANGER NOTICE

Avertissement ! Attention !

- Respectez les stipulations locales de sécurité, de prévention d'accidents, de protection de la santé et de l'environnement !
- A utiliser, nettoyer et entretenir par un professionnel seulement !
- Ne jamais mettre en service le filtre en cas de dommage ou de pièces manquantes !
- Examiner le filtre régulièrement et réparer-le si nécessaire !
- Immédiatement mettre le filtre hors service en cas de dommage !
- Ne jamais transformer le filtre arbitrairement ou y effectuer des modifications techniques !
- Utiliser exclusivement des pièces de rechange resp. accessoires SATA originaux !

6.3. Utilisation dans des zones à danger d'explosion

Le filtre est homologué pour une utilisation dans des zones à risques d'explosion Ex 1 et 2. Observer toujours le marquage du produit.

7. Montage

7.1. SATA filtre 100 prep et 103 prep

- Monter l'angle de fixation [1-2] au filtre
- Monter le filtre au mur en position verticale à l'aide des vis, c'est comme cela seulement que la valve automatique de décharge de condensé fonctionne
- Raccorder l'entrée d'air G 1/2" (filetage intérieur) à la conduite d'air comprimé au moyen du raccord à vis détachable
- Mettre en place le tuyau de décharge de condensé [1-10] sur la valve de décharge [1-9] ; mettre le bout du tuyau dans un réservoir collecteur approprié (non compris dans le contenu de la livraison).



Renseignement !

- Monter un robinet de fermeture avant le filtre, par ex. réf. 10934 (non compris dans le contenu de la livraison) ; cela permet un entretien facile du filtre.

7.2. Transformation du SATA filtre 100 prep en SATA filtre 103 prep [2]

Pour la transformation un filtre à charbon actif SATA filtre 101 prep [C], réf. 157412, est requis:

- Enlever toute pression du filtre (fermer le robinet de fermeture monté avant le filtre)
- Détacher [2-1] le module de sortie d'air [D] de la combinaison de filtres [A]/[B]
- Visser [2-2] le SATA filtre 101 prep [C]
- Visser [2-3] le module de sortie d'air [D]

8. Mise en service



DANGER **NOTICE**

Avertissement ! Attention !

Utiliser uniquement des tuyaux d'air comprimé résistants contre les solvants, antistatiques, non endommagés et techniquelement impeccables avec une capacité permanente de supporter une pression d'air de minimum 10 bar, par ex. réf. 53090 !



Renseignement !

- Monter la prise d'air comprimé G 1/4" (filetage intérieur) ou le raccord rapide SATA G 1/4" (filetage intérieur) (réf. 13599, non fourni) sur le robinet à tournant sphérique [1-6].
- Lors de la maintenance régulière du filtre, remplacer et activer le compteur SATA du filtre du niveau correspondant (filtre fritté et filtre fin 6 mois, filtre au charbon actif 3 mois).

- Brancher un tuyau d'air comprimé approprié.
- Tourner la molette de réglage de la pression [1-5] jusqu'au bout en sens antihoraire ; = fermé.
- Ouvrir le robinet sphérique [1-6] jusqu'au bout.
- Tourner la molette de réglage de la pression [1-5] à droite jusqu'à ce que la pression désirée soit indiquée sur le manomètre [1-3].
- Vérifier la pression pendant que la gâchette est tirée jusqu'au bout, et ajuster si nécessaire.

9. Fonction

9.1. Niveau filtrant [A] :

Le premier niveau filtrant sépare des particules d'une taille supérieure à 5 µm ainsi que du condensé d'eau et d'huile. Le filtre fritté est intégré dans le filtre (réf. 22160).



Renseignement !

Filtre fritté :



Renseignement !

- Finesse 5 µm
- Surface 100 cm²

La valve automatique de décharge de condensé [1-9] ne fonctionne correctement que si le filtre se trouve en position verticale. Quand le condensé dans le fourreau du filtre [1-12] atteint un certain niveau, la valve de décharge de condensé s'ouvre automatiquement sous pression et reste ouverte jusqu'à ce que le condensé - sauf pour un petit reste - soit déchargé à travers le tuyau de décharge de condensé [1-10] dans le réservoir collecteur (non compris dans le contenu de la livraison).

9.2. Niveau filtrant [B] :

Le deuxième niveau filtrant sépare des particules très petites à l'aide de la cartouche à filtrage fin intégrée (réf. 148270).



Renseignement !

Cartouche à filtration fin :

- Rembourrage spécial en microfibres
- Finesse 0,1 µm, degré de séparation 99,998 % se référant à des particules > 0,1 µm
- Surface 300 cm²

9.3. Niveau filtrant [C] :

La structure du troisième niveau filtrant est identique au niveau filtrant [B], sauf pour la cartouche filtrante intégrée. Le filtre contient une cartouche à charbon actif (réf. 157362). Un filtre à charbon actif doit toujours être précédé par les niveaux filtrants [A] et [B].



Renseignement !

Cartouche filtrante à charbon actif :

- Charbon actif en fibres
- Surface 300 cm²

9.4. Module de sortie d'air [D]:

Un réglage fin de la pression de sortie souhaitée peut être effectué sur le réducteur de pression [1-4] au moyen du bouton de réglage de la pression [1-5] et la valeur peut être lue sur le manomètre [1-3]. Le réducteur de pression permet d'obtenir une pression de sortie constante. Le module de sortie est équipé d'un robinet à tournant sphérique [1-6] et d'un filetage de raccordement G 1/4 (filetage extérieur).

10. Entretien

  A DANGER NOTICE	Avertissement ! Attention !
<ul style="list-style-type: none"> Effectuer des travaux d'entretien au filtre seulement quand aucune pression n'est présente dans le système ! Nettoyer le filtre fritté [A]/réf. 22160 et les fourreaux du filtre [1-8], [1-12] après 6 mois au plus tard ; remplacer le filtre fritté si nécessaire ! Remplacer la cartouche du filtre fin [B]/réf. 148270 après 6 mois au plus tard! Remplacer la cartouche du filtre à charbon actif [C]/réf. 157362 après 3 mois au plus tard! Si l'air comprimé est fortement chargé d'impuretés, remplacer les cartouches filtrantes dans des intervalles plus courts ! Quand les cartouches filtrantes sont saturées il y a le danger de défauts de fonction pendant l'application. En outre, l'utilisation d'un système de protection respiratoire à adduction d'air peut entraîner des dangers pour la santé (dommage permanent), allant jusqu'à la mort ! 	

- Enlever toute pression du filtre (fermer le robinet de fermeture monté avant le filtre)
- Dévisser [3] le fourreau du filtre respectif à l'aide de la clé à ergots comprise dans le contenu de la livraison.
- Dévisser [4-1] l'élément de séparation du niveau filtrant [A], enlever [4-2] la pièce intérieure et le filtre fritté et examiner les composants. Nettoyer, resp. remplacer si nécessaire.
- Dévisser [4-3] la cartouche filtrante du filtre fin [B] et du filtre à charbon actif [C] et remplacer-les.

- Effectuer le montage en sens inverse. Assurer que les cartouches filtrantes sont installées dans les niveaux filtrants correspondants. Les marquages en couleur (jaune = filtre fritté [A], bleu = filtre fin [B], noir = filtre à charbon actif [C]) servent à faire la différence [4-4]. Ce marquage se trouve sur les tiges filetées des niveaux filtrants [B] et [C]
- Lors du montage, assurer un positionnement correct et des joints toriques non endommagés !

	Renseignement !
Respecter les stipulations locales lors de l'évacuation des cartouches filtrantes !	

11. Dépannages

Problème	Cause	Solution
La pression ne se laisse pas ajuster	La pression d'entrée est insuffisante	Augmenter la pression d'entrée
	La valve de réglage de la pression au module de sortie d'air est défectueuse	Remplacer le module de sortie d'air [D], réf. 148239
Il y a de l'huile dans l'air comprimé sortant du filtre	Trop d'huile dans l'air comprimé	Vérifier le compresseur ou le sécheur à froid
	Filtre saturé	Décharger le condensé (ouvrir manuellement)
Le condensé n'est pas déchargé, ou seulement de manière insuffisante (un niveau minimum de condensé est normal, car celui-ci sert à lever le flotteur, ce qui ouvre la valve de décharge).	Le flotteur reste collé sur la valve de décharge	Détacher le disque de sécurité, enlever la valve de décharge et nettoyer ou remplacer la valve
	Valve de décharge endommagée	Remplacer la valve de décharge, réf. 15511

Problème	Cause	Solution
La valve de décharge reste ouverte (ne jamais démonter la valve de décharge, cela peut entraîner du dommage)	Le filtre n'est pas monté en position verticale	Monter le filtre en position verticale
	La pièce en laiton n'a pas été tournée à gauche jusqu'au bout sous pression	Charger le filtre de pression et tourner la pièce en laiton à gauche jusqu'au bout par sa poignée
	Le flotteur reste collé sur la valve de décharge	Enlever la valve de décharge et la nettoyer ou la remplacer
	Valve de décharge endommagée	Remplacer la valve de décharge, réf. 15511
	Pression au sein du filtre < 1 bar	Augmenter la pression d'entrée

12. Evacuation

L'évacuation du filtre exempt d'huile et de condensé se fait comme matière recyclable. Respecter les stipulations locales !

13. Service après-vente

Vous recevrez des accessoires, des pièces de rechange et du soutien technique auprès de votre revendeur SATA.

14. Garantie / Responsabilité

Sont valables les Conditions Générales de Vente et de Livraison de SATA et, le cas échéant, d'autres accords contractuels, ainsi que les lois correspondamment en vigueur.

SATA n'est surtout pas responsable dans les cas suivants :

- Faute de respecter le mode d'emploi
- Utilisation non appropriée de l'appareil
- Mise en action d'employés non formés
- Faute d'utiliser des équipements de protection personnelle
- Faute d'utiliser des accessoires et pièces de rechange originaux
- Transformations ou modifications techniques arbitraires
- Usure normale
- Soumise à des chocs non conformes avec les paramètres de l'utilisation normale

- Travaux de montage et de démontage

15. Pièces de rechange [5]

Réf.	Désignation
8706	Nipple double
15511	Valve automatique de décharge du condensé
19158	Manomètre 0-10 bars
20677	Kit de pièces d'usure (sans illustration) pour module de sortie d'air 148239
22087	Joint torique 60 x 2,5
22137	Pièce intérieure
22152	Joint torique 33 x 2,5
22160	Filtre fritté pour [A]
24521	Elément de séparation avec joint torique
28514	Anneau O 19 x 2
37622	Angle de fixation
68007	Vis à six pans creux M 6 x 14
85142	Joint torique 30 x 1,5
85357	Clé à ergots pour fourreau du filtre
148270	Cartouche du filtre fin, emballée, complète avec joint torique, pour [B]
148239	Module de sortie d'air [D] complet avec valve de réglage de la pression, vis de réglage de la pression, manomètre, robinet sphérique
142273	Angle de fixation
148528	Kit de joints
157362	Cartouche du filtre à charbon actif, emballée, complète avec joint torique, pour [C]
●	Compris dans le kit de joints (réf. 148528)

16. Déclaration de conformité CE

La déclaration de conformité la plus récente est disponible sur:



www.sata.com/downloads

Περιεχόμενα [πρωτότυπο κείμενο: Γερμανικά]

1. Σύμβολα	107	8. Θέση σε λειτουργία.....	110
2. Τεχνικά χαρακτηριστικά	107	9. Λειτουργία.....	111
3. Περιεχόμενο συσκευασίας....	108	10. Συντήρηση.....	113
4. Δομή των φίλτρων	108	11. Αντιμετώπιση βλαβών	114
5. Προβλεπόμενη χρήση	109	12. Απόρριψη	115
6. Οδηγίες ασφαλείας	109	13. Εξυπηρέτηση πελατών.....	115
7. Τοποθέτηση	110	14. Εγγύηση / Νομική ευθύνη.....	115
		15. Ανταλλακτικά	116

1. Σύμβολα

	Προειδοποίηση! Κινδυνος, που μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σε σοβαρούς τραυματισμούς.
	Προσοχή! Επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να επιφέρει υλικές ζημιές.
	Υπόδειξη! Χρήσιμες συμβουλές και συστάσεις.

2. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Είσοδος αέρα	G ½" (εσωτερικό σπείρωμα)	
μέγ. υπερπίεση λειτουργίας εισόδου	10.0 bar	145 psi
μέγ. υπερπίεση λειτουργίας αποβολής	10.0 bar	145 psi
μέγ. θερμοκρασία περιβάλλοντος	50 °C	122 °F
Ροή αέρα σε 6.0 bar	< 800 NL/min	< 28.3 cfm
Βάρος SATA filter 100 prep	2.8 kg	98.8 oz.
Βάρος SATA filter 101 prep	1.3 kg	45.9 oz.
Βάρος SATA filter 103 prep	4.1 kg	144.6 oz.

3. Περιεχόμενο συσκευασίας

SATA filter 100 prep:

- Πορώδες φίλτρο
- Λεπτό φίλτρο
- Στοιχείο αποβολής αέρα G ¼ a με μανόμετρο, ρύθμιση και σφαιρική βαλβίδα
- Σετ στερέωσης συμπεριλαμβανομένων και βιδών και ούπα
- Σωλήνας εκκένωσης συμπυκνώματος
- Κλειδί
- Οδηγίες λειτουργίας

SATA filter 103 prep:

- Πορώδες φίλτρο
- Λεπτό φίλτρο
- Φίλτρο ενεργού άνθρακα
- Στοιχείο αποβολής αέρα G ¼ a με μανόμετρο, ρύθμιση και σφαιρική βαλβίδα
- Σετ στερέωσης συμπεριλαμβανομένων και βιδών και ούπα
- Σωλήνας εκκένωσης συμπυκνώματος
- Κλειδί
- Οδηγίες λειτουργίας

SATA filter 101 prep:

- Φίλτρο ενεργού άνθρακα με συνδέσεις για μετασκευή φίλτρου SATA filter 100 prep
- Σετ στερέωσης συμπεριλαμβανομένων και βιδών και ούπα
- Οδηγίες λειτουργίας

4. Δομή των φίλτρων [1]

[1-1] Είσοδος αέρα G ½" (εσωτερικό σπείρωμα)

[1-2] Γωνία στερέωσης (δεν φαίνεται)

[1-3] Μανόμετρο

[1-4] Βαλβίδα ρύθμισης πίεσης

[1-5] Κουμπί ρύθμισης πίεσης

[1-6] Σφαιρική βαλβίδα

[1-7] SATA filter timer για φίλτρο λεπτών σωματιδίων

[1-8] Υποδοχή φίλτρου, βαθμίδα Β και C

[1-9] Ενσωματωμένη αυτόματη βαλβίδα εκκένωσης συμπυκνώματος

[1-10] Σωλήνας εκκένωσης συμπυκνώματος (δεν φαίνεται)

[1-11] SATA filter timer για φίλτρο ιζημάτων

[1-12] Υποδοχή φίλτρου, βαθμίδα A

[1-13] SATA filter timer για φίλτρο λεπτών σωματιδίων

5. Προβλεπόμενη χρήση

Τα φίλτρα SATA filter 100/101/103 prep προορίζονται για την κατεργασία πεπιεσμένου αέρα. Διαχωρίζουν στερεά, υγρά και συστατικά εν μέρει σε μορφή αερίου από τον πεπιεσμένο αέρα που περνάει από το φίλτρο.

6. Οδηγίες ασφαλείας

6.1. Γενικές οδηγίες ασφαλείας



DANGER **NOTICE**

Προειδοποίηση! Προσοχή!

- Πριν τη χρήση των φίλτρων να διαβάσετε προσεκτικά και πλήρως όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες χρήσης. Να τηρούνται και να ακολουθούνται οι υποδείξεις ασφαλείας και τα προδιαγεγραμμένα βήματα εργασίας.
- Φυλάξτε καλά όλα τα επισυναπτόμενα έγγραφα και παραδώστε το φίλτρο σε άλλο πρόσωπο μόνο μαζί με τα έγγραφα αυτά.

6.2. Ειδικές για το φίλτρο υποδείξεις ασφαλείας



DANGER **NOTICE**

Προειδοποίηση! Προσοχή!

- Τηρείτε τις ισχύουσες τοπικές οδηγίες ασφαλείας, κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων, προστασίας εργασίας και κανονισμούς περιβαλλοντικής προστασίας!
- Χρήση, καθαρισμός και συντήρηση μόνο από ειδικευμένο προσωπικό!
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε μία ελαπτωματική συσκευή ή μη πλήρη συσκευή!
- Να ελέγχετε τακτικά το φίλτρο και ενδεχ. να το επισκευάζετε!
- Σε περίπτωση βλάβης του φίλτρου να διακόπτετε αμέσως τη λειτουργία!
- Ποτέ μην εκτελείτε μόνοι σας αλλαγές ή τεχνικές τροποποιήσεις στο φίλτρο!
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικά ανταλλακτικά και εξοπλισμό από την SATA!

6.3. Χρήση σε περιοχές με κίνδυνο εκρήξεων

Το φίλτρο είναι εγκεκριμένο για χρήση σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης Ex 1 και 2. Πρέπει να λαμβάνετε υπόψη τη σήμανση προϊόντος.

7. Τοποθέτηση

7.1. SATA filter 100 prep και 103 prep

- Τοποθέτηση γωνίας στερέωσης [1-2] σε φίλτρο
- Τοποθετείτε το φίλτρο με τη βοήθεια των βιδών κάθετα στον τοίχο, μόνο έτσι λειτουργεί η αυτόματη βαλβίδα εκκένωσης του συμπυκνώματος
- Συνδέστε την είσοδο αέρα G ½“ (εσωτερικό σπείρωμα) με ένωση που ξεσφίγγει στον αγωγό πεπιεσμένου αέρα
- Σπρώξτε τον σωλήνα εκκένωσης συμπυκνώματος [1-10] στη βαλβίδα εκκένωσης [1-9]. Βάλτε την άκρη του σωλήνα σε κατάλληλο περιέκτη περισυλλογής (δεν συμπαραδίδεται).



Υπόδειξη!

- Τοποθετήστε πριν το φίλτρο μία βάνα, π.χ. αρ. είδους 10934 (δεν συμπαραδίδεται). Έτσι θα απλουστεύσετε τη συντήρηση του φίλτρου.

7.2. Μετασκευή SATA filter 100 prep σε filter 103 prep [2]

Για τη μετασκευή με φίλτρο ενεργού άνθρακα χρειάζεστε ένα SATA filter 101 prep [C] (αρ. είδους 157412).

- Εκκένωση της πίεσης από το φίλτρο (κλείστε την προηγούμενη βάνα)
- Αποσυνδέστε το στοιχείο εκκένωσης αέρα [D] από τον συνδυασμό φίλτρου [A]/[B] [2-1]
- Βιδώστε το φίλτρο SATA filter 101 prep [C] [2-2]
- Βιδώστε το στοιχείο εκκένωσης αέρα [D][2-3]

8. Θέση σε λειτουργία



DANGER

NOTICE

Προειδοποίηση! Προσοχή!

Να χρησιμοποιείτε μόνο σωλήνες πεπιεσμένου αέρα ανθεκτικούς σε διαλύτες και σε τεχνικά άψογη κατάσταση με διαρκή σταθερότητα σε πίεση τουλάχιστον 10 bar, π.χ. αρ. είδους 53090!



Υπόδειξη!

- Συναρμολογήστε τη σύνδεση πεπιεσμένου αέρα G ¼" (εσωτερικό σπείρωμα) ή τον κατάλληλο ταχυσύνδεσμο SATA G ¼" (εσωτερικό σπείρωμα) (κωδικός 13599, δεν περιλαμβάνεται στα παραδοτέα) στη βάνα με φλοτέρ [1-6].
- Για την τακτική συντήρηση φίλτρου, αντικαθιστάτε και ενεργοποιείτε το εκάστοτε επίπεδο φίλτρου (φίλτρο ιζημάτων και φίλτρο λεπτών σωματιδίων 6 μήνες, φίλτρο ενεργού άνθρακα 3 μήνες) για το SATA filter timer.

1. Συνδέστε τον κατάλληλο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα.
2. Στρίψτε το κουμπί ρύθμισης πίεσης [1-5] μέχρι το τέρμα αριστερόστροφα. Κατάσταση = κλειστό.
3. Ανοίξτε τελείως τη σφαιρική βαλβίδα [1-6].
4. Στρίψτε το κουμπί ρύθμισης της πίεσης [1-5] προς τα δεξιά μέχρι να φανεί η επιθυμούμενη πίεση στο μανόμετρο [1-3].
5. Ελέγχτε την πίεση κατά τη λειτουργία του πιστολιού λακαρίσματος (τελείως τραβηγμένη σκανδάλη) και ενδεχ. επαναρυθμίστε.

9. Λειτουργία

9.1. Βαθμίδα φίλτρου [Α]:

Στην πρώτη βαθμίδα του φίλτρου διαχωρίζονται σωματίδια μεγαλύτερα από 5 μμ καθώς και συμπύκνωμα νερού και λαδιού. Στο φίλτρο έχει ενσωματωθεί το πορώδες φίλτρο (αρ. είδους 22160).



Υπόδειξη!

Πορώδες φίλτρο:

- Λεπτότητα 5μμ
- Επιφάνεια 100 cm²

Η αυτόματη βαλβίδα εκκένωσης συμπυκνώματος [1-9] λειτουργεί σωστά μόνο σε κάθετη θέση του φίλτρου. Εάν το συμπύκνωμα φτάσει στην υποδοχή του φίλτρου [1-12] μία ορισμένη στάθμη, ανοίγει η βαλβίδα εκκένωσης του συμπυκνώματος αυτόματα και υπό πίεση μέχρι να εκκενωθεί από τον σωλήνα εκκένωσης συμπυκνώματος [1-10] στο συλλέκτη (δεν συμπαραδίδεται) όλη η ποσότητα εκτός από ένα ελάχιστο κατάλοιπο.

9.2. Βαθμίδα φίλτρου [B]:

Στη δεύτερη βαθμίδα φίλτρου ο διαχωρισμός πολύ μικρών σωματίδιων γίνεται με την τοποθετημένη φύσιγγα λεπτού φίλτρου (**αρ. είδους 148270**).

	Υπόδειξη!
Φύσιγγα λεπτού φίλτρου:	
<ul style="list-style-type: none"> Ειδικό μίκροφλις Λεπτότητα 0,1 μμ, βαθμός διαχωρισμού 99,998 %, αναφερόμενο σε σωματίδια > 0,1 μμ Επιφάνεια 300 cm² 	

9.3. Βαθμίδα φίλτρου [C]:

Η τρίτη βαθμίδα φίλτρου είναι στη δομή της παρόμοια με την βαθμίδα [B] εκτός από την φύσιγγα φίλτρου. Στο φίλτρο έχει τοποθετηθεί η φύσιγγα ενεργού άνθρακα (**αρ. είδους 157362**). Σε φίλτρο ενεργού άνθρακα πρέπει να υπάρχουν προηγουμένως πάντα οι βαθμίδες φίλτρου [A] και [B].

	Υπόδειξη!
Φύσιγγα φίλτρου ενεργού άνθρακα:	
<ul style="list-style-type: none"> Ενεργός άνθρακας ινοδεσμευμένος Επιφάνεια 300 cm² 	

9.4. Στοιχείο αποβολής αέρα [D]:

Στη βαθμίδα ρύθμισης πίεσης [1-4] μπορείτε να ρυθμίσετε με ακρίβεια την επιθυμητή πίεση εξόδου με ένα κουμπί ρύθμισης πίεσης [1-5] και να δείτε την ένδειξη στο μανόμετρο [1-3]. Η βαλβίδα ρύθμισης πίεσης προσφέρει σταθερή πίεση εξόδου. Η μονάδα εξόδου διαθέτει βάνα με φλοτέρ [1-6], σπείρωμα σύνδεσης ¼ (εξωτερικό σπείρωμα).

10. Συντήρηση

**DANGER****NOTICE**

Προειδοποίηση! Προσοχή!

- Εργασίες συντήρησης στο φίλτρο επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο σε κατάσταση εκτός πίεσης!
- Να αντικαταστήσετε το πορώδες φίλτρο **[A]**/αρ. είδους **22160** και τις υποδοχές φίλτρου **[1-8], [1-12]** το αργότερο μετά από 6 μήνες. Το πορώδες φίλτρο πρέπει ενδεχομένως να αντικατασταθεί!
- Η φύσιγγα λεπτού φίλτρου **[B]**/αρ. είδους **148270** πρέπει να αντικατασταθεί το αργότερο μετά από 6 μήνες!
- Η φύσιγγα ενεργού άνθρακα **[C]**/αρ. είδους **157362** πρέπει να αντικατασταθεί το αργότερο μετά από 3 μήνες!
- **Σε περίπτωση πολύ ρυπασμένων φυσιγγών του φίλτρου πεπιεσμένου αέρα η αντικατάσταση να γίνεται σε συντομότερα χρονικά διαστήματα!**
- Σε κορεσμένες φύσιγγες φίλτρου υφίσταται κίνδυνος δυσλειτουργίας σε εργασίες λακαρίσματος. Σε περίπτωση χρήσης αναπνευστικής προστασίας με αέρα από εξωτερική πηγή υφίσταται πέραν τούτου κίνδυνος βλάβης της υγείας, μόνιμης βλάβης της υγείας μέχρι και θανάτου!

- Εκκένωση της πίεσης από το φίλτρο (κλείστε την προηγούμενη βάνα)
- Ξεβιδώστε την εκάστοτε υποδοχή φίλτρου με το κλειδί που συμπαραδίδεται **[3]**
- Στη βαθμίδα φίλτρου **[A]** ξεβιδώστε το στέλεχος den Ableitkörper abschrauben **[4-1]**, Innenteil und Sinterfilter entnehmen **[4-2]** und prüfen. Εάν χρειαστεί, να καθαριστεί ή να αντικατασταθεί
- Στη βαθμίδα φίλτρου **[B]** και **[C]** να ξεβιδώσετε **[4-3]** και να αντικαταστήσετε τη φύσιγγα λεπτού φίλτρου και ενεργού άνθρακα.
- Τοποθέτηση με την αντίστροφη σειρά κινήσεων. Φροντίζετε τα φυσίγγια φίλτρου να τοποθετούνται στα σωστά επίπεδα φίλτρου. Οι χρωματικές σημάνσεις (κίτρινο = φίλτρο ιζημάτων **[A]**, μπλε = φίλτρο λεπτών σωματιδίων **[B]**, μαύρο = φίλτρο ενεργού άνθρακα **[C]**) σας βοηθούν να τα ξεχωρίζετε **[4-4]**. Αυτές βρίσκονται επάνω στη ράβδο με σπείρωμα στα επίπεδα φίλτρου **[B]** και **[C]**
- Κατά την τοποθέτηση να προσέξετε τη σωστή στερέωση και τη χρήση

δακτυλίων Ο σε άψογη κατάσταση!



Υπόδειξη!

Κατά την απόρριψη των φυσιγγών να ακολουθείτε τις τοπικές διατάξεις!

11. Αντιμετώπιση βλαβών

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Δεν ρυθμίζεται η πίεση	Δεν αρκεί η πίεση εισόδου	Αύξηση της πίεσης εισόδου
	Βλάβη του στοιχείου ρύθμισης αποβολής αέρα	Αντικατάσταση στοιχείου αποβολής αέρα [D], αρ. είδους 148239
Λάδι στον αποβαλλόμενο αέρα πίεσης	Πολύ λάδι στον πεπτιεσμένο αέρα	Ελέγχετε τον συμπιεστή, ξηραντήρα ψύξης Εκκένωση του συμπυκνώματος (άνοιγμα με το χέρι)
	Κορεσμένο φίλτρο	Συντήρηση φίλτρου, κεφάλαιο 10
Δεν εκτελείται ή εκτελείται ελλιπώς η εκκένωση του συμπυκνώματος (μένει πάντα κάποιο μικρό υπόλοιπο συμπυκνώματος που απαιτείται για την ανύψωση του πλωτήρα και έτσι για το άνοιγμα της βαλβίδας εκκένωσης)	Ο πλωτήρας έχει κολλήσει στη βαλβίδα εκκένωσης	Εξαγωγή της βαλβίδας εκκένωσης με αφαιρεση του δακτυλίου ασφαλείας και καθαρισμός ή αντικατάσταση της βαλβίδας εκκένωσης
	Βλάβη της βαλβίδας εκκένωσης	Αντικατάσταση της βαλβίδας εκκένωσης αρ. είδους 15511

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Συνεχής αποφύσηση από τη βαλβίδα εκκένωσης (ποτέ να μην γίνεται αποσυναρμολόγηση της βαλβίδας εκκένωσης, κίνδυνος βλάβης)	Το φίλτρο δεν είναι κάθετα τοποθετημένο Το ορειχάλκινο τμήμα υπό πίεση δεν στρίβει τελείως προς αριστερά Ο πλωτήρας έχει κολλήσει στη βαλβίδα εκκένωσης Βλάβη της βαλβίδας εκκένωσης Εσωτερική πίεση φίλτρου < 1 bar	Τοποθετήστε το φίλτρο κάθετα Θέστε το φίλτρο υπό πίεση και στρίψτε το ορειχάλκινο τμήμα από το σημείο ρίκνωσης τελείως προς τα αριστερά Εξαγωγή της βαλβίδας εκκένωσης και καθαρισμός ή αντικατάσταση Αντικατάσταση της βαλβίδας εκκένωσης αρ. είδους 15511 Αύξηση της πίεσης εισόδου

12. Απόρριψη

Απόρριψη του φίλτρου, ελεύθερου από λάδια ή συμπύκνωμα, σαν ανακυκλώσιμο υλικό. Προσέξτε τις τοπικές προδιαγραφές!

13. Εξυπηρέτηση πελατών

Παρελκόμενο εξοπλισμό, ανταλλακτικά και τεχνική υποστήριξη θα λάβετε από τον τοπικό σας έμπορο της SATA.

14. Εγγύηση / Νομική ευθύνη

Ισχύουν οι Γενικοί Όροι Συναλλαγών της SATA και ενδεχόμενες περαιτέρω συμβάσεις καθώς και η ισχύουσα νομοθεσία.

Η SATA δεν φέρει καμία ευθύνη ειδικά σε:

- Μη τήρηση των οδηγιών λειτουργίας
- Μη προβλεπόμενη χρήση του προϊόντος
- Εκτέλεση των εργασιών από μη εκπαιδευμένο προσωπικό
- Παράλειψη χρήσης ατομικού εξοπλισμού προστασίας
- Παράλειψη χρήσης αυθεντικών ανταλλακτικών και αυθεντικού παρελκόμενου εξοπλισμού
- Αυθαίρετων μετατροπών και τεχνικών τροποποιήσεων
- Φυσική φθορά / παλαίωση

- Χτυπήματα που υπερβαίνουν τον σκοπό της χρήσης
- Εργασίες συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης

15. Ανταλλακτικά [5]

Αρ. είδους	Ονομασία
8706	Διπλή γλώσσα
15511	Αυτόματη βαλβίδα εκκένωσης συμπτυκνώματος
19158	Μανόμετρο 0-10 bar
20677	Σετ αναλώσιμων (χωρίς απεικόνιση) για στοιχείο εξόδου αέρα 148239
22087	Δακτύλιος Ο 60 x 2,5
22137	Εσωτερικό τμήμα
22152	Δακτύλιος Ο 33 x 2,5
22160	Πορώδες φίλτρο για [A]
24521	Στέλεχος απαγωγής με δακτύλιο Ο
28514	Δακτύλιος Ο 19x 2
37622	Γωνία στερέωσης
68007	Εξάγωνη βίδα M 6 x 14
85142	Δακτύλιος Ο 30 x 1,5
85357	Κλειδί για υποδοχή φίλτρου
148270	Φύσιγγα λεπτού φίλτρου, κομπλέ με δακτύλιο Ο συσκευασμένη για [B]
148239	Στοιχείο αποβολής αέρα [D] κομπλέ με βαλβίδα ρύθμισης πίεσης, βίδα ρύθμισης πίεσης, μανόμετρο, σφαιρική βαλβίδα
142273	Γωνία στερέωσης
148528	Σετ στεγάνωσης
157362	Φύσιγγα ενεργού άνθρακα, κομπλέ με δακτύλιο Ο συσκευασμένη για [C]



περιλαμβάνεται στο σετ στεγάνωσης (**αρ. είδους 148528**)

16. Δήλωση συμμόρφωσης της Ε.Κ.

Την ισχύουσα ενημερωμένη δήλωση συμμόρφωσης θα βρείτε εδώ:



www.sata.com/downloads

Tartalomjegyzék [eredeti változat: német]

1. Szimbólumok.....	119	8. Üzembe helyezés.....	122
2. Műszaki adatok	119	9. Funkció.....	123
3. Szállítási terjedelem	120	10. Karbantartás.....	124
4. A szűrők felépítése.....	120	11. Zavarok elhárítása.....	126
5. Rendeltetésszerű használat.....	121	12. Hulladékkezelés	127
6. Biztonsági tudnivalók.....	121	13. Vevőszolgálat	127
7. Beszerelés.....	122	14. Szavatosság/felelősségek.....	127
		15. Pótalkatrészek.....	128

1. Szimbólumok

	Figyelmeztetés! olyan veszélyre, ami halálos vagy súlyos sérüléseket okozhat.
	Vigyázat! olyan veszélyes helyzettől, ami anyagi károkat okozhat.
	Figyelem! Hasznos tippek és tanácsok.

2. Műszaki adatok

Levegőbemenet	G ½" (belsı menetes)	
Max. bemenő üzemi túlnyomás	10,0 bar	145 psi
Max. kimenő üzemi túlnyomás	10,0 bar	145 psi
Max. környezeti hőmérséklet	50 °C	122 °F
Levegőátáramlás 6,0 bar	< 800 Nl/min	< 28,3 cfm
SATA filter 100 prep súlya	2,8 kg	98,8 oz.
SATA filter 101 prep súlya	1,3 kg	45,9 oz.
SATA filter 103 prep súlya	4,1 kg	144,6 oz.

3. Szállítási terjedelem

SATA filter 100 prep:

- Szinterszűrő
- Finomszűrő
- G ¼ légelvezető modul manométerrel, szabályozóval és golyóscsappal
- Rögzítő garnitúra csavarokkal és tiplikkel
- Kondenzátum-leeresztő tömlő
- Csapos kulcs
- Üzemeltetési utasítás

SATA filter 103 prep:

- Szinterszűrő
- Finomszűrő
- Aktívszenes szűrő
- G ¼ légelvezető modul manométerrel, szabályozóval és golyóscsappal
- Rögzítő garnitúra csavarokkal és tiplikkel
- Kondenzátum-leeresztő tömlő
- Csapos kulcs
- Üzemeltetési utasítás

SATA filter 101 prep:

- Aktívszenes szűrő SATA filter 100 prep utólagos felszerelését szolgáló csatlakozókkal
- Rögzítő garnitúra csavarokkal és tiplikkel
- Üzemeltetési utasítás

4. A szűrők felépítése [1]

[1-1] Levegőbemenet G ½" (belől menetes)

[1-2] Rögzítő sarokvas (nem látható)

[1-3] Manométer

[1-4] Nyomásszabályozó szelep

[1-5] Nyomásállító gomb

[1-6] Golyóscsap

[1-7] SATA filter timer szűrőidőzítő finomszűrőhöz

[1-8] Szűröhüvely, B és C szűrőfokozat

[1-9] Integrált automatikus kondenzátum-leeresztőszelep

[1-10] Kondenzátum-leeresztő tömlő (nem látható)

[1-11] SATA filter timer szűrőidőzítő üledékszűrőhöz

[1-12] Szűröhüvely, A szűrőfokozat

[1-13] SATA filter timer szűrőidőzítő finomszűrőhöz

5. Rendeltetésszerű használat

A SATA filter 100/101/103 prep a sűrített levegő tisztítását szolgálják.

Leválasztják a szűrőn átáramló sűrített levegőről a szilárd, folyékony és részben gázhalmazállapotú alkotóelemeket.

6. Biztonsági tudnivalók

6.1. Általános biztonsági tudnivalók



DANGER **NOTICE**

Figyelmeztetés! Vigyázat!

- A szűrők használata előtt figyelmesen olvasson végig minden biztonsági tudnivalót és a használati utasítást. A biztonsági tudnivalókat és a megadott lépéseket be kell tartani.
- Örizzen meg minden mellékelt dokumentumot és a szűrőt csak ezekkel a dokumentumokkal együtt adja tovább.

6.2. Szűrőspecifikus biztonsági tudnivalók



DANGER **NOTICE**

Figyelmeztetés! Vigyázat!

- A helyi biztonsági, balesetvédelmi, munkavédelmi és környezetvédelmi előírásokat be kell tartani!
- Alkalmazás, tisztítás és karbantartás csak szakember által!
- A szűrőt sérülten vagy hiányzó alkatrészekkel tilos üzembe helyezni!
- A szűrőt rendszeresen ellenőrizzük és szükség esetén helyreállítjuk!
- A sérült szűrőt azonnal üzemben kívül kell helyezni!
- A szűrő önhatalmú átalakítása vagy műszaki módosítása tilos!
- Kizárolag eredeti SATA pótalkatrészek, illetve tartozékok alkalmazhatók!

6.3. Alkalmazás robbanásveszélyes területeken

A szűrő használata robbanásveszélyes területeken az 1. és 2. robbanásveszélyes zónákban engedélyezett. Ügyeljen a termékjelölésre.

7. Beszerelés

7.1. SATA filter 100 prep és 103 prep

- A rögzítő szögvast [1-2] a szűrőre szereljük
- Cavarok segítségével a szűrőt függőlegesen a falra szereljük, mivel csak így biztosított a kondenzátum-leeresztőszelep működése
- Levegőbemenet G $\frac{1}{2}$ " (belő menetes) oldható csavarozással a sűrített levegő vezetékhez kell csatlakoztatni
- A kondenzátum-leeresztő tömlőt [1-10] a leeresztőszelepre [1-9] toljuk; a tömlő végét megfelelő gyűjtőtartályba (nem tartozik a szállítási terjedelembe) dugjuk.



Figyelem!

- A szűrő elé elzáró csapot szerelünk (pl. cikkszám: 10934 - nem tartozik a szállítási terjedelembe); ez lehetővé teszi a szűrő egyszerű karbantartását.

7.2. A SATA filter 100 prep filter 103 prep történő utólagos átalakítása [2]

Az aktívszenes szűrővel történő utólagos felszereléshez SATA filter 101 prepre [C] (cikkszám: 157412) van szükség:

- A szűrőt nyomásmentesítjük (az előtte beiktatott elzáró csapot zárijuk)
- A légelvezető modult [D] oldjuk a szűrőkombinációról [A]/[B] [2-1]
- A SATA filter 101 prep [C] becsavarozzuk [2-2]
- A légelvezető modult [D] becsavarozzuk [2-3]

8. Üzembe helyezés



DANGER

NOTICE

Figyelmeztetés! Vigyázat!

Csak oldószereknek ellenálló, antisztatikus, sérhetetlen, műszakilag kifogástalan és legalább 10 bar tartós nyomásállósággal rendelkező sűrített levegő-tömlők (pl. cikkszám: 53090) alkalmazása engedélyezett!

**Figyelem!**

- Sűrített levegő csatlakozás G 1/4" (belül menetes) vagy illeszkedő SATA gyorscsatlakozó G 1/4" (belül menetes) (rendelési azonosító: 13599, nem része a csomagnak) a golyóscsapra [1-6] szerelve.
- A rendszeres szűrőkarbantartásához az adott szűrőfokozat SATA filter timer szűrőidőzítőjét (üledékszűrő és finomszűrő: 6 havonta; aktívszánszűrő: 3 havonta) cserélje és aktiválja.

1. Csatlakoztatunk egy megfelelő sűrített levegő-tömlőt.
2. A nyomásállító gombot [1-5] ütközésig az óramutató járásával ellentétes irányba fordítjuk; állapot = zárt.
3. A golyóscsapot [1-6] teljesen nyitjuk.
4. A nyomásállító gombot [1-5] addig forgatjuk jobbra, míg a manometeren [1-3] megjelenik a kívánt nyomás.
5. A nyomást a szórópisztoly működése közben (teljesen meghúzott kengyellel) ellenőrizzük és szükség esetén szabályozzuk.

9. Funkció

9.1. [A] szűrőfokozat:

Az első szűrőfokozat az 5 µm-nél nagyobb részecskéket, valamint a kondenzálódott vizet és olajat választja le. A szűrőbe a szinterszűrő (cikk-szám: 22160) van beszerelve.

**Figyelem!**

Szinterszűrő:

- Finomság 5 µm
- Felület 100 cm²

Az automatikus kondenzátum-leeresztőszelép [1-9] csak a szűrő függőleges helyzetében működik szabályosan. Ha a kondenzátum a szűrőhűvelyben [1-12] elér egy bizonyos szintet, a kondenzátum-leeresztőszelép nyomás alatt önműködően mindenkorán kinyit, míg a kondenzátum egy csekély maradékmenettség kivételével a kondenzátum-leeresztő tömlön [1-10] keresztül be nem folyik a gyűjtőtartályba (nem tartozik a szállítási terjedelembe).

9.2. [B] szűrőfokozat:

A második szűrőfokozat az alkalmazott finomszűrő-patron (cikkszám: 148270) segítségével a legkisebb részecskéket is leválasztja.



Figyelem!

Finomszűrő-patron:

- Speciális mikroszálas fátyolszövet
- Finomság 0,1 µm, leválasztási fok 99,998 %, vonatkoztatva > 0,1 µm részecskékre
- Felület 300 cm²

9.3. [C] szűrőfokozat:

A harmadik szűrőfokozat felépítése az alkalmazott szűrőpatron kivételével megegyezik a [B] szűrőfokozat felépítésével. A szűrőbe az aktívszen-patron (cikkszám: 157362) van beszerelve. Az aktívszenes szűrök előtt mindig be kell iktatni az [A] és [B] szűrőfokozatokat.



Figyelem!

Aktívszenes szűrőpatron:

- Szálkötésű aktívszen
- Felület 300 cm²

9.4. [D] légelvezető modul:

A nyomásszabályozószelepnél [1-4] a kívánt kimenőnyomás a nyomás-beállítógombbal [1-5] finomszabályozható, a nyomás manometterről [1-3] olvasható le. A nyomásszabályozószelep azonos kimenőnyomásról gondoskodik. A kimenőmodul egy golyóscsappal [1-6], G ¼"-os csatlakozómenettel (külső menetes) rendelkezik.

10. Karbantartás



DANGER

NOTICE

Figyelmeztetés! Vigyázat!

- A szűrőn minden karbantartási munka csak nyomásmenetes állapotban végezhető!

**DANGER****NOTICE****Figyelmeztetés! Vigyázat!**

- A szinterszűrőt [A]/cikkszám: 22160 és a szűrőhüvelyt [1-8], [1-12] legkésőbb 6 hónap elteltével megtisztogatjuk; a szinterszűrőt szükség esetén kicseréljük!
- A finomszűrő-patronot [B]/cikkszám: 148270 legkésőbb 6 hónap elteltével kicseréljük!
- Az aktívszén-patronot [C]/cikkszám: 157362 legkésőbb 3 hónap elteltével kicseréljük!
- Erősen szennyezett sűrített levegő esetén a szűrőpatronokat rövidebb időközönként kell cserálni!
- Telített szűrőpatronok esetében festés közben fennáll a működési zavarok veszélye. Idegen szellőztetésű légzökészülék alkalmazása esetén ezen kívül fennáll az egészségre gyakorolt káros hatás, a maradandó egészségkárosodás veszélye is, ami halált okozhat!

- A szűrőt nyomásmentesítjük (az előtte beiktatott elzáró csapot zárajuk)
- A szállítási terjedelem részét képező csapos kulccsal lecsavarozzuk a mindenkorú szűrőhüvelyt [3]
- Az [A] szűrőfokozat esetében lecsavarozzuk a terelőtestet [4-1], majd kivesszük [4-2] és megvizsgáljuk a belső részt és a szinterszűrőt. Szükség esetén megtisztogatjuk ill. kicseréljük
- A [B] és [C] szűrőfokozatok esetében lecsavarozzuk [4-3] és kicseréljük a finom- ill. az aktívszenes szűrőpatront
- A beépítés ellentétes sorrendben történik. Közben figyeljen arra, hogy a szűrőpatron a megfelelő szűrőfokozatba legye beépítve. A színjelölés (sárga = üledékszűrő [A], kék = finomszűrő [B], fekete = aktívszénszűrő [C]) a megkülönböztetést segíti [4-4]. Ezek a szűrőfokozat menetes szárán találhatók [B] és [C]
- A beszerelés során ügyelni kell az O-gyűrűk szabályos helyzetére és sérülésmenetességeire!

**Figyelem!**

A szűrőpatronok ártalmatlanítása során figyelembe kell venni a helyi előírásokat!

11. Zavarok elhárítása

Zavar	Ok	Elhárítás
Nem állítható be a nyomás	Elégtelen bemeneti nyomás	Növeljük a bemeneti nyomást
	Meghibásodott a légelvezető modulon lévő nyomásszabályozó szelep	A légelvezető modult [D] (cikkszám: 148239) kicseréljük
Olaj a kimenő sűrített levegőben	Túl sok olaj van a sűrített levegőben	Ellenőrizzük a kompresszort, a hűtőszárítót Leengedjük a kondenzátumot (manuálisan nyitjuk)
	Telített a szűrő	A szűrőt karban tartjuk, 10. fejezet
	Az úszó a leeresztőszélepre ragadt	A leeresztőszélepet a biztosító alátét eltávolításával kiszereljük, a leeresztőszélepet pedig megtisztogatjuk vagy kicseréljük
A kondenzátum leengedése nem ill. csak elégtelen mértékben történik meg (egy minimális kondenzátum szint normális, mivel szükség van rá az úszó megemeléséhez, ezzel pedig a leeresztőszélep nyitásához)	A leeresztőszélep megsérült	A leeresztőszélepet (cikk-sz. 15511) kicseréljük

Zavar	Ok	Elhárítás
A leeresztőszelep folyamatosan lefúvat (a leeresztőszelepet soha nem szabad szétszedni, sérülésveszély)	A szűrő nem függőlegesen van beszerelve	A szűrőt függőlegesen beszereljük
	A rézből készült elem nyomás alatt nincs teljesen balra fordulva	A szűrőt nyomás alá helyezzük és a rézből készült elemet a recézsnél teljesen balra fordítjuk
	Az úszó a leeresztőszelepre ragadt	A leeresztőszelepet kiszereljük és megtisztogatjuk vagy kicseréljük
	A leeresztőszelep megsérült	A leeresztőszelepet (cikk-sz. 15511) kicseréljük
	A szűrő belső nyomása < 1 bar	Növeljük a bemeneti nyomást

12. Hulladékkezelés

Az olaj- és kondenzátummentes szűrőt újrahasznosítható hulladékként kell kezelni. A helyi előírásokat figyelembe kell venni!

13. Vevőszolgálat

Tartozékokat, pótalkatrészeket és műszaki támogatást SATA kereskedő-jénél kaphat.

14. Szavatosság/felelősség

SATA Általános üzleti feltételei vannak érvényben, valamint adott esetben további szerződéses megállapodások, valamint a mindenkor hatályos törvények.

SATA felelőssége főként a következő esetekben kizárt:

- Az üzemeltetési utasítás figyelmen kívül hagyása
- A termék rendeltetésellenes alkalmazása
- Nem szakképzett személyzet alkalmazása
- Személyi védfelszerelés nem alkalmazása
- Nem eredeti tartozékok és pótalkatrészek alkalmazása
- Önhatalmú átalakítások vagy műszaki módosítások
- Termézesztes elhasználódás / kopás
- Használatra nem jellemző ütés általi terhelés

- Össze- és szétszerelési munkák

15. Pótalkatrészek [5]

Cikk-sz.	Megnevezés
8706	Dupla csővégek
15511	Automatikus kondenzátum-leeresztő szelep
19158	Manométer 0-10 bar
20677	Kopóalkatrész-garnitúra (ábra nélkül) az 148239 cikkszámú légelvezető modulhoz
22087	O-gyűrű 60 x 2,5
22137	Belsőrész
22152	O-gyűrű 33 x 2,5
22160	Szinterszűrő [A]-hoz
24521	Terelőtest O-gyűrűvel
28514	O-gyűrű 19 x 2
37622	Rögzítő sarokvas
68007	Hatlapú csavar M 6 x 14
85142	O-gyűrű 30 x 1,5
85357	Csapos kulcs a szűrőhüvelyhez
148270	Finomszűrő-patron, kompletten O-gyűrűvel [B]-hez
148239	Légelvezető modul [D] kompletten nyomásszabályozó szeleppel, nyomásbeállító csavarral, manométerrel, golyóscsappal
142273	Rögzítő sarokvas
148528	Tömítés garnitúra
157362	Aktívszenes patron, kompletten O-gyűrűvel csomagolva [C]-hez
<ul style="list-style-type: none"> tartalmazza a tömítés-készlet (cikkszám: 148528) 	

16. EK Megfelelőség nyilatkozat

A jelenleg érvényes megfelelőségi nyilatkozatot itt érheti el:



www.sata.com/downloads

Indice del contenuto [versione originale: tedesco]

1. Simboli.....	129	8. Messa in funzione	132
2. Dati tecnici.....	129	9. Funzionamento.....	133
3. Volume di consegna	130	10. Manutenzione.....	134
4. Struttura dei filtri	130	11. Rimediare a degli inconvenienti.....	136
5. Impiego secondo le disposizioni.....	131	12. Smaltimento	137
6. Indicazioni di sicurezza	131	13. Servizio.....	137
7. Montaggio.....	132	14. Garanzia / responsabilità.....	137
		15. Ricambi	138

1. Simboli

	Avviso! di pericolo che possa portare alla morte o gravi ferite.
	DANGER
	Prudenza! di situazione pericolosa che possa portare a danni materiali.
	Indicazione! Consigli e raccomandazioni utili.

2. Dati tecnici

Entrata dell'aria	G 1/2" (filettatura interna)	
Sovrapressione di lavoro all'entrata max.	10,0 bar	145 psi
Sovrapressione di lavoro all'uscita max.	10,0 bar	145 psi
Temperatura ambientale max.	50 °C	122 °F
Portata dell'aria con 6,0 bar	< 800 Nl/min	< 28,3 cfm
Peso SATA filter 100 prep	2,8 kg	98,8 oz.
Peso SATA filter 101 prep	1,3 kg	45,9 oz.
Peso SATA filter 103 prep	4,1 kg	144,6 oz.

3. Volume di consegna

SATA filter 100 prep:

- Filtro sinterizzato
- Filtro fine
- Modulo d'uscita dell'aria filettatura 1/4 esterna con manometro, regolazione e rubinetto sferico
- Kit per il fissaggio comprensivo di viti e tasselli
- Tubo per lo scarico della condensa
- Chiave a denti
- Istruzione d'uso

SATA filter 103 prep:

- Filtro sinterizzato
- Filtro fine
- Filtro a carboni attivi
- Modulo d'uscita dell'aria filettatura 1/4 esterna con manometro, regolazione e rubinetto sferico
- Kit per il fissaggio comprensivo di viti e tasselli
- Tubo per lo scarico della condensa
- Chiave a denti
- Istruzione d'uso

SATA filter 101 prep:

- Filtro a carboni attivi con collegamenti per il potenziamento di un SATA filter 100 prep.
- Kit per il fissaggio comprensivo di viti e tasselli
- Istruzione d'uso

4. Struttura dei filtri [1]

- | | |
|--|--|
| [1-1] Ingresso aria G ½" (filettatura interna) | [1-9] Valvola di scarico della condensa integrata |
| [1-2] Squadretta (non visibile) | [1-10] Tubo per lo scarico della condensa (non visibile) |
| [1-3] Manometro | [1-11] SATA filter timer per filtro sinterizzato |
| [1-4] Valvola di regolazione della pressione | [1-12] Custodia del filtro, fase filtrante A |
| [1-5] Bottone per la regolazione della pressione | [1-13] SATA filter timer per filtro a maglia fine |
| [1-6] Rubinetto sferico | |
| [1-7] SATA filter timer per filtro a maglia fine | |
| [1-8] Custodia del filtro, fase filtrante B e C | |

5. Impiego secondo le disposizioni

I SATA filter 100/101/103 prep servono a purificare l'aria compressa. Separano le parte solide, liquide e parzialmente gassose dal flusso dell'aria.

6. Indicazioni di sicurezza

6.1. Indicazioni di sicurezza generali



DANGER

NOTICE

Avviso! Attenzione!

- Prima di utilizzare i presenti filtri, devono essere lette accuratamente tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni d'uso. Devono essere rispettate tutte le indicazioni di sicurezza e le procedure stabilite.
- Conservare tutta la documentazione ed allegarla sempre insieme al filtro.

6.2. Indicazioni di sicurezza specifiche di filtri



DANGER

NOTICE

Avviso! Attenzione!

- Rispettare le locali disposizioni di sicurezza, di prevenzione degli infortuni, sulla tutela di lavoro e tutela ambientale!
- La pistola deve essere utilizzata, pulita e revisionata esclusivamente da personale qualificato.
- Non mettere mai il filtro in funzione nel caso di danni o pezzi mancanti!
- Si deve regolarmente controllare ed eventualmente riparare il filtro!
- Mettere il filtro immediatamente fuori funzione nel caso di danni!
- Il filtro non deve essere mai trasformato o modificato tecnicamente di propria iniziativa!
- Utilizzare solamente ricambi e accessori originali SATA!

6.3. Impiego in zone a rischio d'esplosione.

Il filtro è omologato per l'uso in ambienti a rischio di esplosione delle zone 1 e 2. Osservare l'identificazione del prodotto.

7. Montaggio

7.1. SATA filter 100 prep e 103 prep

- Montare la squadretta [1-2] al filtro
- Fissare il filtro a parete in posizione verticale tramite viti per permettere alla valvola di scarico automatica della condensa di funzionare correttamente
- Collegare l'ingresso aria G ½" (filettatura interna) con raccordo svitabile sulla tubazione dell'aria compressa
- Inserire il tubo di scarico della condensa [1-10] sulla valvola di scarico; mettere l'estremità del tubo in un recipiente adatto (non contenuto nel volume di consegna).



Indicazione!

- Installare un rubinetto di chiusura davanti al filtro, p.es. **cod. 10934** (non contenuto nel volume di consegna); questo permette una manutenzione facile del filtro.

7.2. Potenziamento SATA filter 100 prep a filter 103 prep [2]

Per potenziare con un filtro a carboni attivi, è necessario un SATA filter 101 prep [C] (**cod. 157412**):

- Scollegare l'aria compressa dall'entrata del filtro (chiudere il rubinetto di chiusura reinserito)
- Staccare il modulo d'uscita dell'aria [D] dalla combinazione filtrante [A]/[B] [2-1]
- Avvitare il SATA filter 101 prep [C] [2-2]
- Avvitare il modulo d'uscita dell'aria [D] [2-3]

8. Messa in funzione



DANGER

NOTICE

Avviso! Attenzione!

Utilizzare solamente tubi per aria compressa resistenti a solvente, antistatici, intatti, tecnicamente perfetti con una resistenza alla compressione di almeno 10 bar, p.es. **cod. 53090!**

**Indicazione!**

- Montare l'attacco aria compressa G 1/4" (filettatura interna) oppure idoneo attacco rapido SATA G 1/4" (filettatura interna) (codice 13599, non incluso nella fornitura) sul rubinetto a sfera **[1-6]**.
- Per una regolare manutenzione del filtro, sostituire e attivare il SATA filter timer del rispettivo stadio del filtro (filtro sinterizzato e filtro a maglia fine 6 mesi, filtro a carboni attivi 3 mesi).

1. Collegare un tubo per aria compressa adeguato alle necessità
2. Ruotare in senso antiorario la manopola di regolazione della pressione **[1-5]** fino al suo arresto; stato = chiuso.
3. Aprire completamente il rubinetto sferico **[1-6]**.
4. Ruotare in senso orario la manopola di regolazione della pressione **[1-5]** fino a raggiungere la pressione desiderata indicata nel manometro **[1-3]**.
5. Controllare ed eventualmente riaggiustare la pressione utilizzando la pistola (grilletto completamente tirato).

9. Funzionamento

9.1. Fase filtrante [A]:

La prima fase filtrante depura particelle maggiori di 5 µm come pure acqua condensata ed oli. In questo filtro è installato il filtro sinterizzato (**cod. 22160**).

**Indicazione!**

Filtro sinterizzato:

- Finezza 5 µm
- Superficie 100 cm²

La valvola di scarico automatica della condensa **[1-9]** funziona correttamente soltanto se il filtro è montato in posizione verticale perfetta. Quando la condensa all'interno della custodia del filtro **[1-12]** arriva ad un certo livello di riempimento, la valvola di scarico della condensa si apre automaticamente sotto pressione finché la condensa si scarica fino ad una piccola quantità rimanente attraverso il tubo per lo scarico della condensa **[1-10]** in un recipiente adatto (non contenuto nel volume di consegna).

9.2. Fase filtrante [B]:

La seconda fase filtrante separa per mezzo dell'inserita cartuccia filtrante a filtro fine (**cod. 148270**) piccolissime particelle.



Indicazione!

Cartuccia filtrante a filtro fine:

- Vello speciale a microfibra
- Finezza 0,1 µm, grado di separazione 99,998 %, in relazione a particelle > 0,1 Mm
- Superficie 300 cm²

9.3. Fase filtrante [C]:

La costruzione della terza fase filtrante si distingue dalla fase filtrante [B] per la cartuccia filtrante inserita. In questo filtro è installato la cartuccia filtrante a carboni attivi (**cod. 157362**). Ad un filtro a carboni attivi devono essere preinserite le fasi filtranti [A] e [B].



Indicazione!

Cartuccia filtrante a carboni attivi:

- Carbone attivo in fibra
- Superficie 300 cm²

9.4. Modulo d'uscita dell'aria [D]:

Sulla valvola regolatrice della pressione [1-4] è possibile regolare con precisione la pressione d'uscita desiderata, usando l'apposita manopola di regolazione [1-5], e leggerla sul manometro [1-3]. La valvola regolatrice di pressione genera una pressione d'uscita costante. Il modulo di uscita è dotato di un rubinetto a sfera [1-6], filettatura di raccordo G1/4 (filettatura esterna).

10. Manutenzione



DANGER

NOTICE

Avviso! Attenzione!

- Manutenzioni del filtro devono essere eseguite soltanto in uno stato privo di pressione!

**DANGER****NOTICE****Avviso! Attenzione!**

- Pulire il filtro sinterizzato **[A]/cod. 22160** e le custodie **[1-8], [1-12]** al massimo dopo 6 mesi; cambiare eventualmente il filtro sinterizzato!
- Cambiare la cartuccia filtrante fine **[B]/cod. 148270** al massimo dopo 6 mesi!
- Cambiare la cartuccia filtrante a carboni attivi **[B]/cod. 148270** al massimo dopo 3 mesi!
- **Nel caso di un'aria compressa molto inquinata si deve cambiare le cartucce filtranti a intervalli più brevi!**
- Con cartucce filtranti saturate ci sia il pericolo di disfunzioni durante la verniciatura. Utilizzando una maschera di protezione di respirazione alimentata ad aria ci sia inoltre la possibilità di una minorazione della salute, danni permanenti alla salute e possa portare alla morte.

- Scollegare l'aria compressa dall'entrata del filtro (chiudere il rubinetto di chiusura reinserito)
- Svitare la custodia del filtro rispettiva con la chiave a denti che è contenuto nel volume di consegna **[3]**
- Svitare il corpo di derivazione dalla fase filtrante **[A] [4-1]**, togliere e controllare il pezzo interno ed il filtro sinterizzato **[4-2]**. Pulire cioè cambiare all'occorrenza.
- Svitare **[4-3]** e cambiare la cartuccia filtrante fine cioè a carboni attivi dalla fase filtrante **[B]** e **[C]**
- Per il montaggio seguire l'ordine inverso. Assicurarsi che le cartucce del filtro vengano inserite nei rispettivi stadi corretti del filtro. La differenziazione **[4-4]** è segnalata dai colori (giallo = filtro sinterizzato **[A]**, blu = filtro a maglia fine **[B]**, nero = filtro a carboni attivi **[C]**). I colori sono presenti sulle aste filettate degli stadi del filtro **[B]** e **[C]**
- Facendo attenzione alla posizione corretta e O-ring intatti!

**Indicazione!**

Rispettare le normative locali smaltendo le cartucce filtranti!

11. Rimediare a degli inconvenienti

Inconvenienti tecnici	Causa	Rimedio
Non si può regolare la pressione	Pressione all'entrata insufficiente	Aumentare la pressione all'entrata
	Valvola di regolazione della pressione al modulo d'uscita dell'aria è difettosa	Cambiare il modulo d'uscita dell'aria [D], cod. 148239
Olio nell'aria compressa in uscita	Troppo olio nell'aria compressa	Controllare il compressore/essiccatore a freddo Scaricare condensa (aprire a mano)
	Filtro saturato	Manutenzione del filtro, capitolo 10
Lo scarico della condensa non avviene cioè insufficientemente (una quantità minima di condensa è normale, perché serve per alzare il galleggiante e così per aprire la valvola di scarico)	Il galleggiante è incollato sulla valvola di scarico	Smontare la valvola di scarico togliendo il disco di bloccaggio e pulire o cambiare la valvola di scarico
	Valvola di scarico danneggiata	Cambiare la valvola di scarico cod. 15511

Inconvenienti tecnici	Causa	Rimedio
Valvola di scarico scarica permanentemente (mai smontare la valvola, rischio di danneggiamento)	Filtro non fissato in posizione verticale	Fissare il filtro in posizione verticale
	Pezzo di ottone non girato completamente a sinistra sotto pressione	Mettere il filtro sotto pressione e girare il pezzo di ottone alla rotella per godronare completamente a sinistra
	Il galleggiante è incollato sulla valvola di scarico	Smontare la valvola di scarico e pulirla o cambiarla
	Valvola di scarico danneggiata	Cambiare la valvola di scarico cod. 15511
	Pressione all'interno del filtro < 1 bar	Aumentare la pressione all'entrata

12. Smaltimento

Lo smaltimento del filtro privo di olio e condensa avviene come materiale riciclabile. Rispettare le normative locali!

13. Servizio

Potete ricevere accessori, ricambi e servizio tecnico dal Vostro distributore SATA.

14. Garanzia / responsabilità

Vigono le condizioni generali di contratto di SATA ed eventualmente ulteriori accordi contrattuali come pure le leggi in vigore.

SATA non si ritiene responsabile in caso di:

- Inosservanza dell'istruzione d'uso
- Utilizzo non corretto del prodotto
- Impiego di personale non qualificato
- Inutilizzo di equipaggiamento protettivo
- Inutilizzo di accessori e ricambi originali
- Trasformazioni o modifiche tecniche non autorizzate
- Consumo / usura naturale
- Carico atipico di impiego

- Lavori di montaggio e smontaggio

15. Ricambi [5]

Cod.	Denominazione
8706	Nipplo doppio
15511	Svuotatore automatico della condensa
19158	Manometro 0-10 bar
20677	Kit di parti a usura (non illustrato) per modulo d'uscita dell'aria 148239
22087	O-ring 60 x 2,5
22137	Pezzo interno
22152	O-ring 33 x 2,5
22160	Filtro sinterizzato per [A]
24521	Corpo di derivazione con O-ring
28514	O-ring 19 x 2
37622	Squadretta
68007	Vite a testa esagonale M 6 x 14
85142	O-ring 30 x 1,5
85357	Chiave a denti per custodia del filtro
148270	Cartuccia filtrante fine, completo di O-ring per [B]
148239	Modulo d'uscita dell'aria [D] completo di valvola di regolazione dell'aria, vite di regolazione della pressione, manometro, rubinetto sferico
142273	Squadretta
148528	Kit di guarnizioni
157362	Cartuccia filtrante ai carboni attivi, completa di O-ring per [C]
●	contenuta nel kit di guarnizioni (cod. 148528)

16. Dichiarazione di conformità CE

Per la dichiarazione di conformità aggiornata:



www.sata.com/downloads

Turinys [pirminis tekstas: vokiečių k.]

1. Simboliai.....	139	8. Eksplotacijos pradžia.....	142
2. Techniniai duomenys.....	139	9. Funkcija	143
3. Komplektacija	140	10. Techninė priežiūra	144
4. Filto konstrukcija	140	11. Sutrikimų šalinimas	145
5. Naudojimo paskirtis	140	12. Utilizavimas	146
6. Saugos nurodymai	141	13. Klientų aptarnavimo tarnyba	146
7. Montavimas	141	14. Garantija / atsakomybė	146
		15. Atsarginės dalys	147

1. Simboliai

	Ispėjimas apie pavojų, dėl kurio galima patirti mirtinias arba sunkias traumas!
	Atsargiai! Pavojinga situacija, kurioje galima patirti materialinės žalos.
	Nuoroda! Naudingi patarimai ir rekomendacijos.

2. Techniniai duomenys

Oro jėjimas	G ½" (vidinis sriegis)	
Maks. darbinis jėjimo viršslėgis	10,0 bar	145 psi
Maks. darbinis išėjimo viršslėgis	10,0 bar	145 psi
Maks. aplinkos temperatūra	50 °C	122 °F
Oro pralaida, esant 6,0 bar	< 800 Nl/min	< 28,3 cfm
SATA filter 100 prep svoris	2,8 kg	98,8 oz.
SATA filter 101 prep svoris	1,3 kg	45,9 oz.
SATA filter 103 prep svoris	4,1 kg	144,6 oz.

3. Komplektacija

SATA filter 100 prep:

- Keraminis filtras
- Smulkusis filtras
- Oro išėjimo modulis „G ¼ a“ su manometru, regulatoriumi ir rutuliniu čiaupu
- Tvirtinimo komplektas su varžtais ir mūrvinėmis
- Kondensato išleidimo žarna
- Veržliaraktis
- Naudojimo instrukcija

SATA filter 103 prep:

- Keraminis filtras
- Smulkusis filtras
- Aktyviosios anglies filtras
- Oro išėjimo modulis „G ¼ a“ su manometru, regulatoriumi ir rutuliniu čiaupu
- Tvirtinimo komplektas su varžtais ir mūrvinėmis
- Kondensato išleidimo žarna
- Veržliaraktis
- Naudojimo instrukcija

SATA filter 101 prep:

- Aktyviosios anglies filtras su jungtimis, skirtomis SATA filter 100 prep permontuoti
- Tvirtinimo komplektas su varžtais ir mūrvinėmis
- Naudojimo instrukcija

4. Filtro konstrukcija [1]

[1-1] Oro jvadas G ½“ (vidinis sriegis)

[1-2] Tvirtinimo kampuotis (nematomas)

[1-3] Manometras

[1-4] Slégio reguliavimo vožtuvas

[1-5] Slégio nustatymo mygtukas

[1-6] Rutulinis čiaupas

[1-7] SATA filter timer dalelių filtrui

[1-8] Filtro jvoré, filtravimo pakopos B ir C

[1-9] Integrotas automatinis kondensato išleidimo vožtuvas

[1-10] Kondensato išleidimo žarna (nematoma)

[1-11] SATA filter timer metalo keraminiam filtrui

[1-12] Filtro jvoré, filtravimo pakopa A

[1-13] SATA filter timer dalelių filtrui

5. Naudojimo paskirtis

SATA filter 100/101/103 prep skirti suslėgtajam orui paruošti. Jie kietuosius, skystuosius ir iš dalies dujinius komponentus atskiria nuo filtro sruvenančio suslėgtajo oro.

6. Saugos nurodymai

6.1. Bendrieji saugos nurodymai

**DANGER****NOTICE**

Įspėjimas! Atsargiai!

- Prieš naudodamis filtru, atidžiai perskaitykite visas saugos nuorodas ir naudojimo instrukciją. Laikykites saugos nuorodų ir nurodytų žingsnių.
- Saugokite visus pridedamus dokumentus ir perduokite filtrą kitiem asmenims tik kartu su šiais dokumentais.

6.2. Filtrui būdingos saugos nuorodos

**DANGER****NOTICE**

Įspėjimas! Atsargiai!

- Laikykites vietinių saugos, nelaimingų atsitikimų prevencijos, darbų saugos ir aplinkosaugos taisykių!
- Naudoti, valyti ir techniškai prižiūrėti leidžiamą tik specialistams!
- Niekada nenaudokite filtro, jei jis pažeistas arba trūksta dalii!
- Filtrus tikrinkite reguliarai ir, jei reikia, suremontuokite!
- Jei filtras pažeistas, jo nenaudokite!
- Niekada savavališkai filtro nerekonstruokite ir techniškai nekeiskite!
- Naudokite tik originalias SATA atsargines dalis ir priedus!

6.3. Naudojimas potencialiai sprogiose atmosferose

Filtras pritaikytas naudoti potencialiai sprogiose 1 ir 2 pavojingų zonų klasės atmosferose. Atkreipkite dėmesį į gaminio ženklinimą.

7. Montavimas

7.1. SATA filter 100 prep ir 103 prep

- Pritvirtinkite tvirtinimo kampuotį [1-2] prie filtro
- Pritvirtinkite filtrus varžtais vertikaliai prie sienos. Tik taip veiks automatinis kondensato išleidimo vožtuvas
- Oro įvado G ½“ (vidinis sriegis) su atlaisvinama sriegine jungtimi prijungti

gimas prie pneumatinės sistemos

- Užmaukite kondensato išleidimo žarną **[1-10]** ant išleidimo vožtuvo **[1-9]** ir įkiškite žarnos galą į tinkamą surinkimo indą (nejeina į komplektaciją).



Pastaba!

- Sumontuokite prieš filtrą uždaromajį čiaupą, pvz., **gaminio Nr. 10934** (nejeina į komplektaciją). Taip galėsite paprastai atlikti filtro techninę priežiūrą.

7.2. SATA filter 100 prep permontavimas į filter 103 prep [2]

Permontuoti su aktyviosios anglies filtru reikia SATA filter 101 prep **[C]** (**gaminio Nr. 157412**):

- Pašalinkite iš filtro slėgį (užsukite priekyje prijungtą uždaromajį čiaupą).
- Atlaisvinkite filtrų derinio **[A]/[B]** oro išėjimo modulį **[D] [2-1]**
- Prisukite SATA filter 101 prep **[C] [2-2]**
- Prisukite oro išėjimo modulį **[D] [2-3]**

8. Eksploatacijos pradžia



DANGER

NOTICE

Ispėjimas! Atsargiai!

Naudokite tik tirpikliams atsparias, antistatinės, nepažeistas ir techniškai nepriekaištingas suslėgtojo oro žarnas, kurių nuolatinis gniuždomasis stipris yra ne mažesnis nei 10 bar, pvz., **gaminio Nr. 53090!**



Pastaba!

- Sumontuokite pneumatinės linijos jungtį G $\frac{1}{4}$ " (vidinis sriegis) arba tinkamą SATA greitojo jungimo movą G $\frac{1}{4}$ " (vidinis sriegis) (prekės Nr. 13599, nėra tiekiamame rinkinyje) prie rutulinio čiaupo **[1-6]**.
- Jei norite reguliarai atlikti filtro techninės priežiūros darbus, pakeiskite ir įjunkite atitinkamos filtravimo pakopos SATA filter timer (metalo keramikos filtrą ir dalelių filtrą – kas 6 mėnesius, aktyvintosios anglies filtrą – kas 3 mėnesius).

- Prijunkite tinkamą suslėgtojo oro žarną.
- Slégio nustatymo mygtuką **[1-5]** pasukite iki atramos prieš laikrodžio rodyklę; būsena = užsuktas.
- Iki galo atsukite rutulinį čiaupą **[1-6]**.
- Slégio nustatymo mygtuką **[1-5]** sukite į dešinę pusę tol, kol manometre **[1-3]** bus rodomas pageidaujamas slėgis.
- Eksplatuodami dažymo pistoletą (apkaba iki galo ištraukta), patikrinkite slėgi ir, jei reikia, jį sureguliuokite.

9. Funkcija

9.1. Filtravimo pakopa [A]:

Pirmojoje filtravimo pakopoje atskiriamos didesnės nei $5 \mu\text{m}$ dalelės ir iškondensuotas vanduo bei alyva. Filtre įmontuotas keraminis filtras (**gaminio Nr. 22160**).

	Pastaba!
Keraminis filtras:	

- Smulkumas $5 \mu\text{m}$
- Plotas 100 cm^2

Automatinis kondensato išleidimo vožtuvas **[1-9]** tinkamai veikia tik, kai filtras yra vertikalioje padėtyje. Jeigu kondensatas filtro jvorėje **[1-12]** pasiekia tam tikrą pripildymo lygį, tuomet, veikiant slėgiui, kondensato išleidimo vožtuvas automatiškai atsidaro tol, kol per kondensato išleidimo žarną **[1-10]** kondensatas (iki nedidelio likučio) neišleidžiamas į surinkimo indą (nejeina į komplektaciją).

9.2. Filtravimo pakopa [B]:

Antrojoje filtravimo pakopoje su įstatyta smulkiojo filtro kasete (**gaminio Nr. 148270**) atskiriamos smulkiausios dalelės.

	Pastaba!
Smulkiojo filtro kasetė:	

- Speciali neaustinė mikropluošto medžiaga
- Smulkumas $0,1 \mu\text{m}$, atskyrimo laipsnis 99,998 %, kai dalelės $> 0,1 \mu\text{m}$
- Plotas 300 cm^2

9.3. Filtravimo pakopa [C]:

Trečioji filtravimo pakopa pagal savo struktūrą iki pat įstatyto filtro kasetės yra tokia pati, kaip ir filtravimo pakopa **[B]**. Filtre įmontuota aktyviosios anglies kasetė (**gaminio Nr. 157362**). Aktyviosios anglies filtrui visada reikia įjungti filtravimo pakopas **[A]** ir **[B]**.



Pastaba!

Aktyviosios anglies filtro kasetė:

- Pluoštu sujungta aktyvioji anglis
- Plotas 300 cm²

9.4. Oro išėjimo modulis [D]:

Slėgio reguliavimo mygtuku **[1-5]** slėgio reguliavimo vožtuve **[1-4]** galima tiksliai nustatyti išvadinį slėgi, o jo duomenys rodomi manometre **[1-3]**.

Slėgio reguliavimo vožtuvas palaiko pastovų išvadinį slėgi. Išleidimo modulyje yra rutulinis čiaupas **[1-6]**, prijungimo sriegis G ¼ (šorinis sriegis).

10. Techninė priežiūra



DANGER **NOTICE**

Ispėjimas! Atsargiai!

- Filtro techninės priežiūros darbus galima atlikti tik tada, kai jame néra slėgio!
- Keraminjfiltrą **[A]/gaminio Nr. 22160** ir filtro ivores **[1-8], [1-12]** išvalykite ne vėliau nei po 6 mėnesių. Jei reikia, keraminjfiltrą pakeiskite!
- Smulkiojo filtro kasetę **[B]/gaminio Nr. 148270** pakeiskite ne vėliau nei po 6 mėnesių!
- Aktyviosios anglies kasetę **[C]/gaminio Nr. 157362** pakeiskite ne vėliau nei po 3 mėnesių!
- **Jei suslėgtasis oras yra labai užterštas, filtro kasetes keiskite dažniau!**
- Prisotintose filtro kasetėse kyla pavojas, kad atliekant dažymo darbus, gali iškilti veikimo sutrikimų. Be to, naudojant respiratorių su priversine ventiliacija, kyla pavojas, kad bus padaryta žalos sveikatai, liks liekamujų pasekmių arba net galima mirtis!

- Pašalinkite iš filtro slėgį (užsukite priekyje prijungtą uždaromajį čiaupą).
- Komplektacijoje esančiu veržliarakčiu, atsukite atitinkamą filtro žvare [3].
- Esant filtravimo pakopai [A], atsukite nukreipiamajį jdéklą [4-1], išimkite vidinę dalį ir keraminį filtrą [4-2] bei patirkinkite. Jei reikia, išvalykite arba pakeiskite.
- Esant filtravimo pakopoms [B] ir [C], atsukite smulkiojo arba aktyvios anglies filtro kasetę [4-3] ir ją pakeiskite.
- Montuojama veiksmus atliekant atbuline eilės tvarka. Atnkreipkite dėmesį į tai, kad filtro jdéklai turi būti montuojami tinkamose filtravimo pakopose. Filtrai atskiriami pagal jų ženklinimą spalvomis (geltona = metalo keramikos filtras [A], mėlyna = dalelių filtras [B], juoda = aktyvintosios anglies filtras [C]) [4-4]. Žymos yra ant sriegtų filtravimo pakopų [B] ir [C] strypų.
- Įmontuodami atnkreipkite dėmesį į tai, kad įmontuotumėte teisingoje padėtyje ir nebūtų pažeisti žiediniai tarpikliai!

	Pastaba!
Utilizuodami filtro kasetes, laikykite vietos taisyklių!	

11. Sutrikimų šalinimas

Gedimas	Priežastis	Priemonė
Negalima nustatyti slėgio	Nepakankamas jėjimo slėgis	Padidinkite jėjimo slėgi
	Sugedės oro išėjimo modulio slėgio regulavimo vožtuvas	Pakeiskite oro išėjimo modulį [D], gaminio Nr. 148239
Išeinančiame suslégta-jame ore yra alyvos	Suslėgtajame ore per daug alyvos	Patirkinkite kompresorių, džiovintuvą Išleiskite kondensatą (atidarykite rankiniu būdu)
	Prisotintas filtras	Atlikite filtro techninę priežiūrą, žr. 10 skyrių

Gedimas	Priežastis	Priemonė
Neišleidžiamas arba nepakankamai išleidžiamas kondensatas (minimalus kondensato lygis yra normalus reiskinys, nes kondensato reikia plūdei pakelti, taigi ir išleidimo vožtuvui atidaryti)	Plūdė tvirtai prikibusi prie išleidimo vožtuvo	Atlaisvinkite fiksavimo poveržlę ir išmontuokite, išvalykite arba pakeiskite išleidimo vožtuvą
Išleidimo vožtuvas nuolat praleidžia (išleidimo vožtuvą niekada neardykite, pavojujus pažeisti)	Pažeistas išleidimo vožtuvas	Pakeiskite išleidimo vožtuvą, gaminio Nr. 15511
	Ne vertikaliai sumontuotas filtras	Sumontuokite filtrą vertikaliai
	Slėgio veikiama žalvarinė dalis ne iki galio pasukta į kairę pusę	Užtikrinkite, kad filtrą veiktų slėgis ir žalvarinę dalių už rievės pasukite iki galio į kairę pusę
	Plūdė tvirtai prikibusi prie išleidimo vožtuvo	Išmontuokite išleidimo vožtuvą, jį išvalykite arba pakeiskite
	Pažeistas išleidimo vožtuvas	Pakeiskite išleidimo vožtuvą, gaminio Nr. 15511
	Vidinis filtro slėgis < 1 bar	Padidinkite jėjimo slėgi

12. Utilizavimas

Filtras be alyvos ir kondensato utilizuojamas kaip vertinga medžiaga. Laikykites vietas reikalavimų!

13. Klientų aptarnavimo tarnyba

Priedus, atsargines dalis ir techninę pagalbą Jums suteiks Jūsų SATA prekybos atstovas.

14. Garantija / atsakomybė

Bendrosios SATA sąlygos ir visi kitie sutartiniai susitarimai bei taikomi įstatymai.

SATA neatsako, kai:

- nesilaikoma naudojimo instrukcijos
- gaminys naudojamas ne pagal paskirtį
- dirba nekvalifikuotas personalas
- nenaudojamos asmeninės apsauginės priemonės
- nenaudojami originalūs priedai ir atsarginės dalys
- atliekamos savavalisčios rekonstrukcijos arba techniniai pakeitimai
- atsiranda natūralus susidėvėjimas / dilimas
- apkraunama naudojimui netipiška smūgine apkrova
- Montavimo ir išmontavimo darbai

15. Atsarginės dalys [5]

Prekės Nr.	Pavadinimas
8706	Dviguboji įmova
15511	Automatinis kondensato išleidimo vožtuvas
19158	Manometras 0-10 bar
20677	Susidėvinčių dalių komplektas (nepavaizduotas), skirtas oro išėjimo moduliu 148239
22087	Žiedinis tarpiklis 60 x 2,5
22137	Vidinė dalis
22152	Žiedinis tarpiklis 33 x 2,5
22160	Keraminis filtras, skirtas [A]
24521	Nukreipiamasis įdėklas su žiediniu tarpikliu
28514	Žiedinis tarpiklis 19 x 2
37622	Tvirtinimo kampuotis
68007	Šešiabriaunis varžtas M 6 x 14
85142	Žiedinis tarpiklis 30 x 1,5
85357	Filtro įvorės veržliaraktis
148270	Smulkiojo filtro kasetė, supakuota kartu su žiediniu tarpikliu, skirta [B]
148239	Oro išėjimo modulis [D], sukoplektuota su slėgio reguliavimo vožtuvu, slėgio nustatymo varžtu, manometru, rutuliniu čiaupu
142273	Tvirtinimo kampuotis
148528	Sandarinimo komplektas
157362	Aktyvios anglies filtro kasetė, supakuota kartu su žiediniu tarpikliu, skirta [C]

- Leina į sandariklių komplektą (**gaminio Nr. 148528**)

16. ES atitikties deklaracija

Galiojančią atitikties deklaraciją rasite:



www.sata.com/downloads

Satura rādītājs [oriģinālā redakcija: vāciski]

1. Simboli.....	149	8. Ekspluatācijas sākšana	152
2. Tehniskie parametri	149	9. Darbība.....	153
3. Piegādes komplekts	150	10. Tehniskā apkope	154
4. Filtru uzbūve.....	150	11. Traucējumu novēršana.....	156
5. Paredzētais pielietojums	151	12. Utilizācija	157
6. Drošības norādījumi	151	13. Klientu apkalpošanas centrs.....	157
7. Montāža.....	152	14. Garantija / atbildība	157
		15. Rezerves daļas.....	158

1. Simboli

	Brīdinājums! par briesmām, kas var izraisīt nāvi vai nodarīt smagus miesas bojājumus.
	Sargies! no bīstamām situācijām, kas var izraisīt materiālus zaudējumus.
	Norāde! Noderīgi padomi un ieteikumi.

2. Tehniskie parametri

Gaisa ieeja	G ½" (iekšējā vītnē)	
Maks. ieejas darba pārspiediens	10,0 bar	145 psi
Maks. izejas darba pārspiediens	10,0 bar	145 psi
Maks. apkārtējā temperatūrā	50 °C	122 °F
Gaisa caurlaidība pie 6,0 bar	< 800 NL/min	< 28,3 cfm
Svars SATA filter 100 prep	2,8 kg	98,8 oz.
Svars SATA filter 101 prep	1,3 kg	45,9 oz.
Svars SATA filter 103 prep	4,1 kg	144,6 oz.

3. Piegādes komplekts

SATA filter 100 prep:

- Metālkeramikas filtrs
- Smalkais filtrs
- Gaisa izplūdes modulis G ¼ a ar manometru, regulatoru un lodveida krānu
- Stiprinājumu komplekts kopā ar skrūvēm un dībeljiem
- Kondensāta izplūdes šķūtene
- Uzgriežņatslēga
- Lietošanas instrukcija

SATA filter 103 prep:

- Metālkeramikas filtrs
- Smalkais filtrs
- Aktīvo ogļu filtrs
- Gaisa izplūdes modulis G ¼ a ar manometru, regulatoru un lodveida krānu
- Stiprinājumu komplekts kopā ar skrūvēm un dībeljiem
- Kondensāta izplūdes šķūtene
- Uzgriežņatslēga
- Lietošanas instrukcija

SATA filter 101 prep:

- Aktīvo ogļu filtrs ar pieslēgumiem SATA filter 100 prep papildu aprīkošanai
- Stiprinājumu komplekts kopā ar skrūvēm un dībeljiem
- Lietošanas instrukcija

4. Filtru uzbūve [1]

[1-1] Gaisa ieeja G ½" (iekšējā vītnē)

[1-2] Stiprinājuma lenķis (nav redzams)

[1-3] Manometrs

[1-4] Spiediena regulēšanas vārststs

[1-5] Spiediena regulēšanas poga

[1-6] Lodveida krāns

[1-7] SATA filter timer smalkajam filtram

[1-8] Filtra apvalks, filtra līmenis B un C

[1-9] Iebūvēts automātiskais kondensāta izplūdes vārststs

[1-10] Kondensāta izplūdes šķūtene (nav redzama)

[1-11] SATA filter timer keramikas filtram

[1-12] Filtra apvalks, filtra līmenis A

[1-13] SATA filter timer smalkajam filtram

5. Paredzētais pielietojums

SATA filter 100/101/103 prep ir paredzēti saspiestā gaisa sagatavošanai. Tie atdala cetas, šķidras un pa daļai gāzveida sastāvdaļas no saspiestā gaisa, kas plūst cauri filtru.

6. Drošības norādījumi

6.1. Vispārīgie drošības norādījumi

  DANGER NOTICE	Brīdinājums! Sargies!
<ul style="list-style-type: none"> Pirms filtra lietošanas uzmanīgi un līdz galam izlasiet visus drošības norādījumus un lietošanas instrukciju. Ievērot drošības norādījumus un aprakstītās darbības. Uzglabājet visus klāt pievienotos dokumentus un filtru tālākai lietošnai nododiet tikai kopā ar šiem dokumentiem. 	

6.2. Ar filtra īpašībām vai darbību saistīti drošības norādījumi

  DANGER NOTICE	Brīdinājums! Sargies!
<ul style="list-style-type: none"> Ievērot vietējos drošības, nelaimes gadījumu novēršanas, darba aizsardzības un vides aizsardzības noteikumus! Krāsu pulverizatora lietošanu, tīrišanu un tehnisko apkopi drīkst veikt tikai speciālisti! Nekad nesākt filtra ekspluatāciju, ja tajā ir bojājumi vai trūkst kāda detaļa! Filtru regulāri pārbaudīt un nepieciešamības gadījumā salabot! Konstatējot bojājumu, nekavējoties pārtraukt filtra ekspluatāciju! Filtru nekad pašrocīgi nepārbūvēt vai neveikt tajā tehniska rakstura izmaiņas! Izmantot tikai SATA oriģinālās rezerves detaļas vai piederumus! 	

6.3. Lietošana sprādzienbīstamības zonās

Filtrs ir sertificēts izmantošanai 1. un 2. sprādzienbīstamās zonas sprādzienbīstamajā vidē. Nemiet vērā produkta markējumu.

7. Montāža

7.1. SATA filter 100 prep un 103 prep

- Stiprinājuma leņķus **[1-2]** uzmontēt pie filtra.
- Filtru ar skrūvju palīdzību vertikālā stāvoklī uzmontēt pie sienas, tikai šādā stāvoklī darbosies automātiskais kondensāta izplūdes vārstībs.
- Pieslēgt gaisa ieeju G $\frac{1}{2}$ " (iekšējā vītnē) ar demontējamu skrūvsavienojumu pie saspiestā gaisa vada
- Kondensāta izplūdes šķūteni **[1-10]** uzbīdīt uz izplūdes vārsta **[1-9]**; šķūtenes galu iespraust piemērotā savācējtraukā (nav iekļauts piegādes komplektā).



Norāde!

- Pirms filtra uzmontēt slēgvārstu, piemēram, preces nr. 10934 (nav iekļauts piegādes komplektā); tas nodrošinās vienkāršu filtra apkopi.

7.2. SATA filter 100 prep papildu aprīkošana uz filtru filter 103 prep [2]

Lai veiktu papildu aprīkošanu ar aktīvo ogļu filtru, ir nepieciešams SATA filter 101 prep **[C]** (preces nr. 157412):

- Atvienot filtru no spiediena (aizvērt pirms tā uzstādīto slēgkrānu)
- Gaisa izplūdes moduli **[D]** atvienot no filtra kombinācijas **[A]/[B]** **[2-1]**
- Pieskrūvēt SATA filter 101 prep **[C]** **[2-2]**
- Pieskrūvēt gaisa izplūdes moduli **[D]** **[2-3]**

8. Ekspluatācijas sākšana



Brīdinājums! Sargies!

DANGER **NOTICE**

Izmantot tikai pret šķīdinātāju iedarbību noturīgas, antistatiskas, nesabojātas, pilnīgā tehniskā kārtībā esošas saspiestā gaisa šķūtenes ar minimālo ilgstoša spiediena izturību 10 bar, preces nr. 53090!



Norāde!

- Uzmontēt saspiestā gaisa pieslēgumu G 1/4" (iekšējā vītne) vai piemērotu SATA ātro savienojumu G 1/4" (iekšējā vītne) (preces nr. 13599, nav ietverts piegādes komplektācijā) pie lodveida krāna [1-6].
- Lai veiktu regulāru filtra apkopi, nomainīt un aktivizēt atbilstošo filtra līmeni SATA filter timer (keramikas un smalko filtro reizi 6 mēnešos, aktīvās ogles filtro reizi 3 mēnešos).

- Pieslēgt atbilstošu saspiestā gaisa šķūteni.
- Spiediena regulēšanas pogu [1-5] griezt līdz galam pretēji pulksteņrādītāju virzienam; stāvoklis = aizvērts.
- Lodveida krānu [1-6] līdz galam atvērt valjā.
- Spiediena regulēšanas pogu [1-5] griezt virzienā pa labi tik ilgi, līdz manometrā [1-3] ir redzams nepieciešamais spiediens.
- Pārbaudīt spiedienu krāsu pulverizatorā tā lietošanas laikā (esot līdz galam novilktais svirai) un vajadzības gadījumā no noregulēt atkārtoti.

9. Darbība

9.1. Filtra līmenis [A]:

Pirmais filtra līmenis atdala daļiņas, kas ir lielākas par 5 µm, kā arī izkondensētu ūdeni un eļļu. Filtrā ir iebūvēts metālkeramikas filtrs (preces nr. 22160).



Norāde!

Metālkeramikas filtrs:

- Daļiņu izmērs 5 µm
- Virsmas laukums 100 cm²

Automātiskais kondensāta izplūdes vārsts [1-9] pareizi darbojas tikai tad, ja filtrs atrodas vertikālā stāvoklī. Kondensātam filtra korpusā [1-12] sasniedzot noteiktu līmeni, zem spiediena automātiski atveras kondensāta izplūdes vārsts līdz brīdim, kad kondensāts caur kondensāta izplūdes šķūteni [1-10] ir izplūdis savācējtraukā (nav iekļauts piegādes komplektā), atstājot tikai nelielu kondensāta daudzumu.

9.2. Filtra līmenis [B]:

Otrs filtra līmenis ar ievietotas smalkā filtra patronas (preces nr. 148270) palīdzību atdala sīkākās daļiņas.



Norāde!

Smalkā filtra patrona:

- Speciālais mikrošķiedru flīss
- Dalīju izmērs 0,1 µm, atdalīšanas pakāpe 99,998 %, attiecināms uz dalījām > 0,1 µm
- Virsmas laukums 300 cm²

9.3. Filtra līmenis [C]:

Trešais filtra līmenis pēc savas uzbūves ir tāds pats kā filtra līmenis [B], izņemot ievietoto filtra patronu. Filtrā ir iebūvēta aktīvās ogles patrona (**preces nr. 157362**). Pirms aktīvo oglu filtra vienmēr ir jābūt uzstādītiem filtru līmeņiem [A] un [B].



Norāde!

Aktīvo oglu filtra patrona:

- Ar šķiedrām sasaistītas aktīvās ogles
- Virsmas laukums 300 cm²

9.4. Gaisa izplūdes modulis [D]:

Pie spiediena regulēšanas vārsta **[1-4]** iespējams precīzi noregulēt vēlamo izejas spiedienu, izmantojot spiediena iestatīšanas slēdzi **[1-5]** un nolasot attiecīgo spiediena mērījumu manometrā **[1-3]**. Spiediena regulēšanas vārsts nodrošina nemainīgu izejas spiedienu. Izvades modulis ir apriņkots ar lodveida krānu **[1-6]** un pieslēguma vītni G 1/4 (ārējā vītne).

10. Tehniskā apkope



DANGER

NOTICE

Brīdinājums! Sargies!

- Apkopēs darbus pie filtra drīkst veikt tikai tad, kad tas neatrodas zem spiediena!

**DANGER****NOTICE****Brīdinājums! Sargies!**

- Metālkeramikas filtrs **[A]**/preces nr. **22160** un filtra apvalki **[1-8], [1-12]** ir jātira ne vēlāk kā pēc 6 mēnešiem; metālkeramikas filtru nepieciešamības gadījumā nomainīt!
- Smalkā filtra patronu **[B]**/Art. Nr. **148270** nomainīt ne vēlāk kā pēc 6 mēnešiem!
- Aktīvo ogļu patronu **[C]**/Art. Nr. **157362** nomainīt ne vēlāk kā pēc 3 mēnešiem!
- Ja saspiestat gaisam ir augsta piesārņojuma pakāpe, filtra patrona ir jānomaina biežāk!**
- Piesārņotu filtra patronu gadījumā pastāv darbības traucējumu risks, veicot krāsošanas darbus. Izmantojot autonomu elpošanas ceļu aizsargierīci, papildus pastāv kaitējuma nodarīšanas risks veselībai, kā arī neatgriezenisku veselības bojājumu gūšanas risks, kā rezultātā var iestāties nāve!

- Atvienot filtru no spiediena (aizvērt pirms tā uzstādīto slēgkrānu)
- Ar piegādes komplektā iekļauto uzgriežņatslēgu noskrūvēt attiecīgo filtra apvalku **[3]**.
- Filtra līmenim **[A]** noskrūvēt novadošo korpusu **[4-1]**, izņemt un pārbaudīt iekšējo elementu un metālkeramikas filtru **[4-2]**. Nepieciešamības gadījumā iztīrīt vai nomainīt.
- Filtra līmenim **[B]** un **[C]** noskrūvēt un nomainīt smalkā filtra, resp., aktīvo ogļu filtra patronu **[4-3]**.
- Uzstādīšana apgrieztā secībā. Pievērsiet uzmanību, lai filtra patronas tiktu uzstādītas pareizajā filtra līmenī. Krāsu markējumi (dzeltens = keramikas filtrs **[A]**, zils = smalkais filtrs **[B]**, melns = aktīvās ogles filtrs **[C]**) palīdz atšķirt filtrus **[4-4]**. Markējums ir izvietots uz filtra līmeņa vītnes stieniem **[B]** un **[C]**
- Ievietošanas laikā pievērst uzmanību pareizam filtru stāvoklim un vai nav bojāti blīvgredzeni!

**Norāde!**

Utilizējot filtra patronas, ievērot vietējos spēkā esošos priekšrakstus!

11. Traucējumu novēršana

Traucējums	Cēlonis	Novēršana
Nav iespējams iestatīt spiedienu	Nepietiekams ieejas spiediens Bojāts spiediena regulēšanas vārsts pie gaisa izplūdes moduļa	Palielināt ieejas spiedienu Nomainīt gaisa izplūdes moduli [D], preces nr. 148239
Eļļa izejošajā saspies-tajā gaisā	Pārāk daudz eļļas saspiestajā gaisā	Pārbaudīt kompresoru, dzesējošo žāvētāju Izlaist kondensātu (atvērt manuāli)
	Piesārņots filtrs	Veikt filtra apkopi, 10. nodaļa
Nenotiek kondensāta izplūde vai tā notiek nepietiekamā daudzumā (minimāls kondensāta daudzums ir normāla parādība, jo tas ir nepieciešams pludiņa pacelšanai un tādējādi izplūdes vārsta atvēršanai)	Pludiņš pielipis pie izplūdes vārsta Bojāts izplūdes vārststs	Atvienot un izņemt izplūdes vārstu, noņemot drošības starpliku, un iztīrīt vai nomainīt to Nomainīt izplūdes vārstu, preces nr. 15511

Traucējums	Cēlonis	Novēršana
Izplūdes vārsti ilgstoši nenoslēdzas (nekad neizjaukt izplūdes vārstu pa daļām, bojāju-mu rašanās risks)	Filtrs nav uzstādīts vertikālā stāvoklī	Uzstādīt filtru vertikālā stāvoklī
	Misiņa detaļa zem spiediena nav līdz ga-lam pagriezta pa kreisi	Pakļaut filtru spiediena iedarbībai un misiņa detaļu aiz rievojumiem pagriezt līdz galam pa kreisi
	Pludinš pielipis pie izplūdes vārsta	Atvienot un izņemt izplūdes vārstu, iztīrīt vai nomainīt to
	Bojāts izplūdes vārsts	Nomainīt izplūdes vār-stu, preces nr. 15511
	Filtrā iekšējais spie-diens < 1 bar	Palielināt ieejas spie-dienu

12. Utilizācija

Eļļu un kondensātu nesaturošu filtru utilizē kā pārstrādājamu materiālu. Ievērot vietējos noteikumus!

13. Klientu apkalpošanas centrs

Piederumus, rezerves detaļas un tehnisko atbalstu Jūs varat saņemt no savas SATA pārdevēja.

14. Garantija / atbildība

Ils spēkā SATA vispārējie darījumu noteikumi un eventuālās papildu vieno-šanās, kā arī attiecīgie spēkā esošie likumi.

SATA neuzņemas atbildību, ja:

- netiek ievērota lietošanas instrukcija
- izstrādājums tiek lietots neatbilstoši paredzētajam pielietojumam
- tiek piesaistīts neapmācīts personāls
- netiek izmantoti individuālie aizsardzības līdzekļi
- netiek izmantoti oriģinālie piederumi un rezerves detaļas
- tiek veiktas pašrocīga pārbūve vai tehniskas izmaiņas
- ir dabisks nolietojums / nodilums
- ja rodas lietojumam netipisks trieciennoslogojums
- tiek veikti montāžas un demontāžas darbi

15. Rezerves daļas [5]

Preces Nr.	Nosaukums
8706	Dubultnipelis
15511	Automātiskais kondensāta izplūdes vārststs
19158	Manometrs 0-10 bar
20677	Dilstošo detaļu komplekts (nav redzams attēlā) 148239 gaisa izplūdes modulim
22087	Bīvgredzens 60 x 2,5
22137	Iekšējais elements
22152	Bīvgredzens 33 x 2,5
22160	Metālkeramikas filtrs līmenim [A]
24521	Novadošais korpus ar bīvgredzenu
28514	Bīvgredzens 19 x 2
37622	Stiprinājuma leņķis
68007	Seškantu skrūve M 6 x 14
85142	Bīvgredzens 30 x 1,5
85357	Uzgriežņatslēga filtra apvalkam
148270	Smalkā filtra patrona, iepakota kopā ar bīvgredzenu līmenim [B]
148239	Gaisa izplūdes modulis [D] kopā ar spiediena regulēšanas vārstu, spiediena iestatīšanas skrūve, manometrs, lodveida krāns
142273	Stiprinājuma leņķis
148528	Bīvju komplekts
157362	Aktīvo oglu patrona, iepakota kopā ar bīvgredzenu līmenim [C]
●	iekļauts bīvju komplektā (preces nr. 148528)

16. EK atbilstības deklarācija

Pašreiz spēkā esošā atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē:



www.sata.com/downloads

Inhoudsopgave [oorspronkelijke versie: Duits]

1. Symbolen	161	8. Ingebruikname.....	164
2. Technische gegevens	161	9. Werking	165
3. Leveringsomvang	162	10. Onderhoud	166
4. Opbouw van de filter	162	11. Storingen verhelpen	168
5. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is	162	12. Afvalverwerking	169
6. Veiligheidsinstructies	163	13. Klantenservice.....	169
7. Montage	163	14. Garantie / Aansprakelijkheid.....	169
		15. Vervangende onderdelen	170

1. Symbolen

	Waarschuwing! voor gevaar dat kan leiden tot de dood of tot ernstige verwondingen.
	Voorzichtig! voor een gevaarlijke situatie die kan leiden tot materiële schade.
	Aanwijzing! Nuttige tips en aanbevelingen.

2. Technische gegevens

Luchttintree	G ½" (binnenschroefdraad)	
Max. intreebedrijfsoverdruk	10,0 bar	145 psi
Max. uitreebedrijfsoverdruk	10,0 bar	145 psi
Max. omgevingstemperatuur	50 °C	122 °F
Luchtdoorzet bij 6,0 bar	< 800 NL/min	< 28,3 cfm
Massa SATA filter 100 prep	2,8 kg	98,8 oz.
Massa SATA filter 101 prep	1,3 kg	45,9 oz.
Massa SATA filter 103 prep	4,1 kg	144,6 oz.

3. Leveringsomvang

SATA filter 100 prep:

- Sinterfilter
- Fijnfilter
- Luchttuitreemodule G 1/4 a met manometer, regelaar en kogelkraan
- Bevestigingset inclusief schroeven en deuvels
- Condensafvoerslang
- Waterpomptang
- Gebruikershandleiding

SATA filter 103 prep:

- Sinterfilter
- Fijnfilter
- Actief koolfilter
- Luchttuitreemodule G 1/4 a met manometer, regelaar en kogelkraan
- Bevestigingset inclusief schroeven en deuvels
- Condensafvoerslang
- Waterpomptang
- Gebruikershandleiding

SATA filter 101 prep:

- Actief koolfilter met aansluitingen voor het achteraf plaatsen van een SATA filter 100 prep
- Bevestigingset inclusief schroeven en deuvels
- Gebruikershandleiding

4. Opbouw van de filter [1]

[1-1] Luchtingang G 1/2 (binnen-schroefdraad)

[1-2] Bevestigingshoek (niet zichtbaar)

[1-3] Manometer

[1-4] Drukregelschuif

[1-5] Drukinstelknop

[1-6] Kogelkraan

[1-7] SATA filtertimer voor fijn filter

[1-8] Filterhuls, filtertrap B en C

[1-9] Ingebouwde automatische condensaataflaatklep

[1-10] Condensaataflaatslang (niet zichtbaar)

[1-11] SATA filtertimer voor sinterfilter

[1-12] Filterhuls, filtertrap A

[1-13] SATA filtertimer voor fijn filter

5. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is

De SATA filters 100/101/103 prep dienen voor het opwerken van perslucht. Ze scheiden vaste, vloeibare en ten dele gasvormige bestanddelen af van de door de filter stromende perslucht.

6. Veiligheidsinstructies

6.1. Algemene veiligheidsinstructies

**DANGER****NOTICE**

Waarschuwing! Voorzichtig!

- Lees voor het gebruik van de filter alle veiligheidsinstructies en de bedienhandleiding aandachtig en volledig door. Volg de veiligheidsinstructies en de voorgeschreven stappen op.
- Bewaar alle bijgevoegde documenten en geef de filter uitsluitend samen met deze documenten door.

6.2. Filterspecifieke veiligheidsinstructies

**DANGER****NOTICE**

Waarschuwing! Voorzichtig!

- De plaatselijke veiligheids-, ongevallenpreventie-, arbeidsveiligheids- en milieubeschermingsvoorschriften naleven!
- Gebruik, reiniging en onderhoud alleen door vaklui!
- Neem de filter nimmer in gebruik in geval van schade of ontbrekende onderdelen!
- Controleer de filter regelmatig en herstel zo nodig!
- Stel de filter bij beschadiging direct buiten gebruik!
- Bouw de filter nooit eigenmachtig om, noch wijzig de filter in technische zin!
- Uitsluitend originele SATA-reserveonderdelen resp. -accessoires gebruiken!

6.3. Gebruik in explosiegevaarlijke gebieden

Het filter is voor toepassing in explosieve atmosferen van ex-zone 1 en 2 goedgekeurd. De etikettering moet in acht worden genomen.

7. Montage

7.1. SATA filter 100 prep en 103 prep

- Monter de bevestigingshoek [1-2] aan de filter

- Monteer de filter met behulp van schroeven loodrecht tegen de wand; uitsluitend zo gemonteerd functioneert de automatische condensaataflaatklep
- Luchtingang G ½ (binnenschroefdraad) met los te draaien schroef aan de persluchtleiding aan te sluiten
- Schuif de condensaataflaatslang **[1-10]** op de aflaatklep **[1-9]**; steek het uiteinde van de slang in een geschikt opvangvat (niet bij de levering inbegrepen).



Aanwijzing!

- Monteer voor de filter een afsluiter, bijvoorbeeld **artikelnummer 10934** (niet bij de levering inbegrepen); dit maakt het eenvoudig onderhouden van de filter mogelijk.

7.2. Achteraf aanbrengen van SATA filter 100 prep op SATA filter 103 prep [2]

Voor het achteraf aanbrengen van een actief koolfilter is een SATA filter 101 prep **[C]** (**artikelnummer 157412**) nodig:

- Maak de filter drukloos (sluit de voorgeschakelde afsluiter)
- Neem de luchtuittreemodule **[D]** los van de filtercombinatie **[A]/[B]** **[2-1]**
- Schroef SATA filter 101 prep **[C]** op **[2-2]**
- Schroef de luchtuittreemodule **[D]** op **[2-3]**

8. Ingebruikname



DANGER

NOTICE

Waarschuwing! Voorzichtig!

Gebruik uitsluitend oplosmiddelbestendige, antistatische, onbeschadigde, technische perfecte persluchtslangen met een permanente drukvastheid van minstens 10 bar, bijvoorbeeld **artikelnummer 53090!**



Aanwijzing!

- Monteer de persluchtaansluiting G 1/4" (binnenschroefdraad) of passende SATA-snelkoppeling G 1/4" (binnenschroefdraad) (art.nr. 13599, niet bij levering inbegrepen) op de kogelkraan [1-6].
- Vervang en activeer de SATA filtertimer van het filterniveau (sinterfilter en fijn filter 6 maanden, actieve-koolstoffilter 3 maanden) regelmatig bij wijze van onderhoud.

1. Sluit een geschikte persluchtslang aan.
2. Draai de drukinstelknop [1-5] tot aan de aanslag tegen de richting van de klok in; dicht = gesloten.
3. Open kogelkraan [1-6] volledig.
4. Draai drukinstelknop [1-5] zolang naar rechts totdat de manometer [1-3] de gewenste druk toont.
5. Controleer de druk bij gebruik van het lakpistool (volledig afgenummen beugel) en regel zo nodig bij.

9. Werking

9.1. Filtertrap [A]:

De eerste filtertrap scheidt deeltjes groter dan 5 µm af evenals uitgecondenseerd water en olie. In de filter is een sinterfilter (**artikelnummer 22160**) ingebouwd.



Aanwijzing!

Sinterfilter:

- Fijnheid 5 µm
- Oppervlak 100 cm²

De automatische condensaataflaatklep [1-9] werkt uitsluitend goed bij een loodrechte stand van de filter. Als het condensaat in de filterhuls [1-12] een bepaald niveau bereikt, dan opent de condensaataflaatklep zich onder druk zelfstandig zolang, totdat het condensaat tot op een geringe resthoeveelheid via de condensaataflatslang [1-10] is afgevloeid naar het opvangvat (niet bij de levering inbegrepen).

9.2. Filtertrap [B]:

De tweede filtertrap scheidt met behulp van het geplaatste fijnfilterpatroon (**artikelnummer 148270**) de kleinste deeltjes af.



Aanwijzing!

Fijnfilterpatroon:

- Speciaal microvezelvlies
- Fijnheid 0,1 µm, scheidingsgraad 99,998 %, gemeten op deeltjes > 0,1 µm
- Oppervlak 300 cm²

9.3. Filtertrap [C]:

De derde filtertrap is tot op de geplaatste filterpatroon constructief identiek aan filtertrap [B]. In de filter is een actief koolfilter (**artikelnummer 157362**) ingebouwd. Een actief koolfilter moet altijd voor de filtertrappen [A] en [B] worden voorgeschakeld.



Aanwijzing!

Actief koolfilterpatroon:

- Vezelgebonden actieve kool
- Oppervlak 300 cm²

9.4. Luchttuittreemodule [D]:

Op de drukregelklep [1-4] kan de gewenste uitgangsdruk met een drukinstellingssnop [1-5] fijn geregeld worden en aan de manometer [1-3] afgelezen. De drukregelklep zorgt voor een constante uitgangsdruk. De uitgangsmodule is met een kogelkraan [1-6], aansluitschroefdraad G 1/4 (buitendraad) uitgerust.

10. Onderhoud



DANGER

NOTICE

Waarschuwing! Voorzichtig!

- Voer onderhoud aan de filter uitsluitend uit in drukloze toestand!

**DANGER****NOTICE****Waarschuwing! Voorzichtig!**

- Reinig ten laatste na 6 maanden de sinterfilter **[A]/artikelnummer 22160** en de filterhuls **[1-8], [1-12]** of vervang ze zo nodig!
- Vervang ten laatste na 6 maanden de fijnfilterpatroon **[B]/artikelnummer 148270!**
- Vervang ten laatste na 3 maanden de actief koolpatroon **[B]/artikelnummer 157362!**
- **Verwissel - bij sterk vervuilde perslucht - de filterpatronen vaker!**
- Bij verzadigde filterpatroon bestaat bij lakwerkzaamheden de kans op storingen in de werking. Bij het toepassen van een extern geventileerd adembeschermend toestel bestaat bovendien het gevaar voor beïnvloeding van de gezondheid, blijvende schade aan de gezondheid en kan tot uw dood leiden!

- Maak de filter drukloos (sluit de voorgeschakelde afsluiter)
- Schroef - met behulp van de meegeleverde waterpomptang - de filterhuls af **[3]**
- Schroef bij filtertrap **[A]** het afvoerlichaam af **[4-1]**, neem het binnen-deel en sinterfilter uit **[4-2]** en controleer die. Naar behoefte schoonmaken resp. vervangen
- Schroef bij filtertrappen **[B]** en **[C]** de fijn- resp. actief koolfilterpatroon af **[4-3]** en vervang die
- Inbouw in omgekeerde volgorde. Let erop dat de filterpatronen op het juiste filterniveau ingebouwd worden. De gekleurde markeringen (geel = sinterfilter **[A]**, blauw = fijn filter **[B]**, zwart = actieve-koolstoffilter **[C]**) dienen ter onderscheiding **[4-4]**. Deze bevinden zich op de schroefdraad van de filterniveaus **[B]** en **[C]**
- Let bij het inbouwen op de juiste zit en schadevrije O-ring!

**Aanwijzing!**

Neem de plaatselijke voorschriften in acht bij het afvoeren van de filterpatronen!

11. Storingen verhelpen

Storing	Oorzaak	Remedie
De druk is niet in te stellen	De ingangsdruk is onvoldoende	Verhoog de ingangsdruk
	Drukregelschuif op de luchtuittreemodule defect	Vervang de luchtuittreemodule [D], artikelnummer 148239
Olie in de afgaande perslucht	Te veel olie in de perslucht	Controleer de compressor, koeldroger Laat het condensaat afopen (handmatig openen)
	Filter verzadigd	Onderhoud plegen aan de filter, Hoofdstuk 10
	Vlotter kleeft op de aflaatklep vast	Bouw de aflaatklep uit door de veiligheidsschijf te verwijderen en de aflaatklep schoon te maken of om te wisselen
Het aftalen van condensaat verloopt niet resp. onvoldoende (een minimum condensatniveau is normaal: dit is nodig voor het omhoog brengen van de vlotter en voor het openen van de aflaatklep)	Aflaatklep beschadigd	Vervang de aflaatklep artikelnummer 15511

Storing	Oorzaak	Remedie
De aflatklep blaast permanent af (demonteer de aflatklep nimmer, kans op beschadiging)	Filter niet loodrecht gemonteerd	Monteer het filter loodrecht
	Messingdeel onder druk niet volledig naar links gedraaid	Zet de filter onder druk een draai het messingdeel aan de kartelrand volledig naar links
	Vlotter kleeft op de aflatklep vast	Bouw de aflatklep uit, en schoonmaken of vervangen
	Aflatklep beschadigd	Vervang de aflatklep artikelnummer 15511
	Filterbinnendruk < 1 bar	Verhoog de ingangsdruck

12. Afvalverwerking

Het afvoeren van een olie- en condensaatvrij filter geschiedt als waardevol materiaal. Neem de plaatselijke voorschriften in acht!

13. Klantenservice

Accessoires, reserveonderdelen en technische ondersteuning ontvangt u bij uw SATA-handelaar.

14. Garantie / Aansprakelijkheid

Geldig zijn de Algemene Voorwaarden van SATA en evt. verdere contractuele afspraken alsmede de op dat moment geldende wetten.

SATA is met name niet aansprakelijk bij:

- Niet-naleving van de gebruikershandleiding
- Gebruik waarvoor het product niet bestemd is
- Inzet van niet-opgeleid personeel
- Het niet gebruiken van persoonlijke veiligheidsuitrusting
- Het niet gebruiken van originele accessoires en reserveonderdelen
- Eigenhandige ombouwingen of technische wijzigingen
- Natuurlijke slijtage
- Gebruiksontypische schokbelasting
- Montage- en demontagewerkzaamheden

15. Vervangende onderdelen [5]

Art. nr.	Benaming
8706	Dubbele nippel
15511	Automatisch condensafblaasventiel
19158	Manometer 0...10 bar
20677	Slijtdeelset (niet getoond) voor 148239 Luchttuittreemodule
22087	O-ring 60 x 2,5
22137	Binnendeel
22152	O-ring 33 x 2,5
22160	Sinterfilter voor [A]
24521	Afvoerlichaam met O-ring
28514	O-ring 19 x 2
37622	Bevestigingshoek
68007	Zeskantschroef M 6 x 14
85142	O-ring 30 x 1,5
85357	Waterpomptang voor filterhuls
148270	Fijnfilterpatroon, compleet mit O-ring verpakt voor [B]
148239	Luchttuittreemodule [D] compleet met drukregelklep, drukinstelschroef, manometer, kogelkraan
142273	Bevestigingshoek
148528	Afdichtset
157362	Actief filterpatroon, compleet mit O-ring verpakt voor [C]
●	inbegrepen bij de afdichtset (artikelnummer 148528)

16. EG Conformiteitsverklaring

Zie voor de geldige conformiteitsverklaring:



www.sata.com/downloads

Innholdsfortegnelse [original utgave: tysk]

1. Symboler	171	8. Igangsetting.....	174
2. Tekniske data	171	9. Funksjon.....	175
3. Leveransens innhold	172	10. Vedlikehold	176
4. Montering av filter.....	172	11. Feilretting.....	177
5. Rett bruk.....	172	12. Deponering.....	178
6. Sikkerhetsanvisninger	173	13. Kundeservice.....	178
7. Montering	173	14. Garanti.....	178
		15. Reservedeler.....	178

1. Symboler

	Advarsel! mot farer som kan innebære alvorlige eller livsfarlige skader.
	OBS! på farlige situasjoner som kan medføre skade på eiendom.
	Merk! Nyttige tips og anbefalinger.

2. Tekniske data

Luftinngang	G ½" (innergjenget)	
Maks. inngangsdriftsovertrykk	10,0 bar	145 psi
Maks. utgangsdriftsovertrykk	10,0 bar	145 psi
Maks. omgivelsestemperatur	50 °C	122 °F
Luftgjennomstrømming ved 6,0 bar	< 800 NL/min	< 28,3 cfm
Vekt SATA filter 100 prep	2,8 kg	98,8 oz.
Vekt SATA filter 101 prep	1,3 kg	45,9 oz.
Vekt SATA filter 103 prep	4,1 kg	144,6 oz.

3. Leveransens innhold

SATA filter 100 prep:

- Sinterfilter
- Finfilter
- Luftutgangsmodul G ¼ a med manometer, regulering og kuleventil
- Monteringssats inkludert skruer og plugger
- Kondensat-utslippslange
- Hakenøkkel
- Bruksveiledning

SATA filter 103 prep:

- Sinterfilter
- Finfilter
- Aktivt kullfilter
- Luftutgangsmodul G ¼ a med manometer, regulering og kuleventil
- Monteringssats inkludert skruer og plugger
- Kondensat-utslippslange
- Hakenøkkel
- Bruksveiledning

SATA filter 101 prep:

- Aktivkullfilter med tilkobling for ettermontering av et SATA filter 100 prep
- Monteringssats inkludert skruer og plugger
- Bruksveiledning

4. Montering av filter [1]

- [1-1] Luftinnløp G ½“ (innergjenget)
[1-2] Festevinkel (ikke synlig)
[1-3] Manometer
[1-4] Trykkreguleringsventil
[1-5] Trykkinnstillingssknapp
[1-6] Kuleventil
[1-7] SATA filter timer for finfilter
[1-8] Filterhylse, filtergrad B og C

- [1-9] Integrert automatisk kondensat-utslippsventil
[1-10] Kondensat-utslippslange (ikke synlig)
[1-11] SATA filter timer for sinterfilter
[1-12] Filterhylse, filtergrad A
[1-13] SATA filter timer for finfilter

5. Rett bruk

SATA filter 100/101/103 prep brukes til behandling av trykkluft. Det separerer faste, flytende og delvis gassformige bestanddeler fra trykklufta som strømmer gjennom filteret.

6. Sikkerhetsanvisninger

6.1. Generelle sikkerhetsanvisninger

**DANGER****NOTICE**

Advarsel! OBS!

- Les alle sikkerhetshenvisningene og bruksanvisningen nøyne og fullstendig før bruk av filteret. Sikkerhetshenvisningene og spesifiserte tiltak må overholdes.
- Alle vedlagte dokumenter må oppbevares og filteret må bare bli gitt videre sammen med disse dokumentene.

6.2. Filterspesifikke sikkerhetshenvisninger

**DANGER****NOTICE**

Advarsel! OBS!

- Lokale sikkerhets-, ulykkesforebyggende-, arbeidervern- og miljøvern-forskrifter skal overholdes!
- Bruk, rengjøring og vedlikehold skal kun utføres av fagfolk!
- Filteret må aldri settes i drift ved skade eller manglede deler!
- Filteret må kontrolleres regelmessig og evt. repareres!
- Filteret må tas ut av drift øyeblikkelig ved skade!
- Foreta aldri egne ombygginger eller tekniske forandringer på filteret!
- Bruk alltid kun originale SATA reservedeler og tilbehør!

6.3. For bruk i eksplosjonsfarlige områder

Filteret er godkjent for bruk i eksplosjonsfarlige områder i Ex-sone 1 og 2. Ta hensyn til produktmerkingen.

7. Montering

7.1. SATA filter 100 prep og 103 prep

- Monter festevinkel [1-2] til filteret
- Monter filteret med skruer loddrett på veggen, bare på den måten fungerer den automatiske kondensat-utslippsventilen
- Skru fast luftinnløpet G ½“ (innergjenget) løst ved trykkluftsledningen

- Skyv kondensat-utslippslangen **[1-10]** på utslippsventilen **[1-9]**; Stikk slangeenden i en egnet oppsamlingsbeholder (ikke inkludert i leveringen).

**Merk!**

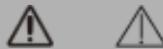
- Foran filteret monteres en stoppekran, for eksempel **Art. nr. 10934** (ikke inkludert i leveringen); dette muliggjør et enkelt vedlikehold av filteret.

7.2. Oppgradering av SATA filter 100 prep til filter 103 prep [2]

For oppgradering med et aktivt kullfilter er det nødvendig med en SATA filter 101 prep **[C]** (**Art. Nr. 157412**):

- Gjør filteret trykkløst (lukk seriekoblet stoppekran)
- Løsne luftutgangsmodul **[D]** fra filterkombinasjonen **[A]/[B]** **[2-1]**
- Skru fast SATA filter 101 prep **[C]** **[2-2]**
- Skru fast luftutgangsmodul **[D]** **[2-3]**

8. Igangsetting

**DANGER****NOTICE****Advarsel! OBS!**

Bruk bare løsemiddelresistente, antistatiske, uskadde og teknisk feilfrie trykkluftslanger med en varig trykkfasthet på minst 10 bar, for eksempel **Art. Nr. 53090!**

**Merk!**

- Monter trykkluftstilkoblingen G ¼" (innergjenget) eller passende SATA-hurtigkobling G ¼" (innergjenget) (Art. nr. 13599, ikke inkludert i leveransen) ved kuleventilen **[1-6]**.
- For regelmessig filtervedlikehold må den respektive SATA-filter timeren til det respektive filtertrinnet (sinterfilter og finfilter 6 måneder, aktivkullfilter) byttes ut og aktiveres.

1. Tilkoble egnet trykkluftslange.
2. Trykkreguleringsknappen **[1-5]** dreies mot urviseren til anslag; Til-

- stand = lukket.
3. Kuleventil **[1-6]** åpnes helt.
 4. Trykkreguleringsknappen **[1-5]** dreies så langt mot høyre inntil ønsket trykk vises i manometeret **[1-3]**.
 5. Kontroller og eventuelt etterreguler trykket ved drift av lakkpistol (helt fjernet bøyle).

9. Funksjon

9.1. Filtergrad [A]:

Den første filtergraden separerer partikler som er større enn 5 µm, samt utkondensert vann og olje. I filteret er sinterfilteret (**Art. Nr. 22160**) innbygget.

	Merk!
Sinterfilter:	
<ul style="list-style-type: none"> • Finhet 5 µm • Flate 100 cm² 	

Den automatiske kondensat-utslippsventilen **[1-9]** arbeider bare riktig ved loddrett filterstilling. Dersom kondensatet i filterhylsen **[1-12]** oppnår et bestemt nivå, åpnes automatisk kondensat-utslippsventilen under trykk så lenge, inntil kondensatet er tømt til en mindre restmengde gjennom kondensat-utslippslangen **[1-10]** i oppsamlingsbeholderen (ikke inkludert i leveringen).

9.2. Filtergrad [B]:

Den andre filtergraden separerer de minste partiklene ved hjelp av den anvendte finfilterpatronen (**Art. Nr. 148270**).

	Merk!
Finfilterpatron:	
<ul style="list-style-type: none"> • Spesiell mikrofiber fleece • Finhet 0,1 µm, separasjonsgrad 99,998 %, med hensyn på partikler > 0,1 µm • Flate 300 cm² 	

9.3. Filtergrad [C]:

Den tredje filtergraden er i sin oppbygning ned til den anvende filterpatronen lik filtergrad **[B]**. I filteret er aktivkullpatronen (**Art. Nr. 157362**) innbygget. Et aktivkullfilter må alltid være seriekoblet med filtergrad **[A]** og **[B]**.

	Merk!
Aktivkullfilterpatron:	
<ul style="list-style-type: none"> • Fiberbundet aktivkull • Flate 300 cm² 	

9.4. Luftutgangsmodul [D]:

På trykkjusteringsventilen **[1-4]** kan ønsket utløpsttrykk finjusteres med knappen for trykkjustering **[1-5]** og leses av på manometeret **[1-3]**. Trykkjusteringsventilen sørger for at utløpsttrykket forblir jevnt. Utgangsmodulen er utstyrt med en kuleventil **[1-6]**, tilkoblingsgjenge G ¼ (yttergjenge).

10. Vedlikehold

	Advarsell! OBS!
<ul style="list-style-type: none"> • Vedlikeholdsarbeid på filteret må bare utføres i trykkløs tilstand! • Sinterfilter [A]/Art. Nr. 22160 og filterhylse [1-8], [1-12] rengjøres senest etter 6 måneder; sinterfilter skiftes eventuelt! • Finfilterpatron [B]/Art. Nr. 148270 skiftes senest etter 6 måneder! • Aktivkullpatron [C]/Art. Nr. 157362 skiftes senest etter 3 måneder! • Ved sterkt forurensset trykkluft må filterpatronen byttes ved kortere tidsintervaller! • Mettet filterpatron medfører fare for funksjonsforstryrelser under lakkarbeid. Bruk av pusteverneutstyr med fremmed luft kan medføre fare for negativ innvirkning på helse, permanente helseskader og kan føre til død! 	

- Gjør filteret trykkløst (lukk seriekoblet stoppekran)
- Skru av hver filterhylse **[3]** med hakenøkkelen som er inkludert i leveransen
- Ved filtergrad **[A]** skru av **[4-1]** avledningsdelen, ta av **[4-2]** innvendig

- del og sinterfilter og kontroller. Rengjøres ved behov hhv. skiftes
- Ved filtergrad **[B]** og **[C]** skru av fin- hhv. aktivkull filterpatronene **[4-3]** og skift
 - Monteringen skjer i motsatt rekkefølge. Man må passe på at filterpatronene monteres inn i de riktige filtertrinnene. Fargemarkeringene (gul = sinterfilter **[A]**, blå = finfilter **[B]**, sort = aktivkullfilter **[C]**) benyttes for å vise forskjellen **[4-4]**. Disse befinner seg på gjengestengene til filtertrinnene **[B]** og **[C]**
 - Vær nøyne ved montering på korrekt sted og bruk skadefrie o-ringer!

	Merk!
Ved avhending av filterpatroner må lokale forskrifter overholdes!	

11. Feilretting

Feil	Arsak	Løsning
Trykket lar seg ikke innstille	Inngangstrykk er ikke tilstrekkelig	Inngangstrykk øket
	Trykkreguleringsventil på luftutgangsmodul defekt	Luftutgangsmodul [D], Art. Nr. 148239 byttes
Olje i utgående trykkluft	For mye olje i trykkluft	Kontroller kompressor, kjøletørker
	Filter mettet	Slipp ut kondensat (åpnes manuelt)
Kondensatutslipp skjer ikke hhv. utilstrekkelig (et minimumsnivå med kondensat er normalt, da dette er nødvendig for heving av flottør og dermed åpning av utslippsventilen)	Flottør fastlimt til utslippsventil	Utslippsventil demonteres ved fjerning av sikringsskive og renjer eller skift utslippsventil
	Utslippsventil skadet	Skift utslippsventil Art. Nr. 15511

Feil	Årsak	Løsning
Utslippsventilen blåser ut permanent (utslippsventilen må aldri tas fra hverandre, fare for skade)	Filter ikke montert loddrett	Monter filteret loddrett
	Messingdel under trykker ikke dreid fullstendig mot venstre	Sett filter under trykk og drei messingdel til rifler helt mot venstre
	Flottør fastlimt til utslippsventil	Fjern utslippsventil og rengjør eller skift
	Utslippsventil skadet	Skift utslippsventil Art. Nr. 15511
	Innvendig filtertrykk < 1 bar	Inngangstrykk øket

12. Deponering

Avhending av olje- og kondensatfrie filtre gjøres som gjenbruksmateriale. Overhold de lokale forskriftene!

13. Kundeservice

Tilbehør, reservedeler og teknisk hjelp får du hos din SATA-forhandler.

14. Garanti

SATAs allmenne forretningsvilkår gjelder sammen med evt. andre kontraktsmessige avtaler samt de lover som til enhver tid gjelder.

SATA garanterer ikke dersom:

- Bruksinstruksen ikke er fulgt
- Produktet er brukt til formål det ikke er konstruert for
- Personalet som brukte sprøytepistolen ikke var tilstekkelig opplært
- Det ikke ble brukt personlig verneutstyr
- Bruk av ikke-originale tilbehør- og reservedeler
- Ombygging eller tekniske forandringer gjort av bruker på egen hånd
- Naturlig slitasje
- Skaden er resultat av et slag som ikke hører med til vanlig bruk av produktet
- Monterings- og demonteringsarbeider

15. Reservedeler [5]

Art.nr.	Betegnelse
8706	Dobbeltnippe

Art.nr.	Betegnelse
15511	Automatisk kondensat-utslippsventil
19158	Manometer 0-10 bar
20677	Slitasjedeltest-sett (ikke avbildet) for 148239 luftutgangsmodul
22087	O-ring 60 x 2,5
22137	Innvendig del
22152	O-ring 33 x 2,5
22160	Sinterfilter for [A]
24521	Avledningsdel med o-ring
28514	O-ring 19 x 2
37622	Festevinkel
68007	Sekskantskrue M 6 x 14
85142	O-ring 30 x 1,5
85357	Hakenøkkel for filterhylse
148270	Finfilterpatron, kobling med o-ring pakket for [B]
148239	Luftutgangsmodul [D] kobling med trykkreguleringsventil, trykkinnstillingsskrue, manometer, kuleventil
142273	Festevinkel
148528	Pakningssett
157362	Aktivkullpatron, kobling med o-ring pakket for [C]



inneholdt i pakningssett (**Art. Nr. 148528**)

16. CE samsvarserklæring

Konformitetserklæringen som for tiden er gyldig, finner du under:



www.sata.com/downloads

Spis treści [wersja oryginalna: j. niemiecki]

1. Symbole	181	8. Uruchomienie	185
2. Dane techniczne.....	181	9. Działanie.....	185
3. Zakres dostawy	182	10. Konserwacja.....	187
4. Budowa filtrów	182	11. Usuwanie usterek.....	188
5. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	183	12. Utylizacja	189
6. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	183	13. Serwis.....	189
7. Montaż.....	184	14. Gwarancja / odpowiedzial- ność.....	189
		15. Części zamienne	190

1. Symbole

	Ostrzeżenie! przed niebezpieczeństwem, które może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.
	Uwaga! przed niebezpiecznymi sytuacjami, które mogą prowadzić do szkód materialnych.
	Wskazówka! Przydatne rady i zalecenia.

2. Dane techniczne

Wlot powietrza	G ½" (gwint wewnętrzny)	
Maksymalne ciśnienie robocze na wejściu	10,0 bar	145 psi
Maksymalne ciśnienie robocze na wyjściu	10,0 bar	145 psi
Maksymalna temperatura oto- czenia	50 °C	122 °F
Przepływ powietrza przy 6,0 bar	< 800 Nl/min	< 28,3 cfm
Ciążar SATA filter 100 prep	2,8 kg	98,8 oz.
Ciążar SATA filter 101 prep	1,3 kg	45,9 oz.

Ciężar SATA filter 103 prep	4,1 kg	144,6 oz.
-----------------------------	--------	-----------

3. Zakres dostawy

SATA filter 100 prep:

- Filtr spiekany
- Filtr dokładnego oczyszczania
- Moduł wyjściowy powietrza G ¼ a z manometrem, regulacją i zaworem kulowym
- Zestaw montażowy ze śrubami i kołkami
- Węzyk odprowadzający kondensat
- Klucz czopowy
- Instrukcja obsługi

SATA filter 103 prep:

- Filtr spiekany
- Filtr dokładnego oczyszczania
- Filtr z węglem aktywnym
- Moduł wyjściowy powietrza G ¼ a z manometrem, regulacją i zaworem kulowym
- Zestaw montażowy ze śrubami i kołkami
- Węzyk odprowadzający kondensat
- Klucz czopowy
- Instrukcja obsługi

SATA filter 101 prep:

- Filtr z węglem aktywnym wyposażony w przyłącza do dozbrojenia filtra SATA filter 100 prep
- Zestaw montażowy ze śrubami i kołkami
- Instrukcja obsługi

4. Budowa filtrów [1]

- | | |
|--|---|
| [1-1] Wlot powietrza G ½" (gwint wewnętrzny) | [1-9] Zintegrowany automatyczny zawór spustu kondensatu |
| [1-2] Kątownik mocujący (niewidoczny) | [1-10] Węzyk odprowadzający kondensat (niewidoczny) |
| [1-3] Manometr | [1-11] Jednostka SATA filter timer do filtrów spiekanych |
| [1-4] Zawór regulacji ciśnienia | [1-12] Tuleja filtra, stopień filtrowania A |
| [1-5] Pokrętło regulacji ciśnienia | [1-13] Jednostka SATA filter timer do filtrów dokładnego oczyszczania |
| [1-6] Zawór kulowy | |
| [1-7] Jednostka SATA filter timer do filtrów dokładnego oczyszczania | |
| [1-8] Tuleja filtra, stopień filtrowania B i C | |

5. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Filtry SATA filter 100/101/103 prep służą do uzdatniania sprężonego powietrza. Od przepływającego przez filtr sprężonego powietrza oddzielają one cząstki stałe, płynne i częściowo gazowe.

6. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

6.1. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

 	Ostrzeżenie! Uwaga!
DANGER NOTICE	<ul style="list-style-type: none">Przed użyciem filtrów należy uważnie przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i całą instrukcję obsługi. Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zalecanej kolejności postępowania.Zachować całą dostarczoną dokumentację i w przypadku odstąpienia filtra innym osobom należy również przekazać dokumentację.

6.2. Wskazówki bezpieczeństwa specyficzne dla filtrów

 	Ostrzeżenie! Uwaga!
DANGER NOTICE	<ul style="list-style-type: none">Przestrzegaj wszelkich lokalnych przepisów BHP (bezpieczeństwo i higiena pracy oraz zapobieganie wypadkom) i ochrony środowiska!Używania, czyszczenia i konserwacji urządzenia mogą podejmować się tylko wyspecjalizowani pracownicy!Nigdy nie używać filtrów, gdy są one uszkodzone lub gdy brakuje jakiejś części!Regularnie sprawdzać filtr i w razie potrzeby naprawić!W przypadku uszkodzenia należy natychmiast wyłączyć filtr z użytkowania!Nigdy nie przerabiać filtra na własną rękę ani nie dokonywać modyfikacji technicznych!

**DANGER****NOTICE****Ostrzeżenie! Uwaga!**

- Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych ew. akcesoriów firmy SATA!

6.3. Stosowanie w obszarach zagrożonych wybuchem

Filtr jest dopuszczony do użytkowania w obszarach zagrożonych wybuchem strefy Ex 1 i 2. Przestrzegać oznaczenia produktu.

7. Montaż

7.1. Filtry SATA filter 100 prep oraz 103 prep

- Zamontować do filtra kątownik mocujący [1-2].
- Za pomocą śrub zamontować filtr pionowo na ścianie. Tylko w takiej pozycji działa automatyczny zawór spustu kondensatu.
- Podłączyć wlot powietrza G ½" (gwint wewnętrzny) z odkręcaną złączką do przewodu sprężonego powietrza
- Węzyk odprowadzający kondensat [1-10] założyć na zawór spustowy [1-9]; końówkę węzyka umieścić w odpowiednim pojemniku na kondensat (nie wchodzi w zakres dostawy).

**Wskazówka!**

- Przed filtrem należy zainstalować zawór odcinający, np. nr kat. 10934 (nie wchodzi w zakres dostawy). Takie rozwiązanie ułatwia konserwację filtra.

7.2. Dozbrajanie filtra SATA filter 100 prep do wersji 103 prep [2]

W celu dozbrojenia w filtr z węglem aktywnym potrzebny jest filtr SATA filter 101 prep [C] (nr kat. 157412):

- Zredukować ciśnienie w filtrze (zamknąć zawór odcinający zainstalowany przed filtrem)
- Odłączyć moduł wyjściowy powietrza [D] od zespołu filtrów [A]/[B] [2-1]
- Przykręcić filtr SATA filter 101 prep [C] [2-2]
- Przykręcić moduł wyjściowy powietrza [D] [2-3]

8. Uruchomienie



DANGER **NOTICE**

Ostrzeżenie! Uwaga!

Używać wyłącznie antystatycznych, nieuszkodzonych i sprawnych technicznie węzy do sprężonego powietrza, które są odporne na działanie rozpuszczalników i na ciągłe obciążenie ciśnieniem minimum 10 bar, np. nr kat. 53090!



Wskazówka!

- Zamontować gniazdo sprężonego powietrza G 1/4" (gwint wewnętrzny) lub pasującą szybkozłączkę SATA G 1/4" (gwint wewnętrzny) (nr art. 13599, niedołączona do zestawu) do zaworu kulowego [1-6].
- Przy okazji regularnej konserwacji filtra wymieniać i aktywować jednostkę SATA filter timer danego stopnia filtrującego (filtr spiekany i filtr dokładnego oczyszczania co 6 miesięcy, filtr z aktywnym węglem co 3 miesiące).

1. Podłączyć odpowiedni wąż do sprężonego powietrza.
2. Pokrętło regulacji ciśnienia [1-5] przekręcić do oporu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara; stan = zamknięty.
3. Otworzyć całkowicie zawór kulowy [1-6].
4. Obracać pokrętłem regulacji ciśnienia [1-5] w prawo, aż manometr [1-3] wskaza wymagane ciśnienie.
5. Sprawdzić i ewentualnie skorygować ciśnienie w trakcie użytkowania pistoletu lakierniczego (całkowicie wcisnięta dźwignia spustu pistoletu).

9. Działanie

9.1. Stopień filtrowania [A]:

Filtr pierwszego stopnia oddziela cząstki o wielkości przekraczającej 5 µm oraz kondensat wody i olej. W tym filtrze zamontowany jest filtr spiekany (nr kat. 22160).



Wskazówka!

Filtr spiekany:

- dokładność 5 µm
- powierzchnia 100 cm²

Automatyczny zawór spustu kondensatu [1-9] działa prawidłowo tylko przy pionowo zamontowanym filtrze. Gdy poziom kondensatu w tulei filtra [1-12] osiągnie określona wysokość, pod wpływem ciśnienia otwiera się samoczynnie zawór spustu kondensatu i pozostaje otwarty do czasu spuszczenia kondensatu przez węzyk odprowadzający kondensat [1-10] do pojemnika (nie wchodzi w zakres dostawy).

9.2. Stopień filtrowania [B]:

Filtr drugiego stopnia oddziela najmniejsze cząstki dzięki znajdująćemu się w nim wkładowi do filtracji dokładnej (nr kat. 148270).



Wskazówka!

Wkład filtru dokładnego:

- specjalna włóknina z mikrofibry
- dokładność 0,1 µm, współczynnik oddzielania 99,998 %, w odniesieniu do cząstek > 0,1 µm
- powierzchnia 300 cm²

9.3. Stopień filtrowania [C]:

Filtr trzeciego stopnia jest podobny pod względem swojej budowy do filtra drugiego stopnia [B], a różni się zastosowanym wkładem filtracyjnym. W tym filtrze jest zamontowany wkład z węglem aktywnym (nr kat. 157362). Przed filtrem z węglem aktywnym zawsze musi być zainstalowany filtr pierwszego stopnia filtrowania [A] i drugiego [B].



Wskazówka!

Wkład filtracyjny z węglem aktywnym:

- związanym włóknem węgiel aktywny
- powierzchnia 300 cm²

9.4. Moduł wyjściowy powietrza [D]:

Żądana ciśnienie wyjściowe można dokładnie ustawać na zaworze regulacyjnym ciśnienia [1-4] przy pomocy przycisku guzikowego [1-5], a jego wartość odczytywać na manometrze [1-3]. Zawór regulacyjny ciśnienia odpowiedzialny jest za utrzymywanie stałego ciśnienia wyjściowego. Moduł wyjściowy wyposażony jest w zawór kulowy [1-6], gwint przyłączeniowy 1/4 (gwint zewnętrzny).

10. Konserwacja

  	Ostrzeżenie! Uwaga!
<ul style="list-style-type: none"> Prace związane z konserwacją filtra mogą być wykonywane wyłącznie po wcześniejszym zredukowaniu ciśnienia! Filtr spiekany [A]/nr kat. 22160 oraz tuleje filtrów [1-8], [1-12] należy czyścić najpóźniej po upływie 6 miesięcy; w razie potrzeby wymienić filtr spiekany! Wkład filtru dokładnego [B]/nr kat. 148270 należy wymienić najpóźniej po upływie 6 miesięcy! Wkład z węglem aktywnym [C]/nr kat. 157362 należy wymienić najpóźniej po upływie 3 miesięcy! Gdy sprężone powietrze jest mocno zanieczyszczone, wkłady filtracyjne należy wymieniać z większą częstotliwością! W przypadku zbyt znacznego zanieczyszczenia wkładów filtracyjnych istnieje ryzyko zakłóceń i usterek podczas prac lakierniczych. Ponadto przy stosowaniu aparatu oddechowego z niezależnym dopływem powietrza istnieje ryzyko obrażeń lub trwałego uszczerbku na zdrowiu, które mogą prowadzić nawet do śmierci! 	

- Zredukować ciśnienie w filtrze (zamknąć zawór odcinający zainstalowany przed filtrem)
- Za pomocą dostarczonego w komplecie klucza czopowego wykręcić daną tuleję filtra [3]
- W przypadku filtra pierwszego stopnia [A] wykręcić element odprowadzający [4-1], wyjąć i sprawdzić część wewnętrzną oraz filtr spiekany [4-2]. W razie potrzeby oczyścić lub wymienić
- W przypadku stopnia filtrowania [B] oraz [C] wykręcić i wymienić wkład filtru dokładnego lub wkład filtracyjny z węglem aktywnym [4-3]

- Montaż w odwrotnej kolejności. Należy pamiętać o montowaniu wkładów filtrujących we właściwych stopniach filtrujących. Barwne oznaczenia (kolor żółty = filtr spiekany [A], kolor niebieski = filtr dokładnego oczyszczania [B], kolor czarny = filtr z aktywnym węglem [C]) służą do identyfikacji właściwych filtrów [4-4]. Umieszczone są one na gwintowanych prętach stopni filtrujących [B] i [C]
- Podczas montażu zwrócić uwagę na prawidłowe osadzenie o-ringów i sprawdzić, czy nie są one uszkodzone!



Wskazówka!

Podczas utylizacji wkładów filtracyjnych należy przestrzegać miejscowych przepisów!

11. Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
Nie można ustawić ciśnienia	Niedostateczne ciśnienie wejściowe	Zwiększyć ciśnienie wejściowe
	Uszkodzony zawór regulacji ciśnienia w module wyjściowym powietrza	Wymienić moduł wyjściowy powietrza [D], nr kat. 148239
Olej w sprężonym powietrzu wychodzącym za filtrami	Zbyt duża zawartość oleju w sprężonym powietrzu	Sprawdzić sprężarkę, osuszacz chłodniczy Spuścić kondensat (otworzyć ręcznie)
	Znacznie zanieczyszczony filtr	Przeprowadzić konserwację filtra, rozdział 10

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
Nie można spuścić kondensatu w ogóle lub dostatecznej ilości (minimalny poziom kondensatu jest zjawiskiem normalnym, gdyż jest on niezbędny do podnoszenia pływaka i tym samym do otwierania zaworu spustowego)	Pływak przyczepiony do zaworu spustowego	Wymontować zawór spustowy poprzez usunięcie podkładki zabezpieczającej i oczyścić lub wymienić zawór spustowy
	Uszkodzony zawór spustowy	Wymienić zawór spustowy nr kat. 15511
Zawór spustowy nieustannie wydmuchuje zawartość (nigdy nie rozbierać zaworu spustowego, ryzyko uszkodzenia)	Filtr niezamontowany pionowo	Zamontować filtr pionowo
	Mosiążny element nie jest obrócony całkowicie w lewo pod wpływem ciśnienia	Podać ciśnienie na filtr i przekręcić pokrętło radełkowe elementu mosiążnego do końca w lewo
	Pływak przyczepiony do zaworu spustowego	Wymontować zawór spustowy i oczyścić lub wymienić
	Uszkodzony zawór spustowy	Wymienić zawór spustowy nr kat. 15511
	Ciśnienie wewnętrz filtra < 1 bar	Zwiększyć ciśnienie wejściowe

12. Utylizacja

Wolny od oleju i kondensatu filtr poddaje się utylizacji jako surowiec wtórny. Przestrzegać obowiązujących lokalnie przepisów!

13. Serwis

Akcesoria, części zamienne i wsparcie techniczne znajdą Państwo u lokalnego przedstawiciela SATA.

14. Gwarancja / odpowiedzialność

Obowiązują Ogólne Warunki Handlowe SATA oraz ewentualnie inne uzgodnienia umowne oraz aktualnie obowiązujące przepisy.

SATA w szczególności nie ponosi odpowiedzialności w przypadku:

- Nieprzestrzegania instrukcji obsługi
- Stosowania produktu niezgodnie z przeznaczeniem
- Obsługi przez niewykwalifikowany personel
- Niestosowania środków ochrony osobistej
- Niestosowania oryginalnych akcesoriów i części zamiennych
- Samodzielnej przebudowy i zmian technicznych
- Naturalnego zużycia
- Ekscesywnego obciążenia, nietypowego dla normalnej eksploatacji
- Prace montażowe/demontażowe

15. Części zamienne [5]

Nr art.	Nazwa
8706	Złączka podwójna
15511	Automatyczny zawór spustu kondensatu
19158	Manometr 0-10 bar
20677	Zestaw zużywających się części zamiennych (brak rysunku) do 148239 moduł wyjściowy powietrza
22087	O-ring 60 x 2,5
22137	Część wewnętrzna
22152	O-ring 33 x 2,5
22160	Filtr spiekany [A]
24521	Element odprowadzający z o-ringiem
28514	O-ring 19 x 2
37622	Kątownik mocujący
68007	Śruba z łbem sześciokątnym M 6 x 14
85142	O-ring 30 x 1,5
85357	Klucz czopowy do tulei filtra
148270	Wkład filtra dokładnego w komplecie z o-ringiem, do filtra [B]
148239	Moduł wyjściowy powietrza [D] w komplecie z zaworem regulacji ciśnienia, pokrętłem regulacji ciśnienia, manometrem, zaworem kulowym
142273	Kątownik mocujący
148528	Zestaw uszczelek
157362	Wkład z węglem aktywnym w komplecie z o-ringiem, do filtra [C]

- W skład zestawu uszczelek (nr kat. 148528) wchodzi

16. Deklaracja zgodności WE

Aktualnie obowiązująca deklaracja zgodności jest dostępna na stronie:



www.sata.com/downloads

Índice [Original: alemão]

1. Simbologia.....	193
2. Dados técnicos.....	193
3. Volume de fornecimento.....	194
4. Estrutura do filtro	194
5. Uso correto.....	195
6. Notas de segurança	195
7. Montagem	196
8. Colocação em funcionamen-	
to	196
9. Função	197
10. Manutenção.....	198
11. Resolução de falhas	200
12. Tratamento	201
13. Serviço para clientes	201
14. Garantia & Responsabilida-	
de	201
15. Peças sobressalentes	202

1. Simbologia

	Advertência! Contra perigos que podem levar à morte ou a lesões graves.
	Cuidado! Em situações perigosas que podem levar a danos materiais.
	Nota! Dicas úteis e recomendações.

2. Dados técnicos

Entrada de ar	G ½" (rosca interior)	
Sobrepressão máxima de funcio-namento de entrada	10,0 bar	145 psi
Sobrepressão máxima de funcio-namento de saída	10,0 bar	145 psi
Temperatura ambiente máxima	50 °C	122 °F
Fluxo de ar em 6,0 bar	< 800 Nl/min	< 28,3 cfm
Peso do filtro SATA 100 prep	2,8 kg	98,8 oz.
Peso do filtro SATA 101 prep	1,3 kg	45,9 oz.
Peso do filtro SATA 103 prep	4,1 kg	144,6 oz.

3. Volume de fornecimento

SATA filter 100 prep:

- Filtro sinterizado
- Filtro fino
- Módulo de saída de ar G ¼ a com manômetro, regulagem e torneira esférica
- Kit de fixação inclusive com parafusos e buchas
- Mangueira de escoamento do condensado
- Chave inglesa
- Instruções de funcionamento

SATA filter 103 prep:

- Filtro sinterizado
- Filtro fino
- Filtro de carvão ativo
- Módulo de saída de ar G ¼ a com manômetro, regulagem e torneira esférica
- Kit de fixação inclusive com parafusos e buchas
- Mangueira de escoamento do condensado
- Chave inglesa
- Instruções de funcionamento

SATA filter 101 prep:

- Filtro de carvão ativo com conexões para a equipagem posterior de um filtro SATA 100 prep
- Kit de fixação inclusive com parafusos e buchas
- Instruções de funcionamento

4. Estrutura do filtro [1]

[1-1] Entrada de ar G ½" (rosca interior)

[1-2] Cantoneira de fixação (não está visível)

[1-3] Manômetro

[1-4] Válvula de regulagem de pressão

[1-5] Botão de ajuste de pressão

[1-6] Torneira esférica

[1-7] Temporizador SATA filter para filtros finos

[1-8] Manga do filtro, nível de filtro B e C

[1-9] Válvula de escoamento automática do condensado integrada

[1-10] Mangueira de escoamento do condensado (não está visível)

[1-11] Temporizador SATA filter para filtros sinterizados

[1-12] Manga do filtro, nível de filtro A

[1-13] Temporizador SATA filter para filtros finos

5. Uso correto

Os filtros SATA 100/101/103 prep são utilizado no preparo do ar comprimido. Eles eliminam componentes sólidos, líquidos e parcialmente gasosos do ar comprimido que passa pelo filtro.

6. Notas de segurança

6.1. Notas de segurança geral



DANGER **NOTICE**

Advertência! Cuidado!

- Antes de usar o filtro, leia todas as indicações de segurança e as instruções de funcionamento cuidadosamente e na íntegra. As indicações de segurança e os passos previstos devem ser mantidos.
- Guarde todos os documentos fornecidos e passe a documentação somente junto com o filtro.

6.2. Notas de segurança específicas do filtro



DANGER **NOTICE**

Advertência! Cuidado!

- Cumprir as normas locais de segurança, prevenção de acidentes, proteção no trabalho e proteção ao meio-ambiente!
- A utilização, a limpeza e a manutenção devem ser realizadas somente por pessoal qualificado!
- Nunca operar o filtro se estiver danificado ou faltando peças!
- Controlar o filtro regularmente e, se necessário, realizar a manutenção!
- Em caso de danos, parar o funcionamento do filtro imediatamente!
- Nunca alterar tecnicamente o filtro ou a sua construção!
- Utilizar somente peças sobressalentes originais ou os acessórios SATA!

6.3. Utilização em áreas com risco de explosão

O filtro está aprovado para ser utilizado em áreas potencialmente explosivas das Zonas 1 e 2. Observar a rotulagem do produto.

7. Montagem

7.1. Filtro SATA 100 prep e 103 prep

- Montar a cantoneira de fixação [1-2] no filtro
- Montar o filtro verticalmente na parede com os parafusos, pois a válvula de escoamento automática do condensado funcionará somente nesta posição
- Conectar a entrada de ar G $\frac{1}{2}$ " (rosca interior) com união roscada removível na tubagem do ar comprimido
- Inserir a mangueira de escoamento do condensado [1-10] na válvula de escoamento [1-9]; Encaixar o final da mangueira em um recipiente de recolha adequado (não está no lote de fornecimento).



Indicação!

- Montar uma válvula de corte antes do filtro, por exemplo, **nº de artigo 10934** (não está no lote de fornecimento); Isto possibilita uma manutenção simples do filtro.

7.2. Equipagem posterior do filtro SATA 100 prep para o filtro 103 prep [2]

Para a equipagem posterior com um filtro de carbão ativo, é necessário um filtro SATA 101 prep [C] (**nº de artigo 157412**):

- Retirar a pressão do filtro (fechar a válvula de corte conectada)
- Soltar o módulo de saída de ar [D] da combinação de filtros [A]/[B] [2-1]
- Aparafusar o filtro SATA 101 prep [C] [2-2]
- Aparafusar o módulo de saída de ar [D] [2-3]

8. Colocação em funcionamento



DANGER

NOTICE

Advertência! Cuidado!

Utilizar somente as mangueiras de ar comprimido resistentes a solventes, anti-estáticas, sem danos, tecnicamente em condição de uso e com resistência à uma pressão constante de, ao menos, 10 bar, por exemplo, **nº de artigo 53090!**

**Indicação!**

- Montar ligação do ar comprimido G 1/4" (rosca interior) ou acoplamento rápido SATA adequada G 1/4" (rosca interior) (N.º de art. 13599, não faz parte do volume de fornecimento) na torneira esférica [1-6].
- Para a manutenção regular do filtro substituir e ativar o temporizador SATA filter do respetivo nível do filtro (filtro sinterizado e filtro fino 6 meses, filtro de carvão ativo 3 meses).

1. Conectar a mangueira de ar comprimido adequada.
2. Girar o botão de ajuste de pressão contra o sentido horário [1-5] até o engate; estado = fechado.
3. Abrir completamente a torneira esférica [1-6].
4. Girar o botão de ajuste de pressão [1-5] para a direita até que a pressão desejada seja exibida no manômetro [1-3].
5. Controlar a pressão da pistola de pintura durante o funcionamento (gatilho completamente puxado) e, se necessário, ajustar posteriormente.

9. Função

9.1. Nível de filtro [A]:

O primeiro nível de filtro elimina partículas maiores que 5 µm, bem como água descondensada e óleo. O filtro sinterizado está montado no filtro (nº de artigo 22160).

**Indicação!**
Filtro sinterizado:

- Precisão 5 µm
- Superfície 100 cm²

A válvula de escoamento automática do condensado [1-9] só trabalha corretamente se o filtro estiver na posição vertical. Quando o condensado atingir um determinado nível na bucha do filtro [1-12], a válvula de escoamento abre automaticamente sob pressão até que o condensado seja escoado pela mangueira de escoamento do condensado [1-10], permanecendo somente uma pequena quantidade restante no recipiente de recolha (não está no lote de fornecimento).

9.2. Nível de filtro [B]:

O segundo nível do filtro elimina as partículas menores por meio do cartucho do filtro fino montado (**nº de artigo 148270**).



Indicação!

Cartucho de filtro fino:

- Tela de microfibra especial
- Precisão de 0,1 µm, eficácia de separação 99,998 %, referente às partículas > 0,1 µm
- Superfície 300 cm²

9.3. Nível de filtro [C]:

O terceiro nível do filtro é semelhante ao nível [B] na sua estrutura, com exceção do cartucho de filtro instalado. O cartucho de carvão ativo (**nº de artigo 157362**) está montado no filtro. Sempre deve haver um filtro de carvão ativo montados antes dos níveis [A] e [B].



Indicação!

Cartucho de carvão ativo:

- Carvão ativo unido por fibras
- Superfície 300 cm²

9.4. Módulo de saída de ar [D]:

Na válvula de regulação da pressão [1-4] pode ser ajustada, de forma precisa, a pressão de saída pretendida através do botão de ajuste [1-5] e efetuada a leitura no manômetro [1-3]. A válvula de regulação da pressão permite uma pressão de saída constante. O módulo de saída está equipado com uma torneira esférica [1-6], rosca de conexão G 1/4 (rosca exterior).

10. Manutenção



DANGER

NOTICE

Advertência! Cuidado!

- Os trabalhos de manutenção no filtro devem ser realizados somente sem pressão!

**DANGER****NOTICE****Advertência! Cuidado!**

- Limpar o filtro sinterizado **[A]**/nº de artigo 22160 e as buchas do filtro **[1-8], [1-12]** mais tardar após 6 meses; se necessário, substituir o filtro sinterizado!
- Substituir os cartuchos do filtro fino **[B]**/nº de artigo 148270 mais tardar após 6 meses!
- Substituir o cartucho de carvão ativo **[C]**/nº de artigo 157362 mais tardar após 3 meses!
- **Substituir os cartuchos de filtro em períodos menores se o ar comprimido estiver muito sujo!**
- Se os cartuchos de filtro estiverem saturados, existe o risco de falhas de funcionamento durante os trabalhos de pintura. Além disso, se utilizar um aparelho de respiração com compressor de ar externo, existe o risco de perigo à saúde, danos permanentes à saúde, podendo levar o operador à óbito!

- Retirar a pressão do filtro (fechar a válvula de corte conectada)
- Desaparafusar as respectivas buchas **[3]** com a chave inglesa entregue no lote de fornecimento.
- Desaparafusar o purgador **[4-1]** no nível **[A]**, retirando a peça interna e o filtro sinterizado **[4-2]**, e verificá-los. Se necessário, limpar ou substituir.
- Desaparafusar **[4-3]** os cartuchos de filtro fino e os cartuchos de carvão ativo no nível de filtro **[B]** e **[C]** e substituí-los.
- Montagem em sequência inversa. Observar, que os cartuchos dos filtros sejam montados nos níveis dos filtros corretos. Marcações a cor (amarelo = filtro sinterizado **[A]**, azul = filtro fino **[B]**, preto = filtro de carvão ativo **[C]**) servem para a distinção **[4-4]**. Estas encontram-se nas barras roscadas dos níveis dos filtros **[B]** e **[C]**
- Na montagem, cuidar para que o posicionamento esteja correto e que os anéis o-ring não estejam danificados!

**Indicação!**

Na eliminação dos cartuchos de filtro, observar as normas locais!

11. Resolução de falhas

Falha	Causa	Ajuda
A pressão não pode ser ajustada	A pressão de entrada não é suficiente A válvula de regulagem de pressão no módulo de saída de ar está defeituosa	Aumentar a pressão de entrada Substituir o módulo de saída de ar [D], nº de artigo 148239
Óleo no ar de pressão de saída	Muito óleo no ar de pressão de saída Filtro saturado	Compressor, controlar o secador refrigerado Escoar o condensado (abrir manualmente) Realizar manutenção no filtro, capítulo 10
O escoamento do condensado não é realizado ou é insuficiente (uma quantidade mínima de condensado é normal, pois este é necessário para elevar o flutuador e, com isso, para a abertura da válvula de escoamento)	O flutuador está colado na válvula de escoamento A válvula de escoamento está danificada	Desmontar a válvula de escoamento retirando a arruela de segurança e limpar a válvula de escoamento ou substituí-la Substituir a válvula de escoamento, nº de artigo 15511

Falha	Causa	Ajuda
A válvula de escoamento está soprando continuamente (nunca desmontar a válvula de escoamento, perigo de danos)	O filtro não está montado verticalmente	Montar o filtro verticalmente
	A peça de latão não gira completamente para a esquerda sob pressão	Colocar o filtro sob pressão e girar toda a peça de latão, na parte recartilhada, para a esquerda
	O flutuador está colado na válvula de escoamento	Desmontar a válvula de escoamento ou substituí-la
	A válvula de escoamento está danificada	Substituir a válvula de escoamento, nº de artigo 15511
	Pressão interna do filtro < 1 bar	Aumentar a pressão de entrada

12. Tratamento

A eliminação do filtro de óleo ou sem condensado é realizado como a de um material reciclável. Observar as normas locais!

13. Serviço para clientes

Os acessórios, as peças sobressalentes e o suporte técnico são fornecidos pelo seu representante SATA.

14. Garantia & Responsabilidade

São válidas as condições gerais de contrato da SATA e, se necessário, outros acordos contratuais bem as respectivas leis em vigor.

A SATA não se responsabiliza especialmente por:

- Inobservância das instruções de funcionamento
- Uso incorreto do produto
- Emprego de pessoal desqualificado
- A não utilização de equipamento pessoal de proteção
- A não utilização de acessórios e peças sobressalentes originais
- Remodelações realizadas por iniciativa própria ou alterações técnicas
- Uso ou desgaste natural
- Impacto impróprio durante o uso
- Trabalhos de montagem e desmontagem

15. Peças sobressalentes [5]

Artigo-nº	Designação
8706	Niple duplo
15511	Válvula de escoamento automática do condensado
19158	Manômetro 0-10 bar
20677	Kit de peças de desgaste (não está ilustrado) para o módulo de saída de ar 148239
22087	Anel o-ring 60 x 2,5
22137	Peça interna
22152	Anel o-ring 33 x 2,5
22160	Filtro sinterizado para [A]
24521	Purgador com anel o-ring
28514	Anel o-ring 19 x 2
37622	Cantoneira de fixação
68007	Parafuso sextavado M 6 x 14
85142	Anel o-ring 30 x 1,5
85357	Chave inglesa para buchas de filtro
148270	Cartucho de filtro fino, embalado completo com os anéis o-ring para [B]
148239	Módulo de saída de ar [D] completo com válvula de regulagem de pressão, parafuso de ajuste de pressão, manômetro e torneira esférica
142273	Cantoneira de fixação
148528	Kit de vedação
157362	Cartucho de carvão ativo, embalado completo com os anéis o-ring para [C]
●	Fornecido no kit de vedação (nº de artigo 148528)

16. Declaração de conformidade CE

Poderá encontrar a declaração de conformidade atualmente em vigor em:



www.sata.com/downloads

Index conținut [versiunea originală: germană]

- | | | | |
|--|-----|---------------------------------------|-----|
| 1. Simboluri | 205 | 8. Indicații privind siguranța..... | 208 |
| 2. Date tehnice | 205 | 9. Funcția..... | 209 |
| 3. Setul de livrare | 206 | 10. Întreținerea | 210 |
| 4. Structura filtrelor | 206 | 11. Remedierea defecțiunilor | 212 |
| 5. Utilizarea conform destinației prevăzute..... | 207 | 12. Dezafectarea | 213 |
| 6. Indicații privind siguranța..... | 207 | 13. Serviciul asistență clienți | 213 |
| 7. Montarea | 208 | 14. Garanție / responsabilitate ... | 213 |
| | | 15. Piese de schimb | 214 |

1. Simboluri

	Avertizare! împotriva pericolului, care poate cauza moarte sau răniri grave.
	Precauție! împotriva situației periculoase, care poate cauza daune materiale.
	Indicație! Sfaturi și recomandări utile.

2. Date tehnice

Intrare aer	G ½" (filet interior)	
Suprapresiunea max. de intrare, de lucru	10,0 bari	145 psi
Suprapresiunea max. de ieșire, de lucru	10,0 bari	145 psi
Temperatura max. ambientală	50 °C	122 °F
Flux de aer la 6,0 bari	< 800 LN/min	< 28,3 cfm
Greutate SATA filter 100 prep	2,8 kg	98,8 oz.
Greutate SATA filter 101 prep	1,3 kg	45,9 oz.
Greutate SATA filter 103 prep	4,1 kg	144,6 oz.

3. Setul de livrare

SATA filter 100 prep:

- Filtru sinterizat
- Filtru fin
- Modul de evacuare a aerului G 1/4 a cu manometru, sistem de reglare și robinet sferic
- Set de fixare inclusiv șuruburi și dibluri
- Furtun de evacuare a condensatului
- Cheie-furcă
- Manual de utilizare

SATA filter 103 prep:

- Filtru sinterizat
- Filtru fin
- Filtru cu cărbune activ
- Modul de evacuare a aerului G 1/4 a cu manometru, sistem de reglare și robinet sferic
- Set de fixare inclusiv șuruburi și dibluri
- Furtun de evacuare a condensatului
- Cheie-furcă
- Manual de utilizare

SATA filter 101 prep:

- Filtru cu cărbune activ cu conexiuni pentru echiparea ulterioară a unui SATA filter 100 prep
- Set de fixare inclusiv șuruburi și dibluri
- Manual de utilizare

4. Structura filtrelor [1]

- | | |
|---|---|
| [1-1] Intrarea de aer G 1/2" (filet interior) | [1-9] Ventil integrat de evacuare automată a condensatului |
| [1-2] Colțar de prindere (nu este vizibil) | [1-10] Furtun de evacuare a condensatului (nu este vizibil) |
| [1-3] Manometru | [1-11] SATA filter timer pentru filtru sinterizat |
| [1-4] Ventil de reglare a presiunii | [1-12] Manșon filtru, treaptă de filtrare A |
| [1-5] Buton de reglare a presiunii | [1-13] SATA filter timer pentru filtru fin |
| [1-6] Robinet sferic | |
| [1-7] SATA filter timer pentru filtru fin | |
| [1-8] Manșon filtru, treaptă de filtrare B și C | |

5. Utilizarea conform destinației prevăzute

Filtrele SATA 100/101/103 prep servesc la prelucrarea aerului comprimat. Acestea separă componentele solide, lichide și parțial gazoase de aerul comprimat care trece prin filtru.

6. Indicații privind siguranța

6.1. Indicații generale privind siguranța

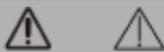


DANGER **NOTICE**

Avertisment! Precauție!

- Înainte de folosirea filtrelor, citiți cu atenție și în întregime toate indicațiile privind siguranța și instrucțiunile de utilizare. Indicațiile privind siguranța și etapele prevăzute trebuie respectate.
- Păstrați toate documentele aferente și predăți filtrul mai departe numai împreună cu aceste documente.

6.2. Indicații privind siguranța specifice filtrului



DANGER **NOTICE**

Avertisment! Precauție!

- A se respecta prescripțiile locale de siguranță, de prevenire a accidentelor, de protecție a muncii și de protecție a mediului înconjurător!
- Utilizarea, curățarea și întreținerea numai de specialiști!
- Nu puneți niciodată filtrul în funcțiune dacă prezintă deteriorări sau piese lipsă!
- Verificați filtrul în mod regulat și, dacă este cazul, reparați-l!
- Scoateți imediat din funcțiune filtrul în caz de deteriorare!
- Nu reconstruiți filtrul sau nu-l modificați din punct de vedere tehnic!
- Utilizați exclusiv piese de schimb, respectiv accesoriu originală SATA!

6.3. Utilizarea în medii cu potențial exploziv

Filtrul este avizat pentru utilizare în medii cu potențial exploziv, zonele Ex 1 și 2. Se va avea în vedere identificatorul produsului.

7. Montarea

7.1. SATA filter 100 prep și 103 prep

- Montați colțarul de prindere [1-2] la filtru
- Cu ajutorul șuruburilor, montați filtrul perpendicular la perete, numai astfel funcționează ventilul de evacuare automată a condensatului
- Conectarea intrării de aer G $\frac{1}{2}$ " (filet interior) cu racord filetat deașabil la conducta de aer comprimat
- Împingeți furtunul de evacuare a condensatului [1-10] pe ventilul de evacuare [1-9]; introduceți capătul furtunului într-un recipient adevarat de colectare (nu este inclus în setul de livrare).



Indicație!

- În fața filtrului, montați un robinet de închidere, de ex. nr. art. 10934 (nu este inclus în setul de livrare); acesta facilitează o întreținere facilă a filtrului.

7.2. Echiparea ulterioară a filtrului SATA filter 100 prep la filter 103 prep [2]

Pentru echiparea ulterioară cu un filtru cu cărbune activ, este necesar un SATA filter 101 prep [C] (nr. art. 157412):

- Depresurizați filtrul (închideți robinetul de închidere conectat în amonte)
- Desfaceți modulul de ieșire a aerului [D] de la combinația de filtre [A]/[B] [2-1]
- Înșurubați filtrul SATA 101 prep [C] [2-2]
- Înșurubați modulul de ieșire a aerului [D] [2-3]

8. Indicații privind siguranță



DANGER

NOTICE

Avertisment! Precauție!

Utilizați numai furtunuri de aer comprimat rezistente la solventi, antistatici, nedeteriorate, ireproșabile din punct de vedere tehnic, cu o rezistență la presiune continuă de minim 10 bari, de ex. art. nr. 53090!



Indicație!

- Se montează racordul de aer comprimat G 1/4" (filet interior) sau sistemul adecvat de cuplare rapidă SATA G 1/4" (filet interior) (nr. art. 13599, nu este inclus în furnitura de livrare) la robinetul cu bilă [1-6].
- Se înlocuiește și se activează pentru întreținerea periodică a SATA filter timer la fiecare nivel de filtrare (filtru sinterizat și filtru fin la 6 luni, filtru cu cărbune activ la 3 luni).

1. Racordați furtunul adecvat de aer comprimat.
2. Răsuciți butonul de reglare a presiunii [1-5] până la limită, în sensul acelor de ceasornic; stare = închis.
3. Deschideți complet robinetul sferic [1-6].
4. Răsuciți butonul de reglare a presiunii [1-5] spre dreapta, până când la manometru [1-3] este afișată presiunea dorită.
5. Controlați presiunea în timpul funcționării pistolului de vopsit (manetă trasă complet) și, dacă este cazul, reglați.

9. Funcția

9.1. Treaptă de filtrare [A]:

Prima treaptă de filtrare separă particulele mai mari de 5 µm, precum și apa, respectiv uleiul condensat/ă. În filtru este încorporat un filtru sinterizat (nr. art. 22160).



Indicație!

Filtru sinterizat:

- Finețe 5 µm
- Suprafață 100 cm²

Ventilul de evacuare automată a condensatului [1-9] funcționează corect numai în poziție perpendiculară a filtrului. În cazul în care condensatul din manșonul filtrului [1-12] atinge un anumit nivel de umplere, atunci ventilul de evacuare a condensatului sub presiune se deschide automat, până când condensatul mai este evacuat într-o cantitate reziduală redusă prin furtunul de evacuare a condensatului [1-10] în recipientul de colectare (nu este inclus în setul de livrare).

9.2. Treaptă de filtrare [B]:

A doua treaptă de filtrare separă cele mai mici particule prin intermediul cartușului de filtru fin integrat (**nr. art. 148270**).



Indicație!

Cartuș filtru fin:

- Material nețesut special din micro-fibre
- Finețe 0,1 µm, grad de separare 99,998 %, raportat la particule > 0,1 µm
- Suprafață 300 cm²

9.3. Treaptă de filtrare [C]:

A treia treaptă de filtrare este aceeași ca treapta de filtrare **[B]** în ceea ce privește structura până la cartușul de filtru utilizat. În filtru este încorporat un filtru cu cărbune activ (**nr. art. 157362**). La un filtru cu cărbune activ trebuie să fie conectate în amonte întotdeauna treptele de filtrare **[A]** și **[B]**.



Indicație!

Cartușul filtrului cu cărbune activ:

- Cărbune activ legat prin fibre
- Suprafață 300 cm²

9.4. Modul de ieșire a aerului [D]:

De la supapa de reglaj a presiunii **[1-4]**, presiunea dorită de ieșire poate fi reglată fin cu ajutorul butonului pentru reglarea presiunii **[1-5]** și poate fi citită pe manometrul **[1-3]**. Supapa pentru reglarea presiunii asigură o presiune de ieșire constantă. Modulul de ieșire este dotat cu un robinet cu bilă **[1-6]**, filet de racordare G ¼ (filet exterior).

10. Întreținerea



DANGER

NOTICE

Avertisment! Precauție!

- Este permisă realizarea lucrărilor de întreținere a filtrului numai în stare depresurizată!

**DANGER****NOTICE****Avertisment! Precauție!**

- Curățați filtrul sinterizat **[A]**/nr. art. 22160 și manșoanele filtrului **[1-8], [1-12]** cel târziu după 6 luni; eventual înlocuiți filtrul sinterizat!
- Înlocuiți cartușul filtrului fin **[B]**/nr. art. 148270 cel târziu după șase luni!
- Înlocuiți cartușul cu cărbune activ **[C]**/nr. art. 157362 cel târziu după trei luni!
- **În cazul unui aer comprimat cu un grad ridicat de impurități, schimbați cartușele de filtru la intervale mai scurte!**
- În cazul cartușelor colmatate de filtru, există pericol de disfuncționalitate la lucrările de vopsire. În cazul utilizării unui aparat de protecție a respirației aerisit din sursă externă, există în plus pericolul de dăunare a sănătății, unor daune permanente ale sănătății și chiar moarteal!

- Depresurizați filtrul (închideți robinetul de închidere conectat în amonte)
- Desfaceți manșonul respectiv al filtrului **[3]** cu ajutorul cheii-furcă inclusă în setul de livrare
- La treapta de filtrare **[A]**, desfaceți elementul de drenare **[4-1]**, scoateți partea interioară și filtrul sinterizat **[4-2]** și verificați. La nevoie, curățați, respectiv înlocuiți
- La treapta de filtrare **[B]** și **[C]**, desfaceți cartușul cu filtru fin, respectiv cu cărbune activ **[4-3]** și înlocuiți
- Montarea se face în ordine inversă. În cursul acestei operații, aveți grijă ca toate cartușele de filtrare să fie montate la nivelul corect de filtrare. Inscriptiōnările cu culori (galben = filtru sinterizat **[A]**, albastru = filtru fin **[B]**, negru = filtru cu cărbune activ **[C]**) servesc la diferențiere **[4-4]**. Acestea se găsesc pe tijele filetate ale nivelelor de filtrare **[B]** și **[C]**
- La montare, acordați atenție poziției corecte și garniturilor inelare întărite!

**Indicație!**

La eliminarea ecologică a cartușelor de filtru, respectați dispozițiile locale!

11. Remedierea defectiunilor

Defectiunea	Cauză	Remediere
Presiunea nu se poate regla	Presiunea de intrare este insuficientă	Majorați presiunea de intrare
	Ventilul de reglare a presiunii de la modulul de ieșire a aerului este defect	Schimbați modulul de ieșire a aerului [D], nr. art.148239
Ulei în aerul comprimat evacuat	Prea mult ulei în aerul comprimat	Controlați compresorul, uscătorul la rece Evacuați condensatul (deschideți manual)
	Filtru colmatat	Întrețineți filtrul, capitolul 10
Evacuarea condensatului nu are loc, respectiv se evacuează insuficient (un nivel minim de condensat este normal, deoarece acesta este necesar pentru ridicarea flotorului și astfel pentru deschiderea ventilului de evacuare)	Flotorul este lipit ferm pe ventilul de evacuare	Demontați ventilul de evacuare prin îndepărțarea discului de siguranță și curătați sau schimbați ventilul de evacuare
	Ventil de evacuare deteriorat	Schimbați ventilul de evacuare nr. art. 15511

Defecțiunea	Cauză	Remediere
Ventilul de evacuare purjează permanent (nudezasamblați ventilul de evacuare, pericol de deteriorare)	Filtrul nu este montat perpendicular	Montați filtrul perpendicular
	Piesa din alamă sub presiune nu este răscușită complet la stânga	Puneți filtrul sub presiune și răscuștiți piesa din alamă de la canelură, complet spre stânga
	Flotorul este lipit ferm pe ventilul de evacuare	Demontați ventilul de evacuare și curătați sau schimbați
	Ventil de evacuare deteriorat	Schimbați ventilul de evacuare nr. art. 15511
	Presiunea interioară a filtrului < 1 bar	Majorați presiunea de intrare

12. Dezafectarea

Eliminarea ecologică a filtrului fără ulei și condensat se realizează ca material reciclabil. Respectați prevederile locale!

13. Serviciul asistență clienți

Accesorii, piese de schimb și suport tehnic se pot primi de la comerciantul dumneavoastră SATA.

14. Garanție / responsabilitate

Sunt valabile Condițiile Comerciale Generale ale SATA și, după caz, alte convenții contractuale, precum și legile respectiv valabile.

SATA nu își asumă responsabilitatea, în special în caz de:

- Nerespectare manualului de utilizare
- Utilizare neconformă destinației prevăzute a produsului
- Utilizare de personal necalificat
- Neutilizare a echipamentului personal de protecție
- Neutilizare a accesoriilor și pieselor de schimb originale
- Reconstituții din proprie inițiativă sau modificări tehnice
- Eroziune / Uzură naturală
- Solicitare la impact atipică de utilizare
- Lucrări de montare și demontare

15. Piese de schimb [5]

Nr. art.	Denumire
8706	Niplu dublu
15511	Ventil de evacuare automată a condensatului
19158	Manometru 0-10 bari
20677	Set piese de uzură (neilustrat) pentru modulul de ieșire a aerului 148239
22087	Garnitură inelară 60 x 2,5
22137	Piesă interioară
22152	Garnitură inelară 33 x 2,5
22160	Filtru sinterizat pentru [A]
24521	Element de drenare pentru garnitura inelară
28514	Garnitură inelară 19 x 2
37622	Colțar de prindere
68007	Șurub hexagonal M 6 x 14
85142	Garnitură inelară 30 x 1,5
85357	Cheie-furcă pentru manșon filtru
148270	Cartuș filtru fin, cpl. cu garnitură inelară ambalat pentru [B]
148239	Modul de ieșire a aerului [D] cpl. cu ventil de reglare a presiunii, șurub de reglare a presiunii, manometru, robinet sferic
142273	Colțar de prindere
148528	Set de etanșare
157362	Cartuș cu cărbune activ, cpl. cu garnitură inelară ambalat pentru [C]
<ul style="list-style-type: none"> ● inclus în setul de garnituri (nr. art. 148528) 	

16. Declarație de conformitate CE

Declarația de conformitate valabilă actual o găsiți la:



www.sata.com/downloads

Содержание [язык оригинала: немецкий]

1. Символы.....	215	8. Ввод в эксплуатацию.....	219
2. Технические характеристики.....	215	9. Принцип действия	220
3. Объем поставки.....	216	10. Техническое обслуживание	222
4. Конструкция фильтров	217	11. Устранение неисправностей.....	223
5. Использование по назначению	217	12. Утилизация.....	224
6. Правила техники безопасности	217	13. Сервисная служба	224
7. Монтаж	218	14. Гарантия / ответственность	224
		15. Запасные детали	225

1. Символы

	Предупреждение! об опасности, которая может привести к летальному исходу или получению тяжелых травм.
	Осторожно! опасная ситуация, которая может привести к материальному ущербу.
	Указание! Полезные советы и рекомендации.

2. Технические характеристики

Воздухозаборник	G ½" (внутренняя резьба)	
Макс. избыточное входное рабочее давление	10,0 бар	145 psi
Макс. избыточное выходное рабочее давление	10,0 бар	145 psi
Макс. температура окружающей среды	50 °C	122 °F
Расход воздуха на 6,0 бар	< 800 ст.л/мин	< 28,3 cfm

Вес фильтра SATA filter 100 prep	2,8 kg	98,8 oz.
Вес фильтра SATA filter 101 prep	1,3 kg	45,9 oz.
Вес фильтра SATA filter 103 prep	4,1 kg	144,6 oz.

3. Объем поставки

Фильтр SATA filter 100 prep:

- Керамический фильтр
- Фильтр тонкой очистки
- Модуль отвода воздуха G ¼ a с манометром, регулятором и шаровым краном
- Набор крепежа с винтами и дюбелями
- Шлангопровод слива конденсата
- Цапфовый гаечный ключ
- Руководство по эксплуатации

Фильтр SATA filter 103 prep:

- Керамический фильтр
- Фильтр тонкой очистки
- Фильтр с активированным углем
- Модуль отвода воздуха G ¼ a с манометром, регулятором и шаровым краном
- Набор крепежа с винтами и дюбелями
- Шлангопровод слива конденсата
- Цапфовый гаечный ключ
- Руководство по эксплуатации

Фильтр SATA filter 101 prep:

- Фильтр с активированным углем для дооснащения фильтра SATA filter 100 prep
- Набор крепежа с винтами и дюбелями
- Руководство по эксплуатации

4. Конструкция фильтров [1]

- | | |
|--|--|
| [1-1] Входное отверстие для воздуха G ½" (внутренняя резьба) | [1-9] Встроенный автоматический клапан слива конденсата |
| [1-2] Крепежный уголок (не показан) | [1-10] Шлангопровод слива конденсата (не показан) |
| [1-3] Манометр | [1-11] Таймер SATA filter timer для металлокерамического фильтра |
| [1-4] Клапан регулировки давления | |
| [1-5] Регулятор давления | [1-12] Гильза фильтра, ступень фильтра А |
| [1-6] Шаровой кран | |
| [1-7] Таймер SATA filter timer для фильтра тонкой очистки | [1-13] Таймер SATA filter timer для фильтра тонкой очистки |
| [1-8] Гильза фильтра, ступень фильтра В и С | |

5. Использование по назначению

Фильтры SATA filter 100/101/103 prep предназначены для очистки сжатого воздуха. Они фильтруют твердые, жидкые и частично газообразные частицы из пропускаемого через них сжатого воздуха.

6. Правила техники безопасности

6.1. Общие указания по технике безопасности

  DANGER NOTICE	Предупреждение! Осторожно!
<ul style="list-style-type: none"> Перед началом эксплуатации фильтров следует внимательно и полностью прочесть все указания по технике безопасности. Инструкции по технике безопасности и предписанные действия обязательны к соблюдению и выполнению. Все прилагаемые документы следует сохранять. Фильтры передаются другим владельцам только вместе с этими документами. 	

6.2. Указания по технике безопасности, относящиеся к эксплуатации фильтров



DANGER **NOTICE**

Предупреждение! Осторожно!

- Соблюдать местные предписания по технике безопасности, предотвращению несчастных случаев, безопасности труда и охране окружающей среды!
- Работать с краскопультом, выполнять его очистку и техобслуживание должны только специалисты!
- Ни в коем случае не включать фильтр в случае повреждения или отсутствия каких-либо деталей!
- Фильтр следует регулярно проверять и, при необходимости, ремонтировать!
- В случае неисправности фильтр следует немедленно вывести из эксплуатации!
- Самостоятельное переоборудование или внесение изменений в конструкцию фильтра запрещается!
- Использовать исключительно оригинальные запчасти или принадлежности фирмы SATA!

6.3. Использование во взрывоопасных областях

Фильтр разрешен к использованию во взрывоопасных зонах класса 1 и 2. Необходимо учитывать маркировку изделия.

7. Монтаж

7.1. Фильтры SATA filter 100 prep и 103 prep

- Выполните монтаж крепежного уголка [1-2] на фильтр
- Закрепить фильтр на стене в вертикальном положении. Только в этом положении будет функционировать автоматический клапан слива конденсата.
- С помощью разъемного резьбового соединения подключить входное отверстие для воздуха G ½" (внутренняя резьба) к линии подачи сжатого воздуха.
- Надеть шлангопровод для слива конденсата [1-10] на сливной клапан [1-9]. Конец шлангопровода направить в подходящую сборную

емкость (не входит в комплект поставки).



Примечание!

- Перед фильтром установить запорный кран, например артикул № 10934 (не входит в комплект поставки). Это позволит выполнять техобслуживание фильтра.

7.2. Дооснащение фильтра SATA filter 100 prep до filter 103 prep [2]

Для дооснащения фильтром из активированного угля для SATA filter 101 prep [C] (арт. № 157412) необходимо выполнить следующее:

- Сбросить давление в фильтре (перекрыть расположенный перед ним запорный кран).
- Отсоединить [2-1] модуль отвода воздуха [D] от комбинации фильтра [A]/[B].
- Привинтить SATA filter 101 prep [C] [2-2]
- Привинтить [2-3] модуль отвода воздуха [D].

8. Ввод в эксплуатацию



DANGER

NOTICE

Предупреждение! Осторожно!

Использовать только стойкие к растворителям, антистатические, не имеющие повреждений шланги для сжатого воздуха, находящиеся в безупречном техническом состоянии и выдерживающие длительное давление минимум 10 бар, напр., арт. № 53090!



Примечание!

- Установить разъем для подключения сжатого воздуха G ¼" (внутренняя резьба) или подходящую быстроразъемную муфту SATA G ¼" (внутренняя резьба) (номер артикула 13599, не входит в объем поставки) на шаровом кране [1-6].
- Для регулярного технического обслуживания фильтра заменить и активировать таймер SATA filter timer соответствующей ступени фильтрования (металлокерамический фильтр и фильтр тонкой очистки — 6 месяцев, фильтр с активированным углем — 3 месяца).

1. Подсоединить подходящий шлангопровод подачи сжатого воздуха.
2. Повернуть регулятор давления [1-5] до упора против часовой стрелки; состояние = закрыто.
3. Полностью открыть шаровой кран [1-6].
4. Вращать регулятор давления [1-5] вправо до тех пор, пока манометр [1-3] не отобразит желаемое значение давления.
5. Во время работы окрасочного пистолета (с полностью снятой скобой) следует проверять и, при необходимости, регулировать давление.

9. Принцип действия

9.1. Ступень фильтрации [A]:

На первой ступени фильтрации отделяются частицы размером больше 5 мкм, конденсированная вода и масло. В фильтре установлен керамический фильтрующий патрон (арт. № 22160).



Примечание!

Керамический фильтр:

- Размер ячейки 5 мкм
- Площадь 100 см²

Автоматический фильтр слива конденсата [1-9] работает исправно только если фильтр установлен в горизонтальном положении. При достижении конденсатом в гильзе фильтра [1-12] определенного уровня клапан слива конденсата открывается автоматически под давлением до тех пор, пока по шлангопроводу слива конденсата

[1-10] конденсат не начнет течь в приемную емкость (не входит в комплект поставки) токной струйкой.

9.2. Ступень фильтрации [B]:

На второй ступени фильтрации патрон тонкой очистки отфильтровывает (арт. № 148270) мельчайшие частицы.

	Примечание!
Фильтрующий патрон:	
<ul style="list-style-type: none">Специальное нетканое микрополотноРазмер ячейки 0,1 мкм, степень очистки 99,998 %, для частиц > 0,1 мкмПлощадь 300 см²	

9.3. Ступень фильтрации [C]:

Третья ступень фильтрации у фильтра в Вашем исполнении и используемом в нем фильтрующем патроне идентична ступени фильтрации [B]. В фильтр встроен патрон с активированным углем (арт. № 157362). Перед фильтром с активированным углем всегда следует подключать ступени фильтрации [A] и [B].

	Примечание!
Патрон с активированным углем:	
<ul style="list-style-type: none">Активированный угол, соединенный волокномПлощадь 300 см²	

9.4. Модуль отвода воздуха [D]:

На клапане для регулирования давления [1-4] с помощью кнопки для регулирования давления [1-5] можно точно настроить давление на выходе и считать его по манометру [1-3]. Клапан для регулирования давления гарантирует стабильное давление на выходе. Модуль отвода воздуха оснащен шаровым краном [1-6], соединительная резьба G 1/4 (наружная резьба).

10. Техническое обслуживание

**DANGER****NOTICE**

Предупреждение! Осторожно!

- Техобслуживание фильтра разрешается проводить только после сброса давления!
 - Керамический фильтр [A]/арт. № 22160 и рукава фильтра [1-8], [1-12] следует очищать не позднее чем через каждые 6 месяцев. При необходимости керамический фильтр следует заменить!
 - Патрон фильтра тонкой очистки [B]/арт. № 148270 следует заменять не позднее чем через 6 месяцев!
 - Патрон фильтра тонкой очистки [C]/арт. № 157362 следует заменять не позднее чем через 3 месяца!
 - При работе со сжатым воздухом с примесями фильтрующие патроны следует заменять с более коротким интервалом!
 - Засоренные фильтрующие патроны представляют собой опасность для исправного функционирования окрасочного оборудования. При использовании защитных респираторов с внешней вентиляцией возникает опасность для здоровья. Постоянное негативное воздействие на здоровье может привести к смерти!
-
- Сбросить давление в фильтре (перекрыть расположенный перед ним запорный кран).
 - При помощи входящего в комплект поставки цапфового гаечного ключа открутить требуемую гильзу фильтра [3].
 - Отвернуть от ступени фильтрации [A] отводящий узел [4-1], снять и проверить состояние внутреннего узла и керамического фильтра [4-2]. При необходимости заменить или очистить.
 - Открутить со ступеней фильтрации [B] и [C] патроны тонкой фильтрации и/или патрон из активированного угля [4-3] и заменить их.
 - Установка осуществляется в обратной последовательности. Следить за тем, чтобы фильтрующие патроны устанавливались в правильные ступени фильтрования. Цветная маркировка (желтый = металлокерамический фильтр [A], синий = фильтр тонкой очистки [B], черный = фильтр с активированным углем [C]) служит для различия фильтров [4-4]. Она находится на резьбовых шпильках ступеней фильтрования [B] и [C].

- При монтаже следить за правильной посадкой патронов и не допускать повреждения уплотнительных колец круглого сечения!

	Примечание!
При утилизации фильтрующих патронов соблюдать местные предписания!	

11. Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Способ устранения
Давление не регулируется	Недостаточное входное давление	Повысить входное давление
	Неисправен клапан регулировки давления на модуле отвода воздуха	Заменить модуль отвода воздуха [D], арт. № 148239
Масло в отходящем скатом воздухе	Повышенное количество масла в скатом воздухе	Проверить компрессор, сушилку с охлаждением Слить конденсат (открыть вручную)
	Фильтр насыщен	Выполнить техобслуживание фильтра, глава 10
Конденсат не сливается или сливается неудовлетворительно (минимальный уровень конденсата в норме - он требуется для подъема поплавка и открывания сливного клапана)	Поплавок заклинило на сливном клапане	Снять сливной клапан, удалив стопорную шайбу, очистить его или заменить
	Поврежден сливной клапан	Заменить сливной клапан арт. № 15511

Неисправность	Причина	Способ устранения
Сливной клапан постоянно открывается (разбирать сливной клапан запрещается - опасность повреждения)	Фильтр установлен не в вертикальном положении	Установить фильтр в вертикальном положении
	Латунный элемент под давлением не полностью поворачивается влево	Поднять давление в фильтре и латунный элемент по накатке полностью повернуть влево
	Поплавок заклинило на сливном клапане	Снять сливной клапан, очистить или заменить его
	Поврежден сливной клапан	Заменить сливной клапан арт. № 15511
	Давление в фильтре < 1 бар	Повысить входное давление

12. Утилизация

Фильтр без масла и конденсата утилизируется для вторичного использования. Соблюдать местные предписания!

13. Сервисная служба

Принадлежности, запчасти и техническую помощь вы получите у вашего поставщика продукции фирмы SATA.

14. Гарантия / ответственность

Законную силу имеют Общие условия заключения сделок SATA и в случае необходимости другие договорные обязательства, а также действующие законы.

В особенности SATA не несет ответственности в случае:

- несоблюдения инструкции по эксплуатации
- ненадлежащем использовании продукта
- допуска к работе некомпетентного персонала
- неиспользования средств индивидуальной защиты
- неиспользования оригинальных принадлежностей и запчастей
- самовольного переделывания или изменения конструкции
- естественного старения / износа
- нетипичной для использования ударной нагрузки

- монтажных и демонтажных работ

15. Запасные детали [5]

Арт. №	Наименование
8706	Двойной ниппель
15511	Автоматический клапан слива конденсата
19158	Манометр 0-10 бар
20677	Комплект изнашиваемых деталей (без иллюстрации) для модуля отвода воздуха 148239
22087	Уплотнительное кольцо круглого сечения 60 x 2,5
22137	Внутренний элемент
22152	Уплотнительное кольцо круглого сечения 33 x 2,5
22160	Керамический фильтр для [A]
24521	Отводящий узел с уплотнительным кольцом круглого сечения
28514	Уплотнительное кольцо круглого сечения 19 x 2
37622	Крепежный уголок
68007	Винт с шестигранной головкой M 6 x 14
85142	Уплотнительное кольцо круглого сечения 30 x 1,5
85357	Цапфовый гаечный ключ для гильз фильтра
148270	Фильтрующий патрон, в сборе с кольцом круглого сечения для [B]
148239	Модуль отвода воздуха [D] в сборе с клапаном регулировки давления, винтом регулировки давления, манометром, шаровым краном
142273	Крепежный уголок
148528	Набор уплотнений
157362	Фильтрующий патрон с активированным углем, в сборе с кольцом круглого сечения для [C]
●	в комплекте уплотнителей (арт. № 148528)

16. Декларация соответствия стандартам ЕС

Действительную на данный момент версию декларации соответствия можно найти по ссылке:



www.sata.com/downloads

Innehållsförteckning [originalversion: tyska]

1. Symboler	227	8. Driftstart.....	230
2. Tekniska data	227	9. Funktion.....	231
3. Leveransomfattning.....	228	10. Underhåll.....	232
4. Filtrets konstruktion	228	11. Felavhjälpling	233
5. Avsedd användning	228	12. Avfallshantering.....	234
6. Säkerhetsanvisningar.....	229	13. Kundtjänst	234
7. Montering	229	14. Garanti / ansvar.....	234
		15. Reservdelar.....	235

1. Symboler

	Varng! för risker som kan leda till dödsfall eller till svåra personskador.
	Se upp! för farliga situationer som kan leda till sakskador.
	Tips! Användbara tips och rekommendationer.

2. Tekniska data

Luftingång	G ½" (innergänga)	
Max. ingångsdriftövertryck	10,0 bar	145 psi
Max. utmatningsdriftövertryck	10,0 bar	145 psi
Max. omgivningstemperatur	50 °C	122 °F
Luftgenomströmning vid 6,0 bar	< 800 Nl/min	< 28,3 cfm
Vikt SATA filter 100 prep	2,8 kg	98,8 oz.
Vikt SATA filter 101 prep	1,3 kg	45,9 oz.
Vikt SATA filter 103 prep	4,1 kg	144,6 oz.

3. Leveransomfattning

SATA filter 100 prep:

- Sinterfilter
- Finfilter
- Luftutmatningsmodul G ¼ a med manometer, reglering och kulkran
- Fästsats inklusive skruvar och pluggar
- Kondensattömningssläng
- Tappnyckel
- Bruksanvisning

SATA filter 103 prep:

- Sinterfilter
- Finfilter
- Aktivt kolfilter
- Luftutmatningsmodul G ¼ a med manometer, reglering och kulkran
- Fästsats inklusive skruvar och pluggar
- Kondensattömningssläng
- Tappnyckel
- Bruksanvisning

SATA filter 101 prep:

- Aktivt kolfilter med anslutningar för komplettering med ett SATA filter 100 prep
- Fästsats inklusive skruvar och pluggar
- Bruksanvisning

4. Filtrets konstruktion [1]

- | | |
|---------------------------------------|--|
| [1-1] Luftinlopp G ½" (innergång) | [1-9] Integrerad automatisk kondensattömningssventil |
| [1-2] Fästvinkel (syns inte) | [1-10] Kondensattömningssläng (syns inte) |
| [1-3] Manometer | [1-11] SATA filter timer för Sinterfilter |
| [1-4] Tryckreglerventil | [1-12] Filterhylsa, filtersteg A |
| [1-5] Tryckinställningsknapp | [1-13] SATA filter timer för finfilter |
| [1-6] Kulkran | |
| [1-7] SATA filter timer för finfilter | |
| [1-8] Filterhylsa, filtersteg B och C | |

5. Avsedd användning

SATA filter 100/101/103 prep är till för beredning av tryckluft. Det avskiljer fasta, flytande och delvis gasformiga beståndsdelar från den tryckluft som strömmar genom filtret.

6. Säkerhetsanvisningar

6.1. Allmänna säkerhetsanvisningar



DANGER

NOTICE

Varning! Se upp!

- Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och hela bruksanvisningen uppmärksamt innan du använder filtret. Säkerhetsanvisningarna och de angivna stegen måste följas.
- Spara alla bifogade dokument och överlät inte filtret utan dessa dokument.

6.2. Filterspecifika säkerhetsanvisningar



DANGER

NOTICE

Varning! Se upp!

- Följ de lokala föreskrifterna för säkerhet, förebyggande av olyckor, arbetsarskydd och miljöskydd!
- Användning, rengöring och underhåll får endast utföras av specialister!
- Använd aldrig filtret om det är skadat eller om delar saknas!
- Kontrollera filtret regelbundet och reparera det vid behov!
- Ta filtret ur drift omedelbart vid en skada!
- Du får aldrig bygga om eller ändra filtret tekniskt på egen hand!
- Använd enbart SATA originalreservdelar resp. originaltillbehör!

6.3. Användning i explosiva områden

Filtret är godkänt för användning i områden med explosionsrisk i ex-zon 1 och 2. Beakta produktmärkningen.

7. Montering

7.1. SATA-filter 100 prep och 103 prep

- Montera fästvinkeln [1-2] på filtret
- Montera filtret lodrätt på väggen med hjälp av skruvar. Detta krävs för att den automatiska kondensattömningsventilen ska fungera

- Skruva fast luftinloppet G ½" (innergänga) löst vid tryckluftsledningen
- Tryck på kondensattömningsslangen [1-10] på tömningsventilen [1-9]. Placera slangändan i en lämplig uppsamlingsbehållare (ingår inte i leveransomfattningen).

**Tips!**

- Montera en avstångningskran före filtret, t.ex. **artikelnr 10934** (ingår inte i leveransomfattningen). Detta möjliggör ett enkelt underhåll av filtret.

7.2. Komplettering av SATA filter 100 prep till filter 103 prep [2]

För komplettering med ett aktivt kolfilter krävs ett SATA filter 101 prep [C] (**artikelnr 157412**):

- Gör filtret trycklöst (stäng den förkopplade avstångningskranen)
- Lossa luftutmatningsmodulen [D] från filterkombinationen [A]/[B] [2-1]
- Skruva på SATA filter 101 prep [C] [2-2]
- Skruva på luftutmatningsmodulen [D] [2-3]

8. Driftstart

**DANGER****NOTICE****Varning! Se upp!**

Använd endast lösningsmedelsbeständiga, antistatiska, oskadade, tekniskt felfria tryckluftsslangar som klarar ett kontinuerligt tryck på minst 10 bar, t.ex. **artikelnr 53090!**

**Tips!**

- Montera tryckluftsanslutningen G ¼" (innergänga) eller passande SATA-snabbkoppling G ¼" (innengänga) (Art. nr. 13599, ingår ej i leveransen) vid kulventilen [1-6].
- För regelbundet underhåll av filtren, ersätt och aktivera SATA-filtertimern på respektive filternivå (Sinterfilter och finfilter 6 månader, aktivkolfilter 3 månader).

1. Anslut en lämplig tryckluftsslang.

- Vrid tryckinställningsknappen **[1-5]** moturs till anslag, tillstånd = stängd.
- Öppna kulkranen **[1-6]** helt.
- Vrid tryckinställningsknappen **[1-5]** åt höger tills önskat tryck visas i manometern **[1-3]**.
- Kontrollera trycket vid drift av lackeringspistolen (helt avdraget bygel) och justera vid behov.

9. Funktion

9.1. Filtersteg [A]:

Det första filtersteget avskiljer partiklar som är större än 5 µm samt utkondenserat vatten och dito olja. Sinterfiltret (**artikelnr 22160**) är monterat i filtret.

 Tips!
Sinterfilter: <ul style="list-style-type: none">Finhet 5 µmYta 100 cm²

Den automatiska kondensattömningsventilen **[1-9]** fungerar riktigt endast när filtret är lodrätt. När kondensatet i filterhylsan **[1-12]** uppnår en viss fyllnivå öppnas kondensattömningsventilen automatiskt under tryck tills kondensatet har tömts ut i uppsamlingsbehållaren (ingår inte i leveransomfattningen) genom kondensattömningsslangen **[1-10]** tills det bara återstår en liten restmängd.

9.2. Filtersteg [B]:

Det andra filtersteget avskiljer de allra minsta partiklarna med hjälp av den insatta filterpatronen (**artikelnr 148270**).

 Tips!
Finfilterpatron: <ul style="list-style-type: none">Speciell mikrofibervävFinhet 0,1 µm, avskiljningsgrad 99,998 %, för partiklar > 0,1 µmYta 300 cm²

9.3. Filtersteg [C]:

Det tredje filtersteget är detsamma som filtersteg [B] med undantag av den insatta filterpatronen. Aktivt kolpatronen (**artikelnr 157362**) är monterad i filtret. Ett aktivt kolfilter måste alltid vara inkopplat före filterstegen [A] och [B].



Tips!

Aktivt kolfilterpatron:

- Fiberbundet aktivt kol
- Yta 300 cm²

9.4. Luftutmatningsmodul [D]:

På tryckjusteringsventilen [1-4] kan önskat utträdestryck finjusteras med knappen för tryckjustering [1-5] och läsas av på manometern [1-3].

Tryckjusteringsventilen tillser att utträdestrycket förblir jämnt. Utgångsmodulen är utrustad med en kulventil [1-6], anslutningsgänga G 1/4 (yttergänga).

10. Underhåll



DANGER

NOTICE

Varng! Se upp!

- Underhållsarbeten på filtret får endast utföras i trycklöst tillstånd!
- Rengör sinterfiltret [A]/**artikelnr 22160** och filterhylsorna [1-8], [1-12] senast efter 6 månader. Byt sinterfiltret vid behov!
- Byt finfilterpatronen [B]/**artikelnr 148270** senast efter 6 månader!
- Byt aktivt kolfiltret [C]/**artikelnr 157362** senast efter 3 månader!
- **Byt med kortare intervaller vid kraftigt förorenade tryckluftsfilterpatroner!**
- När filterpatronerna är mättade finns det risk för funktionsstörningar vid lackeringsarbeten. Vid användning av ett andningsskydd med extern ventilation finns det dessutom risk för en försämring av hälsan, risk för bestående hälsoskador och det kan leda till döden!
- Gör filtret trycklöst (stäng den förkopplade avstängningskranen)
- Skruva av den aktuella filterhylsan med den tappnyckel som ingår i leveransomfattningen [3]

- Skruva av avledningselementet **[4-1]** vid filtersteg **[A]**, demontera innerdelen och sinterfiltret **[4-2]** och kontrollera dem. Rengör resp. byt vid behov
- Skruva av fin- och aktivt kolfilterpatronen **[4-3]** vid filtersteg **[B]** och **[C]** och byt dem
- Installation i omvänt ordning. Tillse att filterpatronerna installeras i rätt filternivå.. Färgsymboler (gult = Sinterfilter **[A]**, blått = finfilter **[B]**, svart = aktivkolfilter **[C]**) tjänar som åtskiljningshjälp**[4-4]**. Dessa befinner sig på filternivåernas gängstänger **[B]** och **[C]**
- Se till att sätet är korrekt och att O-ringarna är oskadade vid monteringen!

**Tips!**

Följ de lokala föreskrifterna vid avfallshanteringen av filterpatronerna!

11. Felavhjälpling

Fel	Orsak	Avhjälpling
Det går inte att ställa in trycket	Ingångstrycket är inte tillräckligt	Höj ingångstrycket
	Tryckreglerventilen på luftutmatningsmodulen är defekt	Byt ut luftutmatningsmodulen [D] , artikelnr 148239
Olja i den utkommande tryckluften	För mycket olja i tryckluften	Kontrollera kompressorn och kondensorn Töm ut kondensatet (öppna manuellt)
	Filter mättat	Underhåll filtret, kapitel 10

Fel	Orsak	Avhjälpling
Kondensattömningen görs inte resp. görs otillräckligt (en lägsta nivå med kondensat är normalt eftersom detta krävs för att lyfta flottören och således krävs för öppning av tömningsventilen)	Flottören är fastklibbad på tömningsventilen	Demontera tömningssventilen genom att ta bort låsbrickan och rengöra eller byta ut tömningsventilen
	Tömningsventilen skadad	Byt ut tömningsventilen artikelnr 15511
Tömningsventilen blåser ut permanent (ta aldrig isär tömningsventilen, risk för skador)	Filtret är inte lodrätt monterat	Montera filtret lodrätt
	Mässingsdelen under tryck är inte vriden helt åt vänster	Sätt filtret under tryck och vrid mässingsdelen helt åt vänster med den räflade knappen
	Flottören är fastklibbad på tömningsventilen	Demontera tömningssventilen och rengör eller byt ut den
	Tömningsventilen skadad	Byt ut tömningsventilen artikelnr 15511
	Filterinnertryck < 1 bar	Höj ingångstrycket

12. Avfallshantering

Avfallshanteringen av oljefilter och kondensatfria filter ska göras som återvinningsbart avfall. Följ de lokala föreskrifterna!

13. Kundtjänst

Tillbehör, reservdelar och teknisk support kan du få av din SATA-återförsäljare.

14. Garanti / ansvar

SATA:s allmänna affärs villkor och eventuella ytterligare avtalade villkor samt de lokalt gällande lagarna gäller.

SATA har inget ansvar:

- om bruksanvisningen inte följs
- om produkten används på ett ej avsett sätt
- om produkten används av outbildad personal

- om personlig skyddsutrustning inte används
- om originaltillbehör och originalreservdelar inte används
- om egenmäktiga eller tekniska ändringar görs
- vid naturligt slitage
- vid onormal slagbelastning
- Monterings- och demonteringsarbeten

15. Reservdelar [5]

Artikelnr	Benämning
8706	Dubbelnippel
15511	Automatisk kondensattömningsventil
19158	Manometer 0-10 bar
20677	Slitdelssats (inte på bild) för luftutmatningsmodulen 148239
22087	O-ring 60 x 2,5
22137	Innerdel
22152	O-ring 33 x 2,5
22160	Sinterfilter till [A]
24521	Avledningselement med O-ring
28514	O-ring 19 x 2
37622	Fästvinkel
68007	Sexkantsskruvar M 6 x 14
85142	O-ring 30 x 1,5
85357	Tappnyckel till filterhylsa
148270	Finfilterpatron, kompl. med O-ring förpackad för [B]
148239	Luftutmatningsmodul [D] kompl. med tryckreglerventil, tryckinställningsskruv, manometer, kulkran
142273	Fästvinkel
148528	Tätningssats
157362	Aktivt kolpatron, kompl. med O-ring förpackad för [C]
●	Ingår i tätningssatsen (artikelnr 148528)

16. EG konformitetsförklaring

Den gällande konformitetsförsäkran hittar du på:



www.sata.com/downloads

Kazalo [originalna različica: nemška]

1. Simboli.....	237	8. Zagon	240
2. Tehnični podatki.....	237	9. Delovanje	241
3. Obseg dobave	238	10. Vzdrževanje.....	242
4. Sestava filtrov.....	238	11. Odpravljanje motenj	243
5. Uporaba v skladu z namembnostjo.....	238	12. Odlaganje	244
6. Varnostni napotki.....	239	13. Servisna služba	244
7. Montaža.....	239	14. Jamstvo / odgovornost	244
		15. Nadomestni deli.....	245

1. Simboli

	Opozorilo! pred nevarnostjo, ki lahko povzroči smrt ali težke poškodbe.
	Opozorilo! pred nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo.
	Napotek! Koristni nasveti in priporočila.

2. Tehnični podatki

Vhod za zrak	G ½" (notranji navoj)	
Najv. vhodni delovni nadtlak	10.0 bar	145 psi
Najv. izhodni delovni nadtlak	10.0 bar	145 psi
Najv. temperatura okolja	50 °C	122 °F
Pretok zraka pri 6.0 bar	< 800 Nl/min	< 28.3 cfm
Teža SATA filter 100 prep	2.8 kg	98.8 oz.
Teža SATA filter 101 prep	1.3 kg	45.9 oz.
Teža SATA filter 103 prep	4.1 kg	144.6 oz.

3. Obseg dobave

SATA filter 100 prep:

- Sintran filter
- Filter za drobne delce
- Izvodni modul za zrak G 1/4 a z manometrom, reguliranjem in krogelno pipo
- Pritrdilni komplet z vijaki in vložki
- Odtočna cev za kondenzat
- Ključ za čepe
- Navodilo za obratovanje

SATA filter 103 prep:

- Sintran filter
- Filter za drobne delce
- Aktivni ogljeni filter
- Izvodni modul za zrak G 1/4 a z manometrom, reguliranjem in krogelno pipo
- Pritrdilni komplet z vijaki in vložki
- Odtočna cev za kondenzat
- Ključ za čepe
- Navodilo za obratovanje

SATA filter 101 prep:

- Aktivni ogljeni filter s priključki za nadgradnjo SATA filter 100 prep
- Pritrdilni komplet z vijaki in vložki
- Navodilo za obratovanje

4. Sestava filtrov [1]

- [1-1] Vstop za zrak G 1/2" (notranji navoj)
 [1-2] Pritrdilni kotnik (ni viden)
 [1-3] Manometer
 [1-4] Tlačni regulirni ventil
 [1-5] Gumb za nastavitev tlaka
 [1-6] Krogelna pipa
 [1-7] SATA filter timer za fini filter
 [1-8] Tuljava filtra, stopnja filtra B in C

- [1-9] Vgrajen samodejni odtočni ventil za kondenzat
 [1-10] Odtočna cev za kondenzat (ni vidna)
 [1-11] SATA filter timer za sintrani filter
 [1-12] Tuljava filtra, stopnja filtra A
 [1-13] SATA filter timer za fini filter

5. Uporaba v skladu z namembnostjo

Filtri SATA 100/101/103 prep se uporabljajo za pripravo stisnjenega zraka. Iz stisnjenega zraka, ki se pretaka skozi filter, izločijo trde, tekoče in delno plinske delce.

6. Varnostni napotki

6.1. Splošni varnostni napotki

**DANGER****NOTICE**

Opozorilo! Pozor!

- Pred uporabo filtrov si preberite vse varnostne napotke in navodila za uporabo. Upoštevati je treba varnostne napotke in navedene korake postopanja.
- Vso priloženo dokumentacijo shranite in ob predaji filtra drugi osebi slednji izročite tudi to dokumentacijo.

6.2. Varnostni napotki, specifični za filter

**DANGER****NOTICE**

Opozorilo! Pozor!

- Upoštevajte krajevne varnostne predpise, predpise o preprečevanju nezgod in o zaščiti pri delu ter predpise o varovanju okolja!
- Uporabljati, čistiti in vzdrževati jo sme samo strokovna oseba!
- Filtra nikoli ne uporablajte, če je poškodovan ali mu manjkajo deli!
- Filter redno preverjajte in po potrebi popravite!
- Če je filter poškodovan, ga takoj prenehajte uporabljati!
- Filtra nikoli sami ne preurejajte ali tehnično spreminjahte!
- Uporabljajte izključno originalne SATA nadomestne dele oziroma pribor!

6.3. Uporaba na območjih, ki jih ogroža eksplozija

Filter je odobren za uporabo v eksplozijsko ogroženih območjih con Ex 1 ter Ex 2. Upoštevajte oznake na izdelku.

7. Montaža

7.1. SATA filter 100 prep in 103 prep

- Na filter montirajte pritrdilni kotnik [1-2].
- Filter z vijaki montirajte navpično na steno, kajti le tako bo deloval s modejni odtočni ventil za kondenzat.

- Vstop za zrak G ½" (notranji navoj) z ločljivim vijačnim spojem priključite na vod za stisnjeni zrak
- Odtočno cev za kondenzat [1-10] nataknite na odtočni ventil [1-9] in konec cevi vstavite v primerno posodo (ni priložena).



Napotek!

- Pred filtrom montirajte zaporno pipo, npr. št. art. 10934 (ni priložena), ki omogoča preprosto vzdrževanje filtra.

7.2. Nadgradnja SATA filter 100 prep v filter 103 prep [2]

Za nadgradnjo z aktivnim ogljenim filtrom potrebujete SATA filter 101 prep [C] (št. art. 157412):

- Odstranite tlak iz filtra (zaprite predpriključeno zaporno pipo)
- Izhodni modul za zrak [D] snemite s kombinacije filtra [A]/[B] [2-1].
- Privajačite SATA filter 101 prep [C] [2-2].
- Privajačite izhodni modul za zrak [D] [2-3].

8. Zagon



DANGER

NOTICE

Opozorilo! Pozor!

Uporabljaljajte samo nepoškodovane, tehnično brezhibne, protistatične gibke cevi za stisnjen zrak, odporne na razredčila in primerne za trajni dovod pritiska najmanj 10 barov, npr. št. art. 53090!



Napotek!

- Priključek za stisnjeni zrak G ¼" (notranji navoj) ali ustrezeno hitro spojko SATA G ¼" (notranji navoj) (št. izdelka 13599, ni priložena ob dobavi) namestite na krogelni ventil [1-6].
- Za redno vzdrževanje filtra zamenjavajte in aktivirajte SATA filter timer ustrezne stopnje filtriranja (sintranega filtra in finega filtra vsakih 6 mesecev, filtra z aktivnim ogljem vsake 3 mesece).

1. Priključite primerno gibko cev za stisnjen zrak.

2. Gumb za nastavitev tlaka [1-5] obrnite v skrajno levo; stanje = zaprto.

3. Popolnoma odprite krogelno pipo **[1-6]**.
4. Gumb za nastavitev tlaka **[1-5]** obračajte v desno, dokler na manometru **[1-3]** ne bo prikazan želeni tlak.
5. Pri obratovanju lakinre pištote (popolnoma izvlečen nosilec) preverjajte in po potrebi uravnajte tlak.

9. Delovanje

9.1. Stopnja filtra [A]:

Prva stopnja filtra izloči delce, večje od 5 µm, ter kondenzat in olje. V filtru je vgrajen sintran filter (št. art. 22160).



Napotek!

Sintran filter:

- Drobnost zank 5 µm
- Površina 100 cm²

Samodejni odtočni ventil kondenzata **[1-9]** pravilno deluje samo v navpičnem položaju filtra. Ko kondenzat v tuljavi ohišja **[1-12]** doseže določeno stanje polnosti, se pod pritiskom samodejno odpre odtočni ventil za kondenzat in ostane odprt, dokler kondenzat skozi odtočno cev **[1-10]** ne odteče v posodo (ni priložena do določene količine).

9.2. Stopnja filtra [B]:

Druga stopnja filtra s pomočjo vstavljenega filtrirnega elementa za drobne delce (št. art. 148270) izloči najmanjše delce.



Napotek!

Filtrirni element za drobne delce:

- Posebno kopreno iz mikrovlekna
- Drobnost zank 0,1 µm, stopnja izločevanja 99,998 %, nanašajoč se na delce > 0,1 µm
- Površina 300 cm²

9.3. Stopnja filtra [C]:

Tretja stopnja filtra je po sestavi popolnoma enaka stopnji filtra **[B]** z izjemo vstavljenega filtrirnega elementa. V tem filtru je vgrajen aktivni ogljeni element (št. art. 157362). Pred aktivnim ogljenim filtrom morata vedno biti nameščeni stopnji filtra **[A]** in **[B]**.

**Napotek!****Aktivni ogljeni element:**

- Aktivni ogljik, vezan z vlakni
- Površina 300 cm²

9.4. Izhodni modul za zrak [D]:

Na ventilu za krmiljenje tlaka [1-4] je mogoče želeni izhodni tlak natančno regulirati z gumbom za nastavitev tlaka [1-5] in ga odčitati na manometru [1-3]. Ventil za krmiljenje tlaka zagotavlja nespremenjeni izhodni tlak. Odvodni modul je opremljen z enim krogelnim ventilom [1-6] in priključnim navojem G 1/4 (zunanji navoj).

10. Vzdrževanje**Opozorilo! Pozor!****DANGER** **NOTICE**

- Vzdrževanje na filtru je dovoljeno izvajati samo v breztlačnem stanju!
- Sintran filter [A]/št. art 22160 in tuljave filtra [1-8], [1-12] očistite najkasneje po 6 mesecih; sintran filter po potrebi zamenjajte!
- Filtrirni element za drobne delce [B]/št. art. 148270 zamenjajte najkasneje po 6 mesecih!
- Aktivni ogljeni element [C]/št. art. 157362 zamenjajte najkasneje po 3 mesecih!
- **Pri močno onesnaženem stisnjенem zraku filtrirne elemente zamenjajte v krajših intervalih!**
- Pri nasičenem filtrnem elementu obstaja nevarnost funkcijskih motenj lakiranja. Pri uporabi dihalne naprave poleg tega obstaja nevarnost za vaše zdravje, trajnih zdravstvenih težav in smrti!

- Odstranite tlak iz filtra (zaprite predpriključeno zaporno pipo)
- S priloženim ključem za čep odvijte ustrezno tuljavo filtra [3].
- Pri stopnji filtra [A] odvijte odvodno telo [4-1], izvzemite notranji del in sintran filter [4-2] in ju preglejte. Po potrebi očistite oz. zamenjajte.
- Pri stopnji filtra [B] in [C] odvijte filtrirni element za drobne delce oz. aktivni ogljeni element [4-3] in ju zamenjajte.
- Vgradnja v obratnem vrstnem redu. Pazite, da boste filrske vložke

vgradili v filtre ustreznih stopenj. Barvne oznake (rumena = sintrani filter **[A]**, modra = fini filter **[B]**, črna = filter z aktivnim ogljem **[C]**) so namenjene razlikovanju med filtri **[4-4]**. Oznake najdete na navojnih palicah filtrov stopnje **[B]** in **[C]**

- Pri montaži bodite pozorni na pravilno namestitev in brezhibnost okroglih obročev!

	Napotek!
Pri odstranjevanju filtrirnih elementov upoštevajte krajevne predpise!	

11. Odpravljanje motenj

Motenja	Vzrok	Odprava/pomoč
Tlaka ni mogoče nastavljati!	Nezadosten vhodni tlak.	Povečajte vhodni tlak.
	Pokvarjen tlačni regulirni ventil na izhodnem modulu za zrak.	Zamenjajte izhodni modul za zrak [D] , št. art. 148239.
Olje v izhodnem stisnjennem zraku.	Preveč olja v stisnjennem zraku.	Preglejte kompresor in hladilni sušilnik.
	Nasičen filter.	Odtočite kondenzat (odprite ročno).
Kondenzat se ne odtoči oz. se ne odtoči dovolj (minimalna raven kondenzata je normalna, ker je potrebna za dvig plavača, ki odpre odtočni ventil).	Plavač se je prilepil na odtočni ventil.	Odstranite varovalno podložko, odstranite odtočni ventil in ga očistite ali zamenjajte.
	Poškodovan odtočni ventil.	Zamenjajte odtočni ventil št. art. 15511.

Motnja	Vzrok	Odprava/pomoč
Odtočni ventil nenehno spihava (odtočnega ventila ne razstavljajte, ker obstaja nevarnost poškodb).	Filter ni navpično montiran.	Filter montirajte navpično.
	Medeninast del pod pritiskom ni obrnjen v skrajno levo.	Vzpostavite tlak v filtru in medeninast del obrnite v skrajno levo.
	Plavač se je prilepil na odtočni ventil.	Demontirajte in očistite ali zamenjajte odtočni ventil.
	Poškodovan odtočni ventil.	Zamenjajte odtočni ventil št. art. 15511.
	Notranji tlak filtra < 1 bar	Povečajte vhodni tlak.

12. Odlaganje

Filter brez olja in kondenzata odstranite med posebne odpadke. Upoštevajte krajevne predpise!

13. Servisna služba

Pribor, nadomestne dele in tehnično pomoč prejmete pri vašem SATA trgovcu.

14. Jamstvo / odgovornost

Veljajo Splošni poslovni pogoji podjetja SATA ter morebitni dodatni pogodbeni dogovori ter posamezno veljavni zakoni.

SATA še posebej ne nosi nikakršne odgovornosti pri:

- neupoštevanju navodila za uporabo
- uporabi izdelka v neskladju z namembnostjo
- uporabi s strani neizšolanega osebja
- neuporabi osebne zaščitne opreme
- neuporabi originalnega pribora in originalnih nadomestnih delov
- samovoljni pregradnji ali tehničnih spremembah
- naravni izrabi / obrabi
- udarnih obremenitvah, ki niso tipični za uporabo
- montažnih in demontažnih delih

15. Nadomestni deli [5]

Št. izd.	Naziv
8706	Dvojna mazalka
15511	Samodejni odtočni ventil za kondenzat
19158	Manometer 0-10 barov
20677	Komplet obrabnih delov (ni prikazan) za izhodni modul za zrak 148239
22087	Okrogli obroč 60 x 2,5
22137	Notranji del
22152	Okrogli obroč 33 x 2,5
22160	Sintran filter za [A]
24521	Odvodno telo z okroglim obročem
28514	Okrogli obroč 19 x 2
37622	Pritrdilni kotnik
68007	Šestrobni vijak M 6 x 14
85142	Okrogli obroč 30 x 1,5
85357	Ključ za čep za tuljavo filtra
148270	Filtrirni element za drobne delce, zapakiran v kompletu z okroglim obročem za [B]
148239	Izhodni modul za zrak [D], kompletni s tlačnim regulirnim ventilom, vijakom za nastavitev tlaka, manometrom in krogelno pipo
142273	Pritrdilni kotnik
148528	Komplet tesnilk
157362	Aktivni ogljeni element, zapakiran v kompletu z okroglim obročem za [C]



vsebovano v kompletu tesnilk (št. art. 148528)

16. ES vyhlásenie o zhode

Trenutno veljavno izjavo o skladnosti najdete na naslovu:



www.sata.com/downloads

Obsah [pôvodná verzia: v nemeckom jazyku]

1. Symboly.....	247	8. Uvedenie do prevádzky	251
2. Technické údaje.....	247	9. Funkcia.....	251
3. Obsah dodávky	248	10. Údržba.....	253
4. Zloženie filtra	248	11. Odstraňovanie porúch.....	254
5. Používanie podľa určenia.....	249	12. Likvidácia.....	255
6. Bezpečnostné pokyny	249	13. Zákaznícky servis.....	255
7. Montáž.....	250	14. Záruka / ručenie	255
		15. Náhradné diely	255

1. Symboly

	Varovanie! pred nebezpečenstvom, ktoré môže viesť k smrti alebo k ťažkým poraneniam.
	Pozor! na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k vecným škodám.
	Upozornenie! Užitočné tipy a odporúčania.

2. Technické údaje

Vstup vzduchu	G ½" (vnútorný závit)	
Max. vstupný prevádzkový pretlak	10,0 bar	145 psi
Max. výstupný prevádzkový pretlak	10,0 bar	145 psi
Max. teplota okolia	50 °C	122 °F
Prietok vzduchu pri 6,0 bar	< 800 Nl/min	< 28,3 cfm
Hmotnosť SATA filter 100 prep	2,8 kg	98,8 oz.
Hmotnosť SATA filter 101 prep	1,3 kg	45,9 oz.
Hmotnosť SATA filter 103 prep	4,1 kg	144,6 oz.

3. Obsah dodávky

SATA filter 100 prep:

- Sintrový filter
- Jemný filter
- Modul výstupu vzduchu so závitom G 1/4, reguláciou a guľovým kohútikom
- Upevňovacia súprava vrátane skrutiek a hmoždinek
- Výpustná hadica kondenzátu
- Čapový kľúč
- Návod na použitie

SATA filter 103 prep:

- Sintrový filter
- Jemný filter
- Filter s aktívnym uhlím
- Modul výstupu vzduchu so závitom G 1/4, reguláciou a guľovým kohútikom
- Upevňovacia súprava vrátane skrutiek a hmoždinek
- Výpustná hadica kondenzátu
- Čapový kľúč
- Návod na použitie

SATA filter 101 prep:

- Filter s aktívnym uhlím s prípojkami na dodatočné vybavenie SATA filter 100 prep
- Upevňovacia súprava vrátane skrutiek a hmoždinek
- Návod na použitie

4. Zloženie filtra [1]

- | | |
|---|--|
| [1-1] Vstup vzduchu G 1/2" (vnútorný závit) | [1-9] Integrovaný automatický výpustný ventil kondenzátu |
| [1-2] Upevňovací uholník (nie je viditeľný) | [1-10] Výpustná hadica kondenzátu (nie je viditeľná) |
| [1-3] Manometer | [1-11] SATA filter timer pre spekaný filter |
| [1-4] Tlakový regulačný ventil | [1-12] Puzdro filtra, stupeň filtra A |
| [1-5] Otočný regulátor tlaku | [1-13] SATA filter timer pre jemný filter |
| [1-6] Guľový kohútik | |
| [1-7] SATA filter timer pre jemný filter | |
| [1-8] Puzdro filtra, stupeň filtra B a C | |

5. Používanie podľa určenia

Filtre SATA 100/101/103 prep slúži na úpravu stlačeného vzduchu. Oddeľujú tuhé, kvapalné a čiastočne plynné komponenty od stlačeného vzduchu prúdiaceho cez filter.

6. Bezpečnostné pokyny

6.1. Všeobecné bezpečnostné pokyny



DANGER **NOTICE**

Varovanie! Pozor!

- Pred použitím filtrov si pozorne prečítajte všetky bezpečnostné upozornenia a návod na obsluhu. Bezpečnostné upozornenia a stanovené kroky sa musia dodržiavať.
- Všetky priložené dokumenty uschovajte a filter odovzdávajte iným osobám len spolu s týmito dokumentmi.

6.2. Špecifické bezpečnostné upozornenia pre filter



DANGER **NOTICE**

Varovanie! Pozor!

- Dodržiavajte miestne bezpečnostné, preventívne predpisy, predpisy bezpečnosti práce a predpisy na ochranu životného prostredia!
- Lakovaciu pištoľ smie používať, čistiť a udržiavať len odborník!
- Filter nikdy neuvádzajte do prevádzky pri poškodení, alebo ak chýbajú niektoré jeho časti!
- Filter pravidelne kontrolujte a v prípade potreby ho opravte!
- V prípade poškodenia filter ihneď vyradte z prevádzky!
- Filter nikdy svojvoľne neprerábajte ani technicky neupravujte!
- Používajte výlučne originálne náhradné diely, resp. príslušenstvo SATA!

6.3. Používanie v prostrediacach s nebezpečenstvom výbuchu

Filter je schválený na použitie v potenciálne výbušných priestoroch v zónoch Ex 1 a 2. Musí sa dodržať označenie výrobku.

7. Montáž

7.1. SATA filter 100 prep a 103 prep

- Upevňovací uholník **[1-2]** namontujte na filter
- Filter namontujte pomocou skrutiek kolmo na stenu, iba tak bude fungovať automatický výpustný ventil kondenzátu
- Vstup vzduchu G $\frac{1}{2}$ " (vnútorný závit) pripojte s uvoľniteľným skrutkovým spojom na potrubie stlačeného vzduchu
- Výpustnú hadicu kondenzátu **[1-10]** nasuňte na výpustný ventil **[1-9]**; koniec hadice zasuňte do vhodnej záchytnej nádoby (nie je súčasťou dodávky).



Upozornenie!

- Pred filter namontujte uzavárací kohútik, napr. výr. č. **10934** (nie je súčasťou dodávky); umožní to jednoduchú údržbu filtra.

7.2. Dodatočné vybavenie SATA filter 100 prep na filter 103 prep [2]

Pre dodatočné vybavenie filtrom s aktívnym uhlím je potrebný SATA filter 101 prep **[C]** (výr. č. **157412**):

- Odtlakujte filter (uzavrite predradený uzavárací kohútik)
- Modul výstupu vzduchu **[D]** odpojte od kombinácie filtrov **[A]/[B]** **[2-1]**
- Naskrutkujte SATA filter 101 prep **[C]** **[2-2]**
- Naskrutkujte modul výstupu vzduchu **[D]** **[2-3]**

8. Uvedenie do prevádzky



DANGER **NOTICE**

Varovanie! Pozor!

Používajte len také prípojky stlačeného vzduchu, ktoré sú odolné proti rozpúšťadlám, antistatické, nepoškodené, technicky bezchybné, s trvalou pevnosťou v tlaku minimálne 10 bar, napr. **výr. č. 53090!**



Upozornenie!

- Prípojku stlačeného vzduchu G 1/4" (vnútorný závit) alebo vhodnú rýchlospojku SATA G 1/4" (vnútorný závit) (výr. č. 13599, nie je súčasťou dodávky) namontujte na guľovom kohúte **[1-6]**.
- Kvôli pravidelnej údržbe filtra vymeňte SATA filter timer príslušného filtračného stupňa (spekaný filter a jemný filter každých 6 mesiacov, aktívny uhlíkový filter 3 mesiace) a aktivujte ho.

- Pripojte vhodnú hadicu na stlačený vzduch.
- Otočný regulátor tlaku **[1-5]** otočte až na doraz proti smeru hodinových ručičiek; stav = zatvorené.
- Guľový kohútik **[1-6]** otvorte naplno.
- Otočný regulátor tlaku **[1-5]** otáčajte doprava dovtedy, kým manometer **[1-3]** nebude udávať požadovaný tlak.
- Skontrolujte a v prípade potreby vyregulujte tlak pri prevádzke lakovacej pištole (úplne odtiahnuté držadlo).

9. Funkcia

9.1. Stupeň filtra [A]:

Prvý stupeň filtra oddeluje časticu s veľkosťou nad 5 µm a taktiež skondenzovanú vodu a olej. Vo filtri je zabudovaný sintrový filter (**výr. č. 22160**).



Upozornenie!

Sintrový filter:

- Jemnosť 5 µm
- Plocha 100 cm²

Automatický výpustný ventil kondenzátu **[1-9]** funguje správne len pri zvislej polohe filtra. Keď kondenzát v puzdre filtra **[1-12]** dosiahne určitú hladinu, automaticky sa pod tlakom otvorí výpustný ventil kondenzátu dovtedy, kým kondenzát až na malé zvyškové množstvo neodtečie cez výpustnú hadicu kondenzátu **[1-10]** do záchytnej nádoby (nie je súčasťou dodávky).

9.2. Stupeň filtra [B]:

Druhý stupeň filtra oddeluje pomocou osadenej vložky jemného filtra (**výr. č. 148270**) najmenšie častice.



Upozornenie!

Vložka jemného filtra:

- Špeciálna textília z mikrovláken
- Jemnosť 0,1 µm, stupeň oddelenia 99,998 %, vo vzťahu k časticiam > 0,1 µm
- Plocha 300 cm²

9.3. Stupeň filtra [C]:

Tretí stupeň filtra je z hľadiska zloženia až na osadenú vložku filtra rovnaký ako stupeň filtra **[B]**. Vo filtro je zabudovaný filter s aktívny uhlím (**výr. č. 157362**). Pred filtrom s aktívny uhlím musia byť vždy zaradené stupne filtra **[A]** a **[B]**.



Upozornenie!

Vložka filtra s aktívny uhlím:

- Aktívne uhlie viazané na vlákna
- Plocha 300 cm²

9.4. Modul výstupu vzduchu [D]:

Na tlakovom regulačnom ventile **[1-4]** sa môže jemne regulovať výstupný tlak pomocou gombíka na nastavenie tlaku **[1-5]** a odčítať na manometri **[1-3]**. Tlakový regulačný ventil spôsobí konštantný výstupný tlak. Výstupný modul je vybavený jedným guľovým kohútom **[1-6]** a pripojovacím závitom G $\frac{1}{4}$ (vonkajší závit).

10. Údržba



DANGER **NOTICE**

Varovanie! Pozor!

- Údržbové práce filtra sa smú vykonávať až po odtlakovaní!
- Sintrový filter **[A]**/výr. č. **22160** a puzdrá filtra **[1-8], [1-12]** vyčistite najneskôr po 6 mesiacoch; sintrový filter v prípade potreby vymeňte!
- Vložku jemného filtra **[B]**/výr. č. **148270** vymeňte najneskôr po 6 mesiacoch!
- Vložku filtra s aktívnym uhlím **[C]**/výr. č. **157362** vymeňte najneskôr po 3 mesiacoch!
- **V prípade silne znečisteného stlačeného vzduchu vymeňte vložky filtra v kratších intervaloch!**
- Pri zanesení vložiek filtra existuje nebezpečenstvo funkčných porúch pri lakovacích prácach. Pri použití dýchacieho prístroja s externou ventiláciou existuje navyše nebezpečenstvo zhoršenia zdravotného stavu, trvalého poškodenia zdravia, ktoré môže viesť k smrti!

- Odtlakujte filter (uzavrite predradený uzatvárací kohútik)
- Pomocou čapového klúča, ktorý je súčasťou dodávky, odskrutkujte príslušné puzdro filtra **[3]**
- V prípade stupňa filtra **[A]** odskrutkujte odvádzacie teleso **[4-1]**, vyberte vnútorný diel a sintrový filter **[4-2]** a skontrolujte ich. V prípade potreby ich vyčistite, resp. vymeňte
- U stupňa filtra **[B]** a **[C]** odskrutkujte vložku jemného filtra, resp. filtra s aktívnym uhlím **[4-3]**
- Montáž v opačnom poradí. Dávajte pozor na to, aby sa filtračné vložky zabudovali do správnych filtračných stupňov. Farebné označenia (žltá = spekaný filter **[A]**, modrá = jemný filter **[B]**, čierna = aktívny uhlíkový filter **[C]**) slúžia na rozlíšenie **[4-4]**. Tieto sa nachádzajú na závitových tyčiach filtračných stupňov **[B]** a **[C]**
- Pri montáži dávajte pozor, aby ste vložky správne osadili a nepoškodili tesniace krúžky!



Upozornenie!

Pri likvidácii vložiek filtra dodržiavajte miestne predpisy!

11. Odstraňovanie porúch

Porucha	Príčina	Pomoc pri poruchách
Tlak sa nedá nastaviť	Vstupný tlak nie je postačujúci	Zvýšte vstupný tlak
Olej v odvádzanom stlačenom vzduchu	Chybný tlakový regulačný ventil na module výstupu vzduchu	Vymeňte modul výstupu vzduchu [D], výr. č. 148239
	Privelá oleja v stlačenom vzduchu	Skontrolujte kompresor, chladiaci sušič Vypustite kondenzát (manuálne otvorenie)
Kondenzát neodteká, resp. odteká nedostatočne (minimálny stav kondenzátu je normálny, keďže je potrebný na nadvihnutie plaváka, a tým na otvorenie výpustného ventilu)	Zanesený filter	Údržba filtra, kapitola 10
Výpustný ventil permanentne prefukuje (nikdy ho nerozoberajte, riziko poškodenia)	Plavák je prilepený k výpustnému ventilu	Odmontujte výpustný ventil odstránením poistnej podložky a vyčistite ho alebo ho vymeňte
	Poškodený výpustný ventil	Výpustný ventil výr. č. 15511 vymeňte
	Filter nie je namontovaný kolmo	Filter namontujte kolmo
	Mosadzný diel pod tlakom nie je úplne otočený dolava	Filter vystavte tlaku a mosadzný diel otočte na ryhovaní úplne dolava
	Plavák je prilepený k výpustnému ventilu	Odmontujte výpustný ventil a vyčistite ho alebo ho vymeňte
	Poškodený výpustný ventil	Výpustný ventil výr. č. 15511 vymeňte
	Vnútorný tlak filtra < 1 bar	Zvýšte vstupný tlak

12. Likvidácia

Likvidácia filtra zbaveného oleja a kondenzátu prebieha rovnako ako v prípade druhotných surovín. Dodržiavajte miestne predpisy!

13. Zákaznícky servis

Príslušenstvo, náhradné diely a technickú podporu získate u svojho predajcu SATA.

14. Záruka / ručenie

Platia Všeobecné obchodné podmienky SATA a prípadné ďalšie zmluvné dohody, ako aj príslušné platné zákony.

SATA neručí predovšetkým pri:

- nedodržaní návodu na použitie
- používaní výrobku v rozpore s určením
- používaní zo strany nezaškoleného personálu
- nepoužívaní osobného ochranného výstroja
- nepoužívaní originálneho príslušenstva a originálnych náhradných dielov
- svojvoľných prestavbách alebo technických úpravách
- prirodzenom opotrebovaní
- namáhaní úderom netypickom pre dané použitie
- montážnych a demontážnych prácach

15. Náhradné diely [5]

Výr. č.	Názov
8706	Dvojitá vsuvka
15511	Automatický výpustný ventil kondenzátu
19158	Manometer 0-10 bar
20677	Súprava dielov podliehajúcich opotrebovaniu (nie sú vyobrazené) pre modul výstupu vzduchu 148239
22087	Krúžok O 60 x 2,5
22137	Vnútorný diel
22152	Krúžok O 33 x 2,5
22160	Sintrový filter pre [A]
24521	Odvádzacie teleso s krúžkom O
28514	Krúžok O19 x 2
37622	Upevňovací uholník
68007	Šesthranná skrutka M 6 x 14

Výr. č.	Názov
85142	Krúžok O 30 x 1,5
85357	Čapový klúč na puzdro filtra
148270	Vložka jemného filtra, kompletne zabalená s krúžkom O pre [B]
148239	Modul výstupu vzduchu [D] komplet s tlakovým regulačným ventilom, regulačnou skrutkou tlaku, manometrom, guľovým kohútikom
142273	Upevňovací uholník
148528	Súprava tesnení
157362	Vložka filtra s aktívnym uhlím, kompletne zabalená s krúžkom O pre [C]
<ul style="list-style-type: none">● obsiahnuté v súprave tesnení (výr. č. 148528)	

16. ES izjava skladnosti

Aktuálne platné vyhlásenie o zhode nájdete na:



www.sata.com/downloads

İçindekiler dizini [Orijinal metin: Almanca]

1. Semboller	257	8. Devreye alma	260
2. Teknik özellikler.....	257	9. Fonksiyon	261
3. Teslimat içeriği	258	10. Bakım	262
4. Filtrelerin.....	258	11. Arızaların giderilmesi.....	264
5. Amacına uygun kullanım.....	258	12. Atığa ayırma	265
6. Emniyet bilgileri	259	13. Müşteri servisi	265
7. Montaj.....	259	14. Garanti / Mesuliyet	265
		15. Yedek parça	266

1. Semboller

	Uyarı! ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilecek tehlikeye karşı.
	Dikkat! maddi hasara neden olabilecek tehlikeli duruma karşı.
	Bilgi! Yararlı ipuçları ve tavsiyeler.

2. Teknik özellikler

Hava girişi	G ½" (iç dışlı)	
Maks. işletme giriş fazla basıncı	10,0 bar	145 psi
Maks. işletme çıkış fazla basıncı	10,0 bar	145 psi
Maks. ortam sıcaklığı	50 °C	122 °F
Hava geçisi, 6,0 bar değerinde	< 800 NL/dk.	< 28,3 cfm
Ağırlık SATA filter 100 prep	2,8 kg	98,8 oz.
Ağırlık SATA filter 101 prep	1,3 kg	45,9 oz.
Ağırlık SATA filter 103 prep	4,1 kg	144,6 oz.

3. Teslimat içeriği

SATA filter 100 prep:

- Sinterfiltresi
- İncefiltre
- Hava çıkış modülü G ¼ a, manometre, regülasyon ve bilyeli vana ile
- Sabitleme seti, cıvata ve dübeller dahil
- Kondensat tahliye hortumu
- Manşon anahtarı
- Kullanım talimatı

SATA filter 103 prep:

- Sinterfiltresi
- İncefiltre
- Aktif karbonfiltre
- Hava çıkış modülü G ¼ a, manometre, regülasyon ve bilyeli vana ile
- Sabitleme seti, cıvata ve dübeller dahil
- Kondensat tahliye hortumu
- Manşon anahtarı
- Kullanım talimatı

SATA filter 101 prep:

- Bir SATA filter 100 prep'in donatılması için bağlantılarla sahip aktif karbonfiltre
- Sabitleme seti, cıvata ve dübeller dahil
- Kullanım talimatı

4. Filtrelerin [1] yapısı

[1-1] Hava girişi G ½" (iç dişli)

[1-2] Sabitleme dirseği (görünmez)

[1-3] Manometre

[1-4] Basınç ayar valfi

[1-5] Basınç ayar düğmesi

[1-6] Bilyeli vana

[1-7] İncefiltre için SATAfiltre sayacı

[1-8] Filtre kovanı, Filtre kademesi B ve C

[1-9] Entegre otomatik kondensat tahliye valfi

[1-10] Kondensat tahliye hortumu (görünmez)

[1-11] Sinterfiltre için SATAfiltre sayacı

[1-12] Filtre kovanı, Filtre kademesi A

[1-13] İncefiltre için SATAfiltre sayacı

5. Amacına uygun kullanım

SATA filter 100/101/103 prep, basınçlı havanın hazırlanmasına yarar. Bunlar katı, sıvı ve kısmen gaz şeklindeki yapı parçalarını filtreden akar basınçlı havadan ayırrı.

6. Emniyet bilgileri

6.1. Genel emniyet bilgileri



DANGER **NOTICE**

Uyarı! Dikkat!

- Filtreyi kullanmadan önce tüm emniyet bilgilerini ve kullanım talimatını dikkatli bir şekilde ve sonuna kadar okuyunuz. Emniyet bilgilerine ve belirtilen işlemlere riayet edilmelidir.
- Ekli tüm dokümanları saklayınız ve filtreyi başkalarına yalnızca bu dokümanlarla birlikte veriniz.

6.2. Filtreye özgü emniyet bilgileri



DANGER **NOTICE**

Uyarı! Dikkat!

- İlgili ülkede geçerli emniyet, kaza önleme, iş güvenliği ve çevre koruma kurallarına uyunuz!
- Yalnızca uzman personel tarafından kullanılmalı, temizlenmeli ve bakım yapılmalıdır!
- Hasarlı veya parçası eksik olduğunda filtreyi asla çalıştırmayınız!
- Filtreyi düzenli olarak kontrol ediniz ve gerektiğinde onarınız!
- Hasar gördüğünde filtreyi kullanmayı hemen bırakınız!
- Filtrede asla keyfi modifikasyonlar veya teknik değişiklikler yapmayın!
- Yalnızca orijinal SATA yedek parçaları veya aksesuarı kullanınız!

6.3. Patlama tehlikesi olan sahalarda kullanım

Filtre muhtemel patlama tehlikesine sahip Bölge 1 ve 2 sahaları içinde kullanılmak için onaylanmıştır. Ürün işaretine dikkat edilmelidir.

7. Montaj

7.1. SATA filter 100 prep ve 103 prep

- Sabitleme dirseğini [1-2] filtreyi monte ediniz
- Filtreyi cıvatalar aracılığıyla, dikey şekilde duvara monte ediniz, otoma-

tik kondensat tahliye valfi ancak bu şekilde çalışır

- Sökülebilir vidalı bağıntılı hava girişini G ½" (iç dişli) basınçlı hava hattına bağlayın
- Kondensat tahliye hortumunu [1-10] tahliye valfine [1-9] geçiriniz; hortum ucunu uygun bir toplama kabına (teslimat kapsamına dahil değildir) sokunuz.



Bilgi!

- Filtrenin önüne bir kapama vanası monte ediniz, örn. Ürün No. 10934 (teslimat kapsamına dahil değildir); bu filtre bakımının kolay olmasına imkân verir.

7.2. SATA filter 100 prep'den filter 103 prep'e [2] ek donanım

Bir aktif karbon filtre ile donatma için bir SATA filter 101 prep [C] (Ürün No. 157412) gereklidir:

- Filtre basıncını boşaltınız (önündeki kapama vanasını kapatınız)
- Hava çıkış modülün [D] Filtre kombinasyonundan [A]/[B] söküñüz [2-1]
- SATA filter 101 prep'i [C] vidalayınız [2-2]
- Hava çıkış modülü [D] vidalayınız [2-3]

8. Devreye alma



Uyarı! Dikkat!

DANGER

NOTICE

Yalnızca solventlere dayanıklı, antistatik, hasarsız, teknik açıdan sorunsuz ve sürekli basınç dayanıklılığı asgari 10 bar olan basınçlı hava hortumlarını kullanınız, örn. Ürün No. 53090!

**Bilgi!**

- Basınçlı hava bağlantısını G $\frac{1}{4}$ " (iç dışlı) ya da uygun SATA hızlı kuplajı G $\frac{1}{4}$ " (iç dışlı) (ürün no. 13599, teslimat kapsamına dahil değildir) küresel vanaya [1-6] takın.
- Düzenli filtre bakımı için ilgili filtre kademesinin (sinter filtre ve ince filtre 6 ay, etkin karbon filtre 3 ay) SATA filtre sayacını değiştirip etkinleştirin.

- Uygun basınçlı hava hortumunu bağlayınız.
- Basınç ayar düğmesini [1-5] sonuna kadar saat yönü tersine çeviriniz, Durum = Kapalı.
- Bilyeli vanayı [1-6] tam açınız.
- Manometrede [1-3] istediğiniz basınç görünene kadar basınç ayar düğmesini [1-5] sağa çeviriniz.
- Boya tabancasını kullanırken (tetik tam çekçili halde) basıncı içindeki kontrol ediniz ve gerektiğinde ayarlayınız.

9. Fonksiyon

9.1. Filtre kademesi [A]:

Birinci滤re kademesi 5 μm 'dan daha büyük parçacıkları ve kondanse olan suyu ve yağı ayırrı. Filtre içeresine Sinter filtresi (Ürün No. 22160) monte edilmişdir.

**Bilgi!**

Sinter filtresi:

- İncelik 5 μm
- Yüzey 100 cm^2

Otomatik kondensat tahliye valfi [1-9] yalnızca filtre konumu dikey olduğunda doğru çalışır. Filtre kovanındaki [1-12] kondensat belirli bir dolum seviyesine ulaştığında, kondensat az bir miktar kalana kadar kondensat tahliye hortumundan [1-10] toplama kabına akana kadar, kondensat tahliye valfi basınç altında kendiliğinden açık kalır.

9.2. Filtre kademesi [B]:

İkinci滤re kademesi, kullanılan ince filtre kartuş (Ürün No. 148270) en küçük parçacıkları ayırrı.



Bilgi!

İnce filtre kartusu:

- Özel mikro elyaf yapağı
- İncelik 0,1 µm, Ayırıştırma derecesi %99,998, Partikül > 0,1 µm olması halinde
- Yüzey 300 cm²

9.3. Filtre kademesi [C]:

Üçüncü filtre kademesi yapısı itibarıyle kullanılan filtre kartuşuna varana kadar filtre kademesi [B] ile aynıdır. Filtre içerisinde Aktif karbon filtre (Ürün No. 157362) monte edilmiştir. Bir aktif karbon filtresinin önüne daima [A] ve [B] filtre kademeleri bağlanmalıdır.



Bilgi!

Aktif karbon filtre kartusu:

- Elyaf dokulu aktif karbon
- Yüzey 300 cm²

9.4. Hava çıkış modülü [D]:

İstenilen çıkış basıncı, basınç ayar valfi [1-4] basınç ayar düğmesi [1-5] ile hassasça ayarlanıp manometreden [1-3] okunabilir. Basınç ayar valfi, değişmeyen bir çıkış basıncı sağlar. Çıkış modülü bir küresel vana [1-6], bağlantı dişlişi G1/4 (dış dişli) ile donatılmıştır.

10. Bakım

**DANGER****NOTICE**

Uyarı! Dikkat!

- Filtre üzerindeki bakım çalışmaları yalnızca basınçsız konumda yapılabilir!

**DANGER****NOTICE****Uyarı! Dikkat!**

- Sinter filtre [A]/Ürün No. 22160 ve filtre kovanlarını [1-8], [1-12] en geç 6 ay sonra temizleyiniz; gerekirse Sinter filtresini değiştiriniz!
- İnce filtre kartuşunu [B]/Ürün No. 148270 en geç 6 ay sonra değiştiriniz!
- Aktif karbon filtre kartuşunu [C]/Ürün No. 157362 en geç 3 ay sonra değiştiriniz!
- Basınçlı hava çok kirli olduğunda filtre kartuşlarını daha kısa aralıklarla değiştiriniz!
- Filtre kartuşları dolduğunda, boyalı çalışmaları sırasında fonksiyon arızalarının oluşması tehlikesi bulunur. Haricen havalandırılan bir solunum koruma cihazı kullanıldığında ayrıca sağlık açısından olumsuzluk, kalıcı sağlık zararları tehlikesi vardır ve hatta ölüme neden olabilir!

- Filtre basıncını boşaltınız (önündeki kapama vanasını kapatınız)
- Teslimat kapsamında birlikte verilen manşon anahtarıyla ilgili filtre kovanlarını [3] söküñüz
- [A] filtre kademesinde iletken gövdesini söküñüz [4-1], iç parçayı ve Sinter filtresini çıkartınız [4-2] ve kontrol ediniz. Gerektiğinde temizleyiniz veya değiştiriniz
- [B] ve [C] filtre kademesinde ince ve aktif karbon filtre kartuşunu söküñüz [4-3] ve değiştiriniz
- Montaj ters sırada gerçekleştir. Filtre kartuşlarının doğru filtre kademelerinde takılmasına dikkat edin. Renkli işaretler (sarı = Sinter滤resi [A], mavi = İnce filtre [B], siyah = etkin karbon filtre [C]) ayırt etmeye hizmet eder [4-4]. Bunlar [B] ve [C] filtre kademelerinin dişli çubuklarında yer almaktadır.
- Montaj sırasında doğru oturmasına ve O-Ring'e zarar gelmemesine dikkat ediniz!

**Bilgi!**

Filtre kartuşlarını atarken ulusal yönetmeliklere riayet ediniz!

11. Arızaların giderilmesi

Arıza	SEBEPLER	ÇÖZÜM ÖNERİLERİ
Basınç ayarlanamıyor	Giriş basıncı yetersiz	Giriş basıncını artırıniz
	Hava çıkış modülündeki basınç ayar valfi arızalı	Hava çıkış modülünü [D], Ürün No. 148239 değiştiriniz
Giden basınçlı hava içinde yağ	Basıncılı hava içinde çok fazla yağ	Kompressörü, soğuk kurutucuyu kontrol ediniz Kondensatı tahliye ediniz (manuel olarak açınız)
	Filtre dolmuş	Filtre bakımı yapınız, Bölüm 10
	Şamandıra tahliye valfine yapışmış	Rondelayı sökmek suretiyle tahliye valfini söküñüz ve tahliye valfini temizleyiniz veya değiştiriniz
Kondensat tahliyesi yapılmıyor veya yetersiz (asgari seviyede kondensat olması normaldir, çünkü şaman- diranın kaldırılması ve bu nedenle tahliye valfinin açılması için bu gereklidir)	Tahliye valfi arızalı	Tahliye valfini Ürün No. 15511 değiştiriniz

Arıza	SEBEPLER	ÇÖZÜM ÖNERİLERİ
Tahliye valfi sürekli hava üflüyor (Tahliye valfini asla parçalara ayırmayınız, hasar tehlikesi)	Filtre dikey monte edilmemiş	Filtreyi dikey monte ediniz
	Pirinç parça basınç altında tam sola çevrilmemiş	Filtreye basınç veriniz ve pirinç parçayı tırtılı kenardan tam sola çeviriniz
	Şamandıra tahliye valfine yapışmış	Tahliye valfini söküñüz ve temizleyiniz veya değiştiriniz
	Tahliye valfi arızalı	Tahliye valfini Ürün No. 15511 değiştiriniz
	Filtre iç basıncı < 1 bar	Giriş basıncını artırınız

12. Atığa ayırma

Yağı ve kondensatı temizlenmiş filtrde değerli madde olarak atılır. Ulusal kurallara dikkat ediniz!

13. Müşteri servisi

SATA bayınız tarafından aksesuar, yedek parça ve teknik destek verilmektedir.

14. Garanti / Mesuliyet

SATA firmasının genel iş koşulları ve varsa eğer diğer sözleşme hükümleri ve ilgili yasalar geçerlidir.

SATA firması aşağıdaki hallerde mesul tutulamaz:

- Kullanım talimatına riayet edilmemesi
- Ürünün amacına aykırı şekilde kullanılması
- Eğitimsiz personel tarafından kullanılması
- Kişisel koruyucu donanımın kullanılmaması
- Orijinal aksesuar ve yedek parçaların kullanılmaması
- Keyfi modifikasyonlar veya teknik değişiklikler
- Doğal yıpranma/aşınma
- Normal kullanım dışı darbe yükleri
- Takma ve sökme çalışmaları

15. Yedek parça [5]

Ürün No.	Tanım
8706	Çift nipel
15511	Otomatik kondensat tahliye valfi
19158	Manometre 0-10 bar
20677	Aşınır parça seti (resmi yok), hava çıkış modülü 148239 için
22087	O-Ring 60 x 2,5
22137	İç parça
22152	O-Ring 33 x 2,5
22160	[A] için Sinterfiltresi
24521	O-Ring'li iletken gövdesi
28514	O-Ring 19 x 2
37622	Sabitleme dirseği
68007	Altı köşe civata M 6 x 14
85142	O-Ring 30 x 1,5
85357	Filtre kovanı için manşon anahtarları
148270	İnce filtre kartuşu, komple O-Ring'li [B] için ambalajlı
148239	Hava çıkış modülü [D], komple basınç ayar valfi, basınç ayar civatası, manometre, bilyeli vana ile
142273	Sabitleme dirseği
148528	Conta seti
157362	Aktif karbon kartuşu, komple O-Ring'li [C] için ambalajlı
●	Conta seti (Ürün No. 148528) içinde mevcut

16. EG Uygunluk Beyanı

Güncel olarak geçerli uygunluk beyanını burada bulabilirsiniz:



www.sata.com/downloads

[1]

SATA filter 100 prep

148247

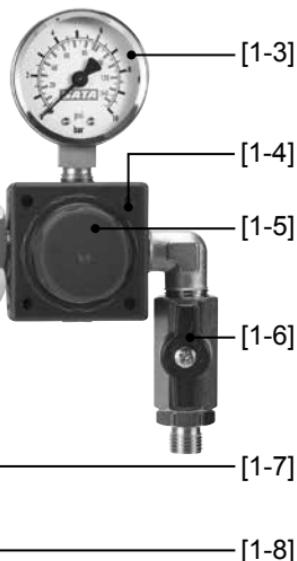
[A]



[B]



[D]



[1-9] / [1-10]

SATA filter 103 prep

157420

[A] [B] [C] [D]



SATA filter 103 prep

157412

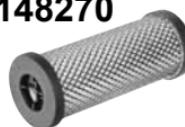
[C]



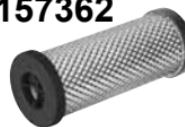
[A] # 22160



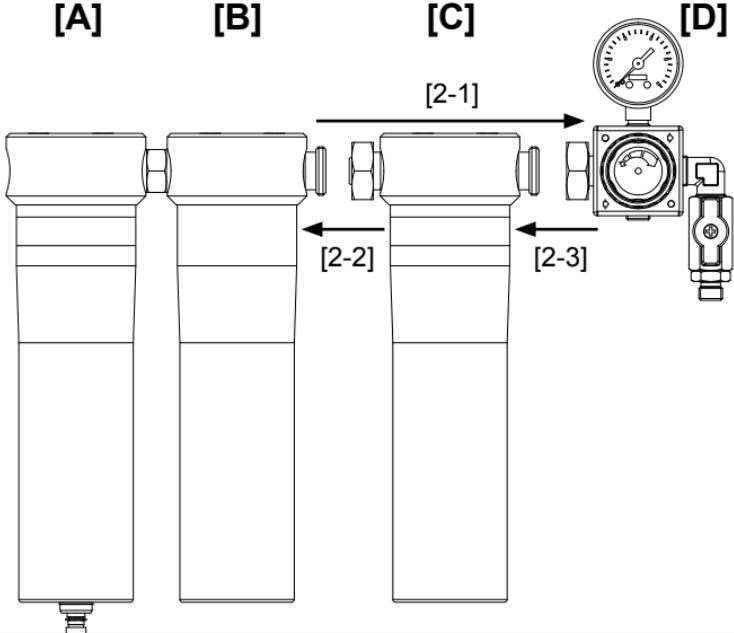
[B] # 148270



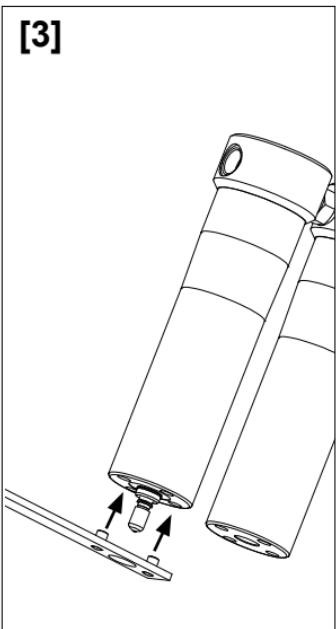
[C] # 157362



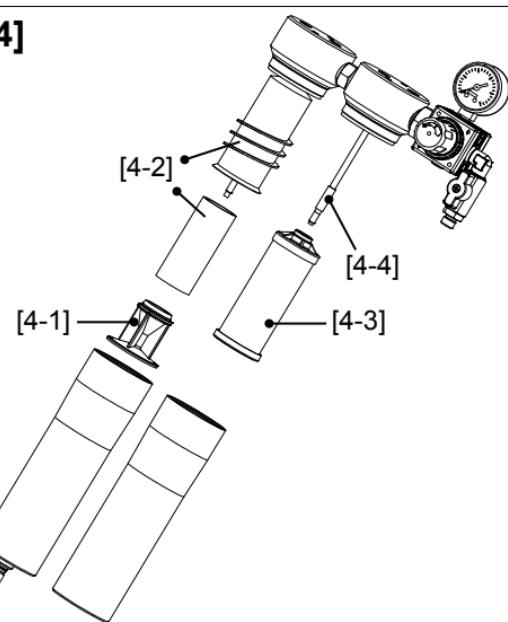
[2]



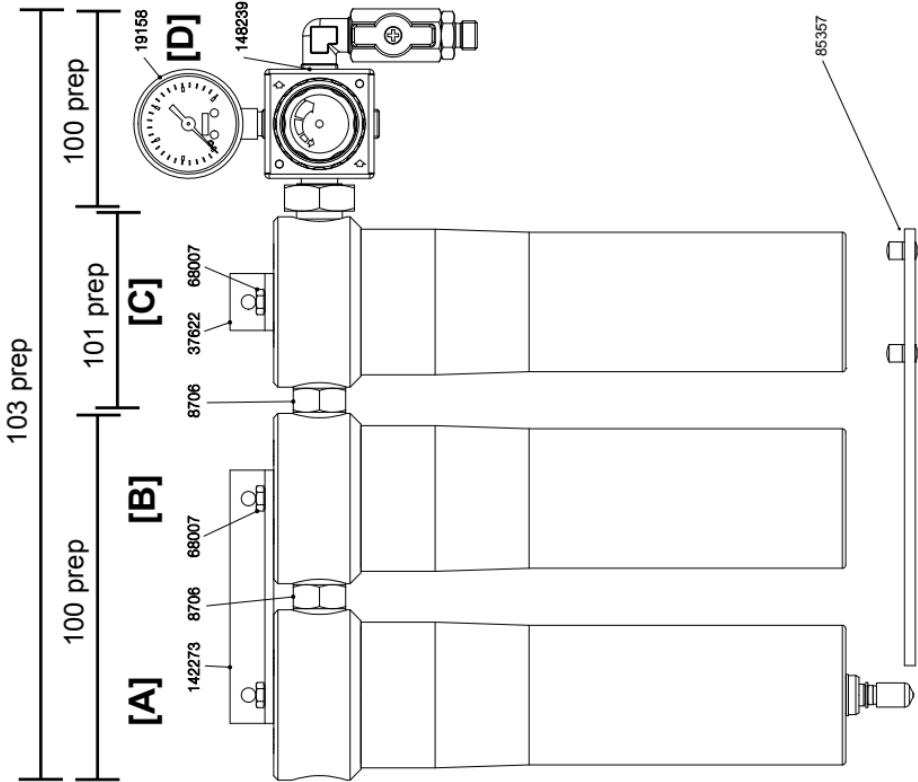
[3]

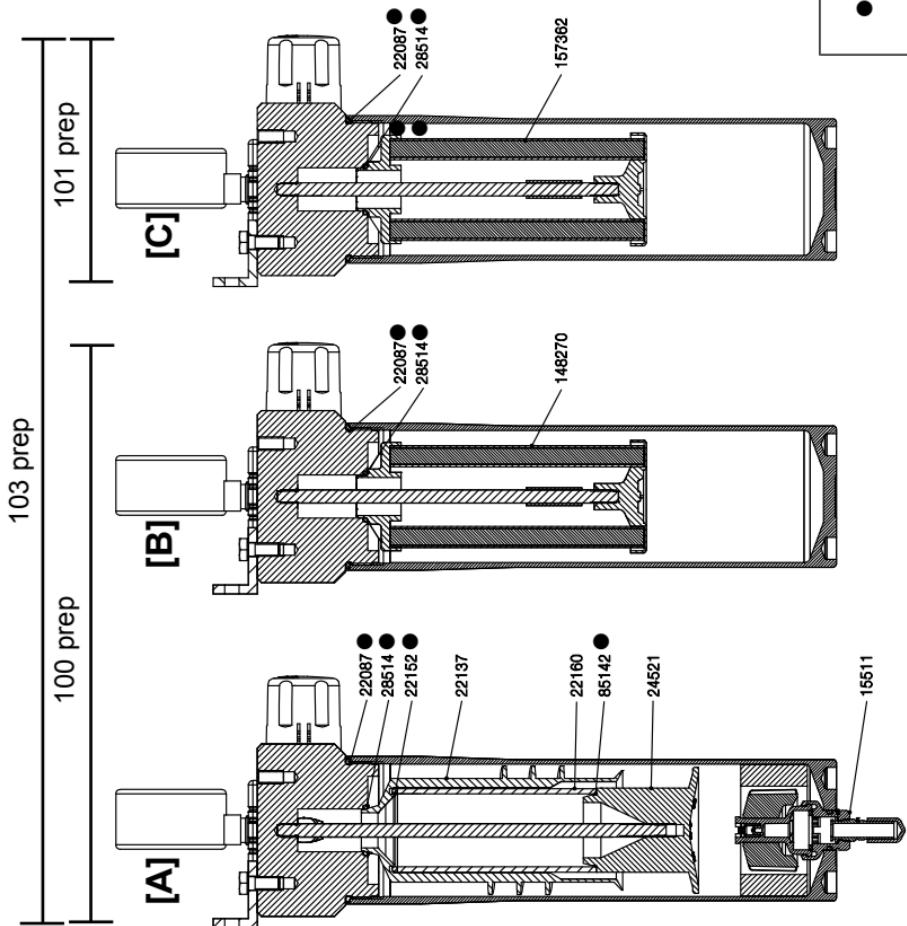


[4]



[5]





EAC

SATA



70% PEFC zertifiziert
Dieses Produkt stammt aus nachhaltig
bewirtschafteten Wäldern und kontrollierten
Quellen.
www.pefc.de

SATA GmbH & Co. KG
Domortalstraße 20
70806 Kornwestheim
Deutschland
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com
www.sata.com